



**GLOBAL ORGANIC TEXTILE STANDARD**

**全球有机纺织品标准**

**ECOLOGY & SOCIAL RESPONSIBILITY**

**生态与社会责任**

# **GLOBAL ORGANIC TEXTILE STANDARD (GOTS)**

## **全球有机纺织品标准 (GOTS)**

**VERSION 7.0**

**7.0 版**

March 2023

2023 年 3 月

Effective Date: 1 March 2024

生效日期: 2024 年 3 月 1 日

Global Standard gemeinnützige GmbH

全球标准非盈利公司

Rotebühlstr. 102 · 70178 Stuttgart · Germany

Rotebühlstr. Rotebühl 街102号, 邮编70178

[www.global-standard.org](http://www.global-standard.org)

© Global Standard gemeinnützige GmbH 2023

All rights are reserved. Commercial use is prohibited and protected by copyright. Written permission by GOTS/ Global Standard gemeinnützige GmbH is required for the reproduction of any content in this document either in part or whole.

版权所有。禁止用于商业用途，受到版权保护。复制本文件部分或全部内容时，须获得 GOTS/ Global Standard gemeinnützige GmbH 全球标准非盈利公司的书面批准。



## Acknowledgements

We would also like to thank Ms. Fangmei Zhao, East China Office Manager of EOCERT-China and Mr. Dequan Xu, Technical Manager of TexCert Solutions Nanjing Limited for their valuable contribution to the proofreading of the Chinese translation of GOTS Version 7.0 and Manual for Implementation Version 7.0.

## 致谢

我们要特别感谢北京爱科赛尔认证中心华东分中心负责人赵芳美老师，以及科泰斯认证服务南京有限公司总经理徐德全老师对 GOTS 7.0 版标准和实施手册的中文译文校对工作给予的大力支持，和宝贵贡献。

The **GOTS (Global Organic Textile Standard)** version 7.0 is officially released in March 2023 and is effective for all Certified Entities and approved chemical Inputs beginning on 1 March 2024. The transition period starts on the day of release and lasts one year. Early adoption is permitted and encouraged for all entities even before the effective date. All audits and assessments conducted on or after 1 March 2024 shall be conducted according to GOTS version 7.0.

**全球有机纺织品标准（GOTS）** 7.0版于2023年3月正式发布，并自2024年3月1日起对所有被认证实体以及批准的化学品投入物生效。过渡期起始日为发布日期，过渡期时长为一年。允许并鼓励所有实体尽早采纳，甚至可在生效日期之前采纳。2024年3月1日当日或之后开展的所有审核和评估均应符合GOTS 7.0版的规定。

The **Manual for the Implementation of GOTS** constitutes an integral and binding part of GOTS.

《**GOTS实施手册**》构成GOTS一个重要组成部分，具有约束力。

English is the official language of GOTS. GOTS does release translations of the Standard and Manual in other languages on the GOTS website. However, in any case of inconsistencies between translations of GOTS into other languages, the original English version shall always be referred to.

英语是GOTS使用的官方语言。GOTS会在其网站上发布标准和手册的其它语言译本。但是，如果翻译成其他语言的GOTS译本之间存在任何不一致，所有情况下均应英语原版的为准。

## Disclaimer

### 免责声明

GOTS is a voluntary standard and does not intend to replace any legal or regulatory requirements of any country. GOTS属于自愿性标准，其不试图替代任何国家的任何法律法规要求。

## Revision Procedure

### 修订程序

GOTS is revised every three years. Upon the publication of a new version, the transition period to meet the entire set of criteria is defined to be one (1) year unless an exceptional deadline is given for a specific section. Respective changes are also published as Changelog documents.

GOTS每三年修订一次。新版发布后，满足整套标准的过渡期为一年（1）年，除非特定章节明确了特别截止期限。另外，也将各变更内容以变更日志文件的形式发布。

The next scheduled revision of GOTS shall take place in 2025. More information about the GOTS revision is available [here](#) on the GOTS website. GOTS revision procedure is designed to adhere to the ISEAL Standard-Setting Code of Good Practice 6.0, ISEAL Assurance Code of Good Practice 2.0, and ISEAL Impact Code of Good Practice 2.0.

预定下次修订GOTS的时间为2025年。可从GOTS网站的[这里](#)获得更多关于GOTS修订的信息。制定GOTS修订程序旨在遵守《ISEAL标准制定良好实践规范》（6.0版）、《ISEAL保证良好实践规范》（2.0版）以及《ISEAL影响良好实践规范》（2.0版）。

Feedback and suggestions may be submitted to [revision@global-standard.org](mailto:revision@global-standard.org)

反馈意见和建议可发送至[revision@global-standard.org](mailto:revision@global-standard.org)

## Document Revision History

### 文件修订记录

GOTS 6.0, released March 2020

GOTS 6.0版，2020年3月发布

GOTS 5.0, released March 2017

GOTS 5.0版，2017年3月发布

GOTS 4.0, released March 2014

GOTS 4.0版，2014年3月发布

GOTS 3.0, released March 2011

GOTS 3.0版，2011年3月发布

GOTS 2.0, released March 2008

GOTS 2.0版，2008年3月发布

GOTS 1.0, released March 2005



GOTS 1.0版，2005年3月发布

### How to Read This Document

#### 如何阅读本文件

The following verbs are used to indicate requirements, recommendations, permissions, or capabilities in this document:

以下动词用于表示本文件中的要求、建议、许可或能力：

- “**shall**” indicates a mandatory requirement
- “**应**”表示强制性要求
- “**should**” indicates a recommendation
- “**宜**”表示建议
- “**may**” indicates a permission
- “**可**”表示允许
- “**can**” indicates a possibility or capability
- “**能**”表示可能或能够

### Availability of Documents:

#### 文件获取方式：

GOTS and the Manual for the Implementation of GOTS, reference documents and any further relevant public information as

released by Global Standard gGmbH are available for public download on the [GOTS website](#)

GOTS及其实施手册、以及Global Standard gGmbH 发布的参考文件以及任何其它相关公开信息可在[GOTS网站](#)公开下载

### ABOUT GOTS

#### 关于 GOTS

Global Standard gemeinnützige GmbH is a not-for-profit organisation incorporated in Germany in 2002 for the purpose of administrating the Global Organic Textile Standard.

Global Standard gemeinnützige GmbH是2002年于德国注册成立的一家非盈利组织，旨在执行全球有机纺织品标准。

### Vision

#### 愿景

Our vision is that organic textiles will become a significant part of everyday life, enhancing people's lives and the environment.

我们的愿景在于让有机纺织品成为日常生活的一个重要部分，改善人们的生活和环境。

### Mission

#### 使命

Our mission is the development, implementation, verification, protection and promotion of the GOTS (Global Organic Textile Standard). This standard stipulates requirements throughout the supply chain for both ecological and labour conditions in textile and apparel manufacturing using organically produced raw materials. Organic production is based on a system of farming that maintains and replenishes soil fertility without the use of toxic, persistent pesticides or synthetic fertilisers. In addition, it includes welfare standards for animal husbandry and prohibits genetically modified organisms.

我们的使命在于制定、实施、验证、保护和推广全球有机纺织品标准（GOTS）。本标准规定了使用有机生产原料的纺织品和服装制造中的整个供应链的生态和劳动条件要求。有机生产的基础是一种不使用有毒的、持久的杀虫剂或合成肥料，保持和补充土壤肥力的农业系统。另外，该制度涵盖畜牧福利标准，禁止转基因生物。

Further information is available at: [www.global-standard.org](http://www.global-standard.org).

更多信息可从 [www.global-standard.org](http://www.global-standard.org) 获取。

# TABLE OF CONTENTS

## 目录

1. INTRODUCTION.....	1
1. 引言.....	1
1.1 Aim of GOTS.....	1
1.1. GOTS的目的.....	1
1.2 Scope and Structure.....	1
1.2. 范围和结构.....	1
1.3 Reference Documents.....	2
1.3. 参考文件.....	3
2. GOTS SUPPLY CHAIN, TRACEABILITY AND QUALITY ASSURANCE.....	4
2. GOTS供应链、可追溯性和质量保证.....	4
2.1 Allowed Organic Fibres.....	4
2.1. 允许使用的有机纤维 <sup>1</sup> .....	4
2.2 Certification and Auditing.....	5
2.2. 认证与审核.....	5
2.3 Scope Certificate.....	6
2.3. 范围证书.....	6
2.4 Transaction Certificate.....	7
2.4. 交易证.....	7
2.5 Record Keeping, Internal Quality Assurance.....	7
2.5. 记录保存, 内部质量保证 <sup>2</sup> .....	7
2.6 Segregation, Storage, Packaging and Transport of GOTS Goods.....	9
2.6. GOTS产品的隔离、存储、包装和运输.....	9
2.6.1 B2B Trade of GOTS goods (pre-retail).....	9
2.6.1. GOTS产品的B2B 贸易 (零售前).....	9
2.6.2 B2C Trade of GOTS goods (retail).....	10
2.6.2. GOTS产品的B2C贸易 (零售).....	10
2.7 GOTS Signs and Labelling Conditions.....	10
2.7. GOTS标志和标识条件.....	10
3. MATERIAL INPUT REQUIREMENTS.....	12
3. 材料投入要求.....	12
3.1 Organic Fibre Content.....	12
3.1. 有机纤维含量.....	12
3.2 Additional Fibre Materials.....	12
3.2. 其它纤维材料.....	12
3.3 Accessories.....	14
3.3. 辅料.....	14
4. ENVIRONMENTAL, SOCIAL AND GOVERNANCE CRITERIA.....	17

4. 环境、社会和治理准则 .....	17
<b>4.1 Due Diligence Management Process .....</b>	<b>17</b>
4.1. 尽职调查管理流程 .....	17
<b>4.2 Chemical Input Criteria .....</b>	<b>19</b>
4.2. 化学品投入物准则 .....	19
4.2.1 Chemical Management .....	19
4.2.1. 化学品管理 .....	19
4.2.2 Prohibited and Restricted Inputs .....	20
4.2.2. 禁用和限用投入物 .....	20
4.2.3 Requirements Related to Hazard and Toxicity of Chemical Inputs .....	26
4.2.3. 与化学品投入物的危害和毒理相关的要求 .....	26
4.2.4 Product Stewardship of Chemical Inputs .....	29
4.2.4. 化学品投入物的产品管理 .....	29
4.2.5 Environmental Management, Occupational Health and Safety for Chemical Suppliers/Formulators .....	29
4.2.5. 化学品供应商/配制商环境管理、职业健康与安全 .....	29
4.2.6 Textile Processing Criteria .....	30
4.2.6. 纺织品加工准则 .....	30
<b>4.3 Environmental Criteria .....</b>	<b>37</b>
<b>4.3. 环境准则 .....</b>	<b>37</b>
4.3.1 Environmental Management Policy .....	37
4.3.1. 环境管理政策 .....	37
4.3.2 Wastewater Management .....	39
4.3.2. 污水管理 .....	39
<b>4.4 Human Rights and Social Criteria .....</b>	<b>40</b>
<b>4.4. 人权与社会责任准则 .....</b>	<b>40</b>
4.4.1 Scope .....	40
4.4.1. 范围 .....	40
4.4.2 Forced Labour .....	41
4.4.2. 强迫劳动 .....	41
4.4.3 Child Labour .....	41
4.4.3. 童工 .....	41
4.4.4 Discrimination, Harassment and Violence .....	42
4.4.4. 歧视、骚扰和暴力 .....	42
4.4.5 Gender Equality .....	43
4.4.5. 性别平等 .....	43
4.4.6 Freedom of Association and Collective Bargaining .....	43
4.4.6. 结社自由和集体谈判 .....	43
4.4.7 Occupational Health and Safety (OHS) .....	45
4.4.7. 职业健康与安全 (OHS) .....	45
4.4.8 Remuneration and Assessment of the Living Wage Gap .....	47
4.4.8. 薪酬和生活工资差距的评估 .....	47
4.4.9 Working Time .....	48
4.4.9. 工作时间 .....	48
4.4.10 No Precarious Employment is provided .....	48
4.4.10. 不提供没有保障的工作 .....	49
4.4.11 Migrant Workers .....	49



4.4.11. 移徙工人.....	49
4.4.12 Homeworkers .....	49
4.4.12. 居家工人.....	49
4.4.13 Social Compliance Management.....	50
4.4.13. 社会责任管理.....	50
<b>4.5 Governance Criteria .....</b>	<b>51</b>
<b>4.5. 治理准则.....</b>	<b>51</b>
<b>5. PRODUCT TECHNICAL QUALITY CRITERIA .....</b>	<b>52</b>
<b>5. 产品技术质量准则 .....</b>	<b>52</b>
<b>5.1 Quality Management of GOTS Goods.....</b>	<b>52</b>
<b>5.1. GOTS产品的质量管理 .....</b>	<b>52</b>
<b>5.2 Testing of Technical Quality Parameters and Residues of GOTS Goods, Additional Fibres and Accessories.....</b>	<b>53</b>
<b>5.2. GOTS产品、其它纤维和辅料的残留物的质量技术参数检测.....</b>	<b>53</b>
5.2.6 technical quality parameters .....	53
5.2.6. 技术质量参数 .....	53
5.2.7 Limit Values for Residues in GOTS Goods .....	55
5.2.7. GOTS产品残留物的限量值.....	55
5.2.8 Limit Values for Residues in Additional Fibres and Accessories .....	61
5.2.8. 其它纤维和辅料残留物的限量值 .....	61
<b>6. SPECIFIC REQUIREMENTS FOR SPECIAL PRODUCTS .....</b>	<b>67</b>
<b>6. 特殊产品具体要求 .....</b>	<b>67</b>
<b>6.1 Specific Requirements for Textile Personal Care Products .....</b>	<b>67</b>
<b>6.1. 关于纺织类个人护理用品的特定要求.....</b>	<b>67</b>
6.1.1 Scope .....	67
6.1.1. 范围 .....	67
6.1.2 Specific Input Criteria for Material and Inputs for Group I & Group II Products .....	67
6.1.2. 一类和二类产品材料和投入物的特定投入物准则 .....	68
6.1.3 Specific input criteria for group ii products .....	69
6.1.3. 二类产品的特定投入物准则 .....	69
<b>6.2 Specific Requirements for Food Contact Textiles .....</b>	<b>69</b>
<b>6.2. 接触食品类纺织品的具体要求 .....</b>	<b>69</b>
6.2.1 Scope .....	70
6.2.1. 范围 .....	70
<b>7. DEFINITIONS .....</b>	<b>71</b>
<b>7. 定义.....</b>	<b>71</b>
<b>8. LIST OF ACRONYMS &amp; ABBREVIATIONS .....</b>	<b>76</b>
<b>8. 缩写词和缩略词表.....</b>	<b>76</b>

# LIST OF TABLES

## 目录

Table 1: Allowed and Prohibited Additional Fibres .....	14
表 1: 允许和禁止使用的其它纤维 .....	14
Table 2: Allowed and Prohibited Accessories .....	17
表2: 允许和禁止使用的辅料 .....	17
Table 3: Prohibited and Restricted Chemicals .....	25
表 3: 禁用和限用化学品 .....	25
Table 4: Hazards Restrictions in Chemical Inputs.....	28
表4: 化学品投入物危害限制 .....	28
Table 5: Toxicity Restrictions in Chemical Inputs .....	29
表5: 化学品投入物毒理限制 .....	29
Table 6: Restrictions in Pre-treatment and Wet Processing .....	33
表6: 预处理和湿处理限制 .....	33
Table 7: Restrictions in Dyeing .....	35
表7: 染色限制 .....	35
Table 8: Restrictions in Printing .....	36
表8: 印花限制 .....	36
Table 9: Restrictions in Finishing and Manufacturing .....	37
表9: 整理与制造限制 .....	37
Table 10: Technical Quality Requirements for GOTS Goods.....	55
表10: GOTS产品的技术质量要求 .....	55
Table 11: Limit Values for Chemical Residues in GOTS Goods .....	61
表11: GOTS产品中的化学品残留物的限量值 .....	61
Table 12: Limit Values for Chemical Residues in Additional Fibres and Accessories .....	66
表12: 其它纤维和辅料化学品中残留物的限量值 .....	66
Table 13: Additional Requirements for Accessories.....	66
表13: 其它辅料的要求 .....	66
Table 14: Grouping of Textile Personal Care Products.....	67
表14: 纺织类个人护理用品的分类.....	67



Table 15: Definitions of Terms Used in the Standard.....	75
表15: 本标准所用术语的定义.....	75
Table 16: Table of Abbreviations used in the Standard .....	78
表16: 本标准使用缩写词 .....	78



# 1. INTRODUCTION

## 1. 引言

### 1.1 Aim of GOTS

#### 1.1. GOTS的目的

The aim of the GOTS (Global Organic Textile Standard) is to define requirements to ensure the organic status of textiles, from harvesting of the raw materials, through environmentally and socially responsible manufacturing up to labelling in order to provide a credible assurance to the end consumer.

全球有机纺织品标准（GOTS）旨在规定纺织品从其原料收获、对社会和环境负有责任的加工、再至标识的整个过程需确保有机状态，从而向最终消费者提供值得信赖的产品的要求。

### 1.2 Scope and Structure

#### 1.2. 范围和结构

- 1.2.1 GOTS covers the processing, manufacturing, packaging, labelling, trading, and distribution of all textiles made from at least 70% certified organic natural fibres. The final product categories may include, but are not limited to, fibres, yarns, fabrics, garments, textile accessories (carried or worn), textile toys, home textiles, mattresses, beddings as well as personal care textile products, and Food Contact Textiles.
- 1.2.1. GOTS涵盖所有有机天然认证纤维成分含量不低于70%的纺织品的加工、制造、包装、标识、贸易和分销活动。终产品可包括但不限于纤维、纱线、面料、服装、纺织类（携带或穿戴）饰品、纺织玩具、家用纺织品、床垫寝具、纺织类个人护理用品以及食品接触纺织品。
- 1.2.2 GOTS defines criteria for textile producers, manufacturers, B2B operators as well as textile chemicals.
- 1.2.2. GOTS明确了纺织品生产商、制造商、B2B运营商以及纺织化学品应遵循的准则。
- 1.2.3 GOTS entails mandatory requirements and indicates recommendations and permissions. While certain Sections (e.g. 4.3 Environmental Criteria, 4.4 Human Rights and Social Criteria, 2.2 Certification and Auditing, 4.5 Governance Criteria) cover compliance requirements for the entire Certified Facility, some sections (e.g. 3 Material Input Requirements, 5 Product Technical Quality Criteria) contain product specific criteria which is subject to certification. All GOTS criteria which are applicable to Certified Facilities shall be equally implemented at Subcontractors of the Certified Entities unless otherwise stated.
- 1.2.3. GOTS涵盖强制性要求，提出了建议和许可。虽然某些章节（例如第4.3节（环境准则）、第4.4节（人权与社会责任准则）、第2.2节（认证和审核）、第4.5节（治理准则）谈及整个认证场所应满足的合规要求，但以下章节（例如第3节（原料投入要求）以及第5节（产品技术质量准则）包含了须认证的产品特定的标准。除非另外规定，适用于认证设施的所有GOTS准则应在认证实体的分包商中平等执行。
- 1.2.4 The Certified Entity shall comply with local laws and regulations to ensure the legality of its business. The Certified Entity shall follow GOTS criteria or the local legal requirements, whichever affords higher protection to people and the environment.
- 1.2.4. 被认证实体应遵守当地法律法规规定，以确保其经营的合法性。被认证实体应遵循GOTS或当地法律

要求，两者之间以为人和环境提供更高保护水平的为准。

- 1.2.5 The Manual for the Implementation of GOTS provides further implementation-related details of GOTS criteria, therefore, it constitutes an integral part of GOTS.
- 1.2.5. 《GOTS实施手册》提供了更多关于GOTS实施的详细信息，因此《GOTS实施手册》是GOTS的重要组成部分。
- 1.2.6 As it is to date, technically nearly impossible to produce any textiles in an industrial way without the use of chemical Inputs, the approach is to define criteria for low impact and low residual natural and synthetic chemical Inputs (such as dyestuffs, auxiliaries, and finishes) accepted for textiles produced and labelled according to GOTS.
- 1.2.6. 鉴于当前纺织品的生产不可能不使用化学品的行业现状，对依据本标准生产和标识的纺织品所使用的投入物定义了准则——允许使用残留低、环境影响小且经过许可的天然投入物和合成化学品投入物（如：染料、助剂和整理剂）。
- 1.2.7 GOTS Environmental, Social and Governance criteria reflect sector-specific risks of textile supply chains and are designed to enable effective due diligence for GOTS Certified Entities. GOTS requires Certified Entities to implement six steps due diligence process, as outlined in Section 4.1. Due Diligence Management Process.
- 1.2.7. GOTS的环境、社会和治理准则反映了纺织品供应链中的行业相关风险，制定这些准则的目的在于促进对GOTS被认证实体的有效尽职调查。GOTS要求被认证实体实施六个步骤的尽职调查流程，如第4.1.节尽职调查管理流程。
- 1.2.8 Certified Entities shall implement due diligence according to Section 4.1 and the relevant OECD guidance documents specified in the Manual for the Implementation of GOTS. Due diligence shall be preventative, dynamic, commensurate with risk (risk-based), informed by meaningful engagement with stakeholders, appropriate to Certified Entity's circumstances, shall involve multiple processes and objectives, ensure ongoing communication, can involve risk-based prioritisation and shall not cause a shift of responsibilities.
- 1.2.8. 被认证实体应按照第4.1节以及《GOTS实施手册》规定的OECD相关指导文件实施尽职调查。尽职调查应是预防性的、动态的、与风险相称的（基于风险的），并通过与利益相关方的有意义的接触了解情况，适合被认证实体的情况，尽职调查应涉及多个过程和目标，确保持续沟通，可涉及基于风险的优先级排序，不应导致责任转移。
- 1.2.9 GOTS sets criteria for working and social conditions that are equivalent to those of leading social sustainability standards.
- 1.2.9. GOTS制定的工作和社会条件准则与领先的社会可持续性标准的内容相当。
- 1.2.10 Since GOTS is also applied and monitored for entities in countries with developed and effectively applied social and labour legislation and collective agreements between employers and trade unions that conform with the universal standards of the International Labour Organisation (ILO), exceptions to monitoring, verification and audit requirements may be made. Conditions for making exceptions are defined in the Manual for the Implementation of GOTS.
- 1.2.10. 由于GOTS同样适用和监管那些在雇主和工会关于社会责任及劳动法方面具有先进、有效执行的国家的实体，如符合国际劳工组织（ILO）通用标准，对监管、核实和审核要求方面的豁免权可做相关规定。符合豁免的条件在《GOTS实施手册》中有明确定义。

### 1.3 Reference Documents

## 1.3. 参考文件

- 1.3.1 Certified Entities, Approved Certifiers and other GOTS users, when implementing GOTS, shall follow the reference documents listed in this section.
- 1.3.1. 被认证实体、被授权认证机构以及其它GOTS使用者实施GOTS时，应遵循本章节所列的参考文件。
- 1.3.2 **Manual for the Implementation of GOTS**
- 1.3.2. **《GOTS实施手册》**
- Provides interpretations and clarifications for specific criteria of GOTS. Its purpose is to prevent any inconsistent, inappropriate or incorrect interpretation of GOTS. The Manual further contains requirements and detailed specifications for the application of the GOTS and the implementation of the related quality assurance system for certifiers (referred to as the Implementation Manual).
- 对GOTS的具体标准提供释义和说明。目的在于避免对GOTS作出任何不一致、不合理或错误的解释。本手册还包含关于认证机构应用GOTS和实施相关质量保证体系的要求和详细规范（称为“实施手册”）。
- 1.3.3 **Conditions for the Use of GOTS Signs**
- 1.3.3. **《GOTS标志的使用条件》**
- Specifies the labelling conditions for companies participating in the GOTS certification system and defines the corresponding fees. It further sets the requirements to ensure correct and consistent application of registered GOTS Signs on products as well as advertisements.
- 规定了公司参加GOTS 认证体系的标识条件，并明确了相应的费用。该文件进一步规定了要求，以确保在产品 and 广告上正确和一致地使用已注册的GOTS标志。
- 1.3.4 **Labelling Release for GOTS Goods**
- 1.3.4. **《GOTS 产品标识放行审批表》**
- Provides a release form for labelling of GOTS Goods.
- 提供 GOTS 产品标识的放行审批表格
- 1.3.5 **Labelling Release for GOTS Additives**
- 1.3.5. **《GOTS 添加剂标识放行审批表》**
- Provides a release form for labelling of GOTS Additives.
- 提供GOTS 添加剂标识的放行审批表格
- 1.3.6 **Policy for the Issuance of Scope Certificates and Template**
- 1.3.6. **《范围证书颁发政策和模板》**
- Provides detailed instructions with regard to policies, layout, format and text for issuing Scope Certificates (SCs).
- 对范围证书的颁发政策、设计、格式和内容提供了详细说明。
- 1.3.7 **Policy for the Issuance of Transaction Certificates and Template**
- 1.3.7. **《交易证颁发政策和模板》**
- Provides detailed instructions with regard to policies, layout, format and text for issuing Transaction Certificates.

对交易证的颁发政策、设计、格式和内容提供了详细说明。

### 1.3.8 **Policy and Template for issuing Letters of Approval**

#### 1.3.8. 《投入物批文颁发政策和模板》

Provides detailed instructions with regard to policies, layout, format and text for issuing Letters of Approval for colourants and textile auxiliaries which are approved as Inputs for application in the processing of GOTS certified textile products.

对批准用于加工 GOTS 认证的纺织品的投入物——着色剂和纺织助剂的批文的颁发政策、设计、格式和内容提供了详细说明。

### 1.3.9 **Approval Procedure and Requirements for Certification Bodies**

#### 1.3.9. 《认证机构审批程序和要求》

Specifies the approval and monitoring procedures and sets out the related requirements for Approved Certifiers to implement the GOTS certification and quality assurance system.

详细说明了授权认证机构进行审批和监管的程序，规定了授权认证机构实施 GOTS 认证和质量保障体系的相关要求

### 1.3.10 **Policy for Change or Migration of Certifier**

#### 1.3.10. 认证机构变更或迁移转机构的政策

Specifies the steps to be undertaken by Approved Certifier and Certified Entity in case of change or migration of the certifier.

明确在认证机构发生变更或迁移的情况下，被授权认证机构与被认证实体应采取的措施。

### 1.3.11 **Certification and Operating Parameters for GOTS Certified Gins**

#### 1.3.11. GOTS认证轧棉工厂的认证和运行参数

Specifies the requirements for certified cotton gins to enhance the transparency of organic cotton supply chains.

明确认证棉花工厂的要求，以提高有机棉供应链的透明性。

## 2. GOTS SUPPLY CHAIN, TRACEABILITY AND QUALITY ASSURANCE

## 2. GOTS供应链、可追溯性和质量保证

### 2.1 Allowed Organic Fibres<sup>1</sup>

#### 2.1. 允许使用的有机纤维<sup>1</sup>

2.1.1 Approved are natural fibres that are certified 'Organic' or 'Organic in-conversion' according to any standard approved in the IFOAM Family of Standards for the relevant scope of the production (crop or animal production). This includes Regulation (EU) 2018/848, USDA's National Organic Program (NOP), APEDA's

<sup>1</sup>GOTS does not certify the organic fibre production  
GOTS 不认证有机纤维生产

National Programme for Organic Production (NPOP), China Organic Standard GB/T19630.

- 2.1.1. 接受依据国际有机农业运动联盟（IFOAM）标准体系认可的任何与生产（农作物种植或动物养殖）相关的标准认证的“有机”或“有机转换”的天然纤维。IFOAM标准包括欧盟法规 (EU) 2018/848、美国农业部（USDA）国家有机计划（NOP）、印度农产品和加工食品出口发展局（APEDA）的国家有机生产计划（NPOP）和中国有机标准GB/T19630。
- 2.1.2 A recognised certifier that certifies organic fibre production shall have a valid and recognised accreditation for the standard it certifies against. Recognised accreditations are ISO 17065 accreditation, NOP accreditation and IFOAM accreditation.
- 2.1.2. 认证有机纤维生产的公认认证机构应具有开展相应标准认证的有效的、公认的认可。公认的认可有ISO17065认可、NOP认可和IFOAM认可。
- 2.1.3 Certifying fibre products as 'Organic in-conversion' is only possible if the standard on which the certification of the fibre production is based permits such a certification for the fibre in question. The conversion status of fibres shall be stated as specified in Section 2.7 of this Standard.
- 2.1.3. 只有在纤维生产的认证所依据的标准允许该纤维标识为“有机转换”的前提下，才可将产品认证为“转换”产品。纤维的转换性质应按照本标准第2.7节要求进行描述。
- 2.1.4 No fibres shall be used which originate from production projects with regard to which there is evidence of a persistent pattern of gross violations of the ILO core labour norms (as far as these are relevant for agriculture) and/or of animal welfare principles (i.e. Mulesing) or irrefutable evidence of a persistent pattern of land grabbing methods.
- 2.1.4. 不应使用来自于有证据表明存在严重违反国际劳工组织（ILO）核心劳工规范（就农业而言）、和/或违反动物福利原则（即割皮防蝇法）、或有确凿证据证明持续使用土地抢占模式农场的纤维。
- 2.1.5 The use of fibres, which originate from production projects located in high human rights risks areas, may require additional mitigation measures (for example, on-site social audits) to ensure that these production projects comply with GOTS Human Rights and Social Criteria.
- 2.1.5. 使用来自人权高风险区域的生产项目的纤维时，可要求实施额外缓和措施（例如：现场社会责任审核），以确保这些生产项目符合GOTS中的人权与社会责任准则。

## 2.2 Certification and Auditing

### 2.2. 认证与审核

- 2.2.1 Processors, manufacturers, and traders of GOTS Goods shall become GOTS Certified Entities.
- 2.2.1. GOTS 产品的加工商、制造商和贸易商应成为GOTS被认证实体。
- 2.2.2 Certification shall be based on an on-site annual inspection cycle, including possible additional unannounced inspections based on a risk assessment of the operations.
- 2.2.2. 认证应基于每年一次的定期现场检查，包括其它有可能基于操作风险评估开展的飞行检查。
- 2.2.3 Certified Entities shall hold a valid GOTS Scope Certificate that lists the certifiable product categories and details, processing, manufacturing, and trading activities that Certified Entities are qualified under certification.
- 2.2.3. 被认证实体应持有有效的GOTS范围证书，该证书列出了被认证实体获得认证资格的可认证产品类别

和详细信息、加工、制造和贸易活动。

- 2.2.4 If a Subcontractor is assigned, relevant details, processing and manufacturing steps shall be listed on the Scope Certificate of the Certified Entity.
- 2.2.4. 如果被认证实体指定分包商，则应在其范围证书上列出相关细节、加工和制造步骤。
- 2.2.5 Exceptions for the certification of Traders and exception for the annual on-site inspection of small-scale subcontractors with a low-risk potential are defined in the Manual for the Implementation of GOTS. An on-site inspection shall, however, be performed to such units (small scale subcontractors with a low risk) at least for the 1st year and every 3rd year of granted certification.
- 2.2.5. 《GOTS实施手册》定义了关于贸易商认证的豁免以及低风险小型分包商年度现场检查的豁免。但至少首年的认证应执行现场检查，且之后每隔三年应执行一次现场检查。
- 2.2.6 Certification exceptions and conditions for retailers are defined in the Manual for the Implementation of GOTS.
- 2.2.6. 《GOTS实施手册》定义了关于零售商的认证豁免及条件
- 2.2.7 The entity under whose name or brand the labelled GOTS Goods are sold to the end consumer is responsible for exercising due diligence in ensuring compliance of the products with GOTS. See Section 1.3.3 for the Conditions for the Use of GOTS Signs.
- 2.2.7. 若实体的名称或商标要标注在面向最终消费者的 GOTS 产品上，则该实体有责任进行尽职调查，确保产品符合 GOTS。参考第 1.3.3 节了解《GOTS标志的使用条件》。
- 2.2.8 Certification Bodies shall be authorised by the Global Standard gGmbH for the below described specific scope(s) in which they can offer certification services:
- 2.2.8. 认证机构应就其提供的下列具体认证服务范围获得Global Standard gGmbH 的授权：
- **Scope 1:** Certification of mechanical textile processing and manufacturing operations and their products
  - **范围1:** 纺织品机械加工和制造操作及其产品的认证
  - **Scope 2:** Certification of wet processing and finishing operations and their products
  - **范围2:** 湿加工和整理操作及其产品的认证
  - **Scope 3:** Certification of trading operations and related products
  - **范围3:** 贸易操作及相关产品的认证
  - **Scope 4:** Approval of dyes and textile auxiliary agents (chemical Inputs) on GOTS Positive List
  - **范围4:** GOTS肯定列表所列染料和纺织助剂（化学品投入物）的审批
- 2.2.9 The basis for authorisation by the Global Standard gGmbH is an accreditation of the Certification Body, in accordance with ‘Approval Procedure and Requirements for Certification Bodies’, by the main co-operation partner of the Global Standard gGmbH for this process, IOAS Inc., or another recognised Accreditation Body.
- 2.2.9. Global Standard gGmbH的授权是基于其主要合作伙伴 IOAS 或其它公认的认可机构按照Global Standard gGmbH制定的《认证机构审批程序和要求》对认证机构实施的认可。

## 2.3 Scope Certificate

### 2.3. 范围证书

- 2.3.1 Processors, manufacturers, traders and retailers that have demonstrated their ability to comply with the

relevant GOTS criteria in the corresponding certification procedure to an Approved Certifier receive a GOTS Scope Certificate (SC) issued in accordance with the Policy for the Issuance of Scope Certificates. Accordingly, they are considered Certified Entities.

- 2.3.1. 加工者、制造商、贸易商和零售商在被授权认证机构确认其有能力满足GOTS 相应认证程序的有关准则后，将获得一张被授权认证机构依据《范围证书颁发政策和模板》颁发的GOTS 范围证书。获得范围证书的单位被称为被认证实体。
- 2.3.2. Scope Certificates list the product categories and related details that the Certified Entities can offer in compliance with GOTS as well as the processing, manufacturing, and trading activities that are qualified under the scope of certification.
- 2.3.3. 范围证书上列出了被认证实体所能提供的符合标准的产品类别和相关细节以及认证范围内具有资格的加工、制造和贸易活动。
- 2.3.4. Subcontractors and their relevant processing and manufacturing steps become listed on the Scope Certificate of the Certified Entity assigning the certification.
- 2.3.2. 分包商及其相应的加工和制造步骤则列在被认证实体的范围证书的附页中。

## 2.4 Transaction Certificate

### 2.4. 交易证

- 2.4.1. Transaction Certificates (TCs) are the key enablers of traceability and transparency of the GOTS supply chain. TCs are issued by GOTS Approved Certifiers in accordance with the Policy for the Issuance of Transaction Certificates after due verification when GOTS certified goods move along the certified GOTS supply chain.
- 2.4.1. 交易证（TCs）是GOTS供应链可追溯性和透明性的关键推动者。GOTS认证产品沿GOTS认证供应链流动时，经验证合理后，GOTS被授权认证机构根据《交易证颁发政策》签发交易证。
- 2.4.2. Volume Reconciliation shall be a complementary mechanism to verify claims of GOTS Goods.
- 2.4.2. 物料衡算应作为核实GOTS产品声明的补充机制。

## 2.5 Record Keeping, Internal Quality Assurance<sup>2</sup>

### 2.5. 记录保存，内部质量保证<sup>2</sup>

- 2.5.1. All operational procedures and practices shall be supported by effective documented control systems and records that enable to trace:
- 2.5.1. 所有操作程序和实践活动应建立在有效的文件化控制体系和记录基础上，以便能够追溯：
  - a. The origin, nature and quantities of organic and additional (raw) materials, Accessories as well as Inputs which have been received by the unit
  - a. 场所收到的有机和其余（原）材料、辅料以及投入物的来源、性质和数量

<sup>2</sup>These conditions equally apply to registered Traders, if and as relevant  
如果相关，这些条件同样适用于注册贸易商

- b. The flow of goods within the unit (processing/manufacturing steps performed, recipes used and stock quantities)
  - b. 场所内部的产品流动（所执行的加工或制造步骤、所用配方和库存数量）
  - c. Nature, quantities and consignees of GOTS Goods which have left the unit
  - c. 场所出运的 GOTS 产品的性质、数量和收货人
  - d. Fibre composition of manufactured products
  - d. 所制造的产品纤维成分
  - e. Any other information that may be required for proper inspection of the operation
  - e. 为正当检查操作可被要求提供的任何其他信息
- 2.5.2 Records relevant to the audit shall be kept for at least five years.
- 2.5.2. 与检查相关的记录应至少保存五年。
- 2.5.3 Certified Entities purchasing unprocessed organic fibres shall receive and maintain scope certificates and transaction certificates (if applicable) from the originating producer, issued by a recognized certifier and certified in accordance with the criteria of Section 2.1 for the whole quantity purchased.
- 2.5.3. 采购未加工的有机纤维的被认证实体，应从原生产商处获得并保存由公认认证机构颁发的用于证明全部采购数量均符合第2.1节准则的范围证书和交易证（如适用）。
- 2.5.4 Certified Entities purchasing GOTS Goods (intermediate and finished) shall receive and maintain GOTS Scope and Transaction Certificates, issued by an Approved Certifier for the whole quantity of GOTS Goods purchased, in accordance with the [Policy for the Issuance of Scope Certificates](#) and the [Policy for the Issuance of Transaction Certificates](#).
- 2.5.4. 采购GOTS产品（中间品和成品）的被认证实体，应按照[《范围证书颁发政策》](#)以及[《交易证颁发政策》](#)，获得并保存被授权的认证机构颁发的全部采购数量的GOTS产品的GOTS范围证书和交易证。
- 2.5.5 Certified Entities shall have invoices, delivery notes, as well as copies of valid Letters of Approval at hand, listing all Preparations they are using in processing and manufacturing GOTS Goods as verification proof that all colourants and textile auxiliaries are used for GOTS Goods are approved.
- 2.5.5. 除了发票和交货回单，被认证实体还应持有其在加工或制造GOTS产品时所用全部物料的有效许可证的复印件，以证实所有用于GOTS产品生产的着色剂和助剂确实是被许可的。
- 2.5.6 The consignee of any organic fibres and/or GOTS Goods shall check the integrity of the packaging or container and verify the origin and nature of the certified products from the information contained in the product marking and corresponding documentation (e.g. invoice, bill of lading, lorry receipt, shipping bill, transaction certificate) upon receipt of the certified products.
- 2.5.6. 任何有机纤维和/或GOTS产品的收货人在收到认证产品后，应检查其包装或集装箱的完整性，并根据产品上标注的内容信息与对应记录文件（如：发票、提货单、货车收据、运输单据、交易证）核查认证产品的来源和性质。
- 2.5.7 A product whose GOTS-compliant status is in doubt may only be put into processing or packaging after the elimination of that doubt.
- 2.5.7. 一个产品的 GOTS 符合性状态若遭到怀疑，则只有在疑虑消除后该产品方可投入加工或包装。



- 2.5.8 Organic fibres and GOTS Goods shall clearly be identified as such on all corresponding invoices.
- 2.5.8. 有机纤维和 GOTS 产品应通过相对应的发票来准确核实。
- 2.5.9 The Certified Entity shall have a concluded contract with each Subcontractor stipulating the conditions of the relevant job work assigned and remains finally responsible for compliance with all criteria of GOTS.
- 2.5.9. 被认证实体应与每一个分包商签订合同，规定相关分包工作的条件，并对分包商符合GOTS所有准则负最终责任。
- 2.5.10 Certified Entities shall collect, collate, and share non-commercial information related to impact measurement if and as required by GOTS.
- 2.5.10. 如果GOTS要求，被认证实体应收集、整理和共享与影响评价相关的非商业信息。

## 2.6 Segregation, Storage, Packaging and Transport of GOTS Goods

### 2.6. GOTS产品的隔离、存储、包装和运输

#### 2.6.1 **B2B TRADE OF GOTS GOODS (PRE-RETAIL)**

##### 2.6.1. GOTS产品的B2B 贸易（零售前）

- 2.6.1.1 Organic textile products shall be stored and transported in such a manner so as to prevent them from being contaminated by contact with prohibited Substances and commingling with conventional products or substitution of the contents.
- 2.6.1.1. 储存和运输有机纺织品时，应确保有机纺织品不会受到禁用物质的污染，且不会与常规产品发生混合或替换。
- 2.6.1.2 Certified Entities shall establish a system of segregation to prevent organic fibres from being commingled or substituted with conventional fibres.
- 2.6.1.2. 被认证实体应制定隔离系统，以预防有机纤维与常规纤维发生混合或替换。
- 2.6.1.3 All organic raw materials and GOTS Goods shall be clearly labelled and identified as such along the entire stages of the supply chain.
- 2.6.1.3. 所有有机原材料和GOTS产品在供应链的各个阶段均应明确标识。
- 2.6.1.4 Transportation means and shipping documents shall be documented.
- 2.6.1.4. 应记录运输方式和货运文件。
- 2.6.1.5 In cases where pesticides/biocides are mandated for use due to national or regional rules or law, they may be used in storerooms / transport, but they shall comply with the applicable international or national organic production standard. Wooden pallets used in storage and transport activities are exempt from this requirement.
- 2.6.1.5. 如果在国家或地区的法规或法律规定必须使用杀虫剂/杀菌剂的情况下，可在仓库/运输中使用，但应符合适用的国际或国家有机生产标准的要求。用于储存和运输活动的木托盘不受此要求的限制。
- 2.6.1.6 The use of plastic packaging materials should be minimised. Synthetic packaging material shall not contain chlorinated plastics (e.g. PVC).
- 2.6.1.6. 宜减少使用塑料包装材料。合成包装材料不应含有氯化塑料（如：PVC）。

## 2.6.2 B2C TRADE OF GOTS GOODS (RETAIL)

### 2.6.2. GOTS产品的B2C贸易（零售）

- 2.6.2.1 Final GOTS Goods with complete GOTS labelling can be stored and transported together with conventional products of similar type with positive assurance that there can be no substitution of products.
- 2.6.2.1. 在能积极保障保证产品不被替换的情况下，附带完整 GOTS 标签的最终产品能与相似类型的常规产品一起储存/运输。
- 2.6.2.2 Single use of virgin plastic hangers is prohibited in retail packaging of GOTS Goods. Recycled plastic hangers may be used.
- 2.6.2.2. GOTS 产品零售包装中禁止使用原生塑料衣架。可使用回收塑料衣架。
- 2.6.2.3 The use of plastic packaging materials should be minimised. Synthetic packaging material shall not contain chlorinated plastics (e.g. PVC).
- 2.6.2.3. 宜减少使用塑料包装材料。合成包装材料不应含有氯化塑料（如PVC）
- 2.6.2.4 Bioplastic packaging produced from non-GMO biomass sources and certified/tested to be non-toxic, and biodegradable or home/industrially compostable can be used.
- 2.6.2.4. 能使用由非转基因生物（GMO）来源生产，且经认证/检测无毒性、可生物降解或家用/工业可堆肥处理的生物塑料包装。
- 2.6.2.5 Paper or cardboard used in packaging material for the retail trade of GOTS Goods (incl. labelling items such as hangtags) shall be recycled from pre- or post- consumer waste or certified according to a program that verifies compliance with sustainable forestry management principles.
- 2.6.2.5. GOTS 产品零售包装材料中使用的纸张或纸板（包括标示物，如吊牌）应是消费前或消费后的废料经过回收后再利用的，或通过了符合可持续森林管理原则的任一方案的认证。
- 2.6.2.6 Textile fibre materials used for packaging or for strings of hangtags shall meet one of the following criteria:
- 2.6.2.6. 用于包装或吊牌线绳的纺织纤维材料应符合以下三个条件之一：
- a. Certified organic, see Section 2.1 and residue limit values in Section 5.2.7 or
  - a. 被认证为有机，参考第2.1节以及第5.2.7节中的残留限量，或
  - b. Certified Organic in-conversion, see Section 2.1 and residue limit value in Section 5.2.7
  - b. 被认证为有机转换，参考第2.1节以及第5.2.7节中的残留限量值。
  - c. Accepted additional fibres, see Section 3.2 (without limitation on fibre percentages), and shall meet the residue limit values in Section 5.2.8.
  - c. 可接受的其他纤维，参考第3.2节（不受纤维百分比限制），且应符合第5.2.8节所述残留限量值。

## 2.7 GOTS Signs and Labelling Conditions

### 2.7. GOTS标志和标识条件

- 2.7.1 GOTS provides two label grades as a subdivision. The only differentiation for subdivision is the minimum percentage of 'organic' and 'Organic in-conversion' material in the certified product.

- 2.7.1. GOTS将标签细分为两个等级。其区别仅在于要求认证产品中含有的“有机”或“有机转换”材料的最小百分比不同。
- 2.7.2 Labelling products as 'Organic in-conversion' is only possible if the organic standard, on which the certification of the fibre production is based, permits such labelling for the fibre in question.
- 2.7.2. 只有当纤维生产所依据的有机标准允许该纤维标识为“有机转换”的前提下，才能将产品标识为“有机转换”。
- 2.7.3 Only textile goods (finished or intermediate) produced in compliance with GOTS by a Certified Entity and certified by an Approved Certifier may be labelled, represented, advertised, or sold as GOTS Goods.
- 2.7.3. 被认证实体只有对依据GOTS标准生产的且经过了被授权认证机构认证的纺织品（终产品或中间产品）可作为GOTS产品标识、展示、宣传或销售。
- 2.7.4 Application of GOTS Signs shall always contain the following specifications:
- 2.7.4. GOTS标志的使用应始终包含以下规范:
- a. One of the following two label grades:
    - a. 符合以下其中一个标签等级：下列两个标签等级之一
      - "organic" or "Organic in-conversion"
      - “有机”或“有机转换”
      - "made with (x%) organic materials" or "made with (x%) Organic in-conversion materials"
      - “由(x%)有机材料制成”或“由(x%)有机转换材料制成”
    - b. The GOTS Logo
    - b. GOTS标志
    - c. A reference to the Approved Certifier who certified the GOTS Goods
    - c. 提及对GOTS产品实施认证的被授权认证机构
    - d. The license number of the Certified Entity
    - d. 被认证实体的许可号
- 2.7.5 "Organic" or "Organic in-conversion" label grades shall be no less than 95% ( $\geq 95\%$ ) of the fibre content of the products (excluding Accessories).
- 2.7.5. “有机”或“有机转换”标签等级应为产品（不含辅料）中“有机”或“有机转换”纤维含量不低于95%（ $\geq 95\%$ ）。
- 2.7.6 "Made with (x%) organic materials" or "made with (x%) Organic in-conversion materials" label grades shall be no less than 70% ( $\geq 70\%$ ) of the fibre content of the products (excluding Accessories).
- 2.7.6. “由(x%)有机材料制成”或“由(x%)有机转换材料制成”的标签等级应为产品（不含辅料）中“有机”或“有机转换”纤维含量不低于70%（ $\geq 70\%$ ）。
- 2.7.7 GOTS labelling can only be applied to the product and/or packaging by a Certified Entity and shall have been approved by the Certified Entity's Approved Certifier in advance of its application.

- 2.7.7. GOTS标识只能由被认证实体应用于产品和/或包装上，且标识在使用前应经过被认证实体的被授权认证机构的审批。
- 2.7.8. Labelling of GOTS Goods sold in retail is mandatory.
- 2.7.8. 零售的GOTS产品必须贴标签。
- 2.7.9. Labelling and advertising of GOTS Goods shall be in compliance with the current document Conditions for the Use of GOTS Signs.
- 2.7.9. GOTS产品的标识和广告应符合现行文件《GOTS标志的使用条件》。

## 3. MATERIAL INPUT REQUIREMENTS

### 3. 材料投入要求

#### 3.1 Organic Fibre Content

##### 3.1. 有机纤维含量

- 3.1.1 Only organic certified fibres as defined in Section 2.1 shall be used in GOTS Goods.

- 3.1.1. 应在GOTS产品中仅使用第2.1节所述的有机认证纤维。

#### 3.2 Additional Fibre Materials

##### 3.2. 其它纤维材料

- 3.2.1 For GOTS Goods sold, labelled, or represented as "organic" or "Organic in-conversion up to 5% ( $\leq 5\%$ ) of the product fibre composition may be consist of 'Additional Fibre Materials' provided in this Section.

- 3.2.1. 对于作为“有机”或“有机转换”产品销售、标识或展示的GOTS产品，最多5% ( $\leq 5\%$ ) 的产品纤维成分可包括本章节规定的‘其它纤维材料’。

- 3.2.2 For GOTS Goods sold, labelled, or represented as "made with (x%) organic materials" or "made with (x%) Organic in-conversion materials, up to 30% ( $\leq 30\%$ ) of the product fibre composition may be consist of “Additional Fibre Materials” provided in this Section.

- 3.2.2. 对于作为“由 (x%) 有机材料制成”或“由 (x%) 有机转换材料制成”的产品销售、标识或展示的GOTS产品，最多30% ( $\leq 30\%$ ) 的产品纤维成分可包括本章节规定的‘其它纤维材料’。

- 3.2.3 **Table – Allowed and Prohibited Additional Fibres**<sup>3</sup>

- 3.2.3. **表格 - 允许和禁止使用的其它纤维<sup>3</sup>**

**Fibre material types accepted for the remaining uncertified balance of the product material composition (max. 5% according to Section 3.2.1 and max. 30% according to Section 3.2.2)**

对于其余未经认证的允许作为产品原料成分的纤维原料，根据第3.2.1节规定，成分含量最高为5%，而根据第3.2.2节规定，成分最高含量为30%。

✓ Allowed additional fibre materials may be blended with the organic or Organic in-conversion fibres at any processing

<sup>3</sup>The percentage figures refer to the fibre composition of the products under standard testing conditions.  
百分比数字表示标准检测条件下产品的纤维成分。

stage.

- ✓ 允许的其他纤维材料可在任何加工阶段与有机或有机转换纤维混合。
- ✗ Blending organic fibres with Organic in-conversion or with conventional fibres of the same type in the same product is not permitted.
- ✗ 不允许在同一产品中将有机纤维和同一种有机转换纤维或常规纤维混合。
- ! All additional fibre materials shall meet the limit values for residues as listed in Section 5.2.8.
- ! 所有其它纤维材料应符合第5.2.8节所列的残留限量值。
- ! The requirements outlined in Sections 2.1.4 and 2.1.5 apply to this section as well.
- ! 第2.1.4节和第2.1.5节所述要求同样适用于本章节。

### REQUIREMENTS FOR ADDITIONAL FIBRE TYPES

关于其它纤维类型的要求

### CRITERIA

标准

#### Natural vegetable or animal fibres, regenerated fibres, other:

天然植物纤维或动物纤维、再生纤维等:

1. Non-GMO conventional, virgin or recycled natural vegetable fibres	✓ <b>ALLOWED</b>
1. 非转基因生物 (GMO) 常规、原生或再生天然植物纤维	✓ <b>允许</b>
2. Non-GMO conventional, virgin or recycled animal fibres	<i>Individually or in combination as a sum total up to 30% (≤30%)</i> 单一或组合在一起, 总计不超过30% (≤30%)
2. 非转基因生物 (GMO) 常规、原生或再生动物纤维	
3. Organic, mechanically recycled natural vegetable or animal fibres derived from Pre-consumer Waste of GOTS Goods (intermediate or finished)	
3. 源自GOTS产品 (中间品或成品) 的消费前废料的有机、机械回收的天然植物或动物纤维	
4. Lyocell or protein-based regenerated fibres derived from non-GMO sources and certified organic raw materials or pre- or post-consumer waste or from raw materials certified according to a programme that verifies compliance with sustainable forestry management principles	
4. 由来源于非转基因生物 (GMO) 资源并且获得有机认证的原料, 或来源于消费前或消费后的废料, 或来源于符合可持续森林管理原则的任一方案认证的原料制成的莱赛尔纤维或蛋白质再生纤维。	
5. PLA (polylactic acid) fibre produced from non-GMO bio-mass sources	
5. 由非转基因生物 (GMO) 生物质来源生产的聚乳酸纤维 (PLA)	

#### Recycled synthetic (polymer) fibres:

回收合成 (聚合物) 纤维:

1. Derived from pre- or post-consumer waste: only polyester, polyamide, polypropylene, elastomultiester (elasterell-p) and polyurethane (elastane)	✓ <b>ALLOWED</b>
1. 来源于消费前或消费后的废料: 仅限聚酯纤维、聚酰胺纤维、聚丙烯纤维、弹性多聚酯纤维 (elasterell-p) 和聚氨酯 (弹性纤维)	✓ <b>允许</b>
	<i>Individually or in combination as a sum total up to 20% (≤20%)</i> 单一或组合在一起, 总计不超过20% (≤20%)

REQUIREMENTS FOR ADDITIONAL FIBRE TYPES 关于其它纤维类型的要求	CRITERIA 标准
<b>Regenerated fibres, virgin synthetic (polymer) fibres, other:</b> 再生纤维、原生合成（聚合物）纤维等：	
<ol style="list-style-type: none"> <li>Regenerated fibres like lyocell, viscose or modal: raw materials used shall be non-GMO</li> <li>Virgin synthetic (polymer) fibres: only polyamide, polypropylene, elastomultiester (elasterell-p) and polyurethane (elastane)</li> <li>Stainless steel fibres and mineral fibres</li> </ol>	<p>✓ <b>ALLOWED</b> ✓ 允许</p> <p><i>Individually or in combination as a sum total up to 10% (≤10%)</i> 单一或组合在一起, 总计不超过10% (≤10%)</p>
<b>Prohibited fibre types (miscellaneous):</b> 禁用纤维类型（各种）：	
<ol style="list-style-type: none"> <li>Conventional cotton (virgin, recycled, non-GMO)</li> <li>Conventional angora hair fibre</li> <li>Virgin polyester</li> <li>Acrylic</li> <li>Asbestos, carbon and silver fibres</li> <li>Mulesed wool</li> <li>Any other not explicitly permitted fibres</li> </ol>	<p><b>X PROHIBITED</b> <b>X 禁用</b></p>

Table 1: Allowed and Prohibited Additional Fibres  
表 2: 允许和禁止使用的其它纤维

### 3.3 Accessories

#### 3.3. 辅料

##### 3.3.1 Table – Allowed and Prohibited Accessories

##### 3.3.1. 表格 - 允许和禁止使用的辅料

**ACCESSORIES**  
辅料

**CRITERIA**  
标准

**Material in general** (valid for appliqué, borders, buckles, buttons and press-studs, cords, edgings, elastic bands and yarns, embroidery yarns, fasteners and closing systems, adhesive tapes used for fusing, hatbands, lace used as decoration, linings, inlays, interface, labels (heat-transfer/ adhesive/ care/ GOTS), interlinings, pocket liners, seam bindings, sewing threads, shoulder pads, padding for undergarments, trims, zippers, soles in footwear and any other not explicitly listed Accessories)

**材料总体要求**（适用于贴边、镶边、搭扣、纽扣和按扣、绳带、边材、橡筋带和橡筋绳、绣花线、锁扣系统、粘合用胶带、帽子的饰带、装饰的花边、里布、嵌饰、内贴、洗水唛（热转印/粘合/护理/GOTS标）、衬材、口袋衬材、缝贴、缝纫线、肩垫、内衣垫、饰边、拉链、鞋底以及任何其它未具体列出的辅料）

! All materials used for Accessories shall meet the applicable limit values for residues as listed in Section 5.2.8

! 辅料所使用的所有材料应符合第 5.2.8 节规定的残留物限量值

<ol style="list-style-type: none"> <li>Natural Materials include biogenic<sup>4</sup> material (such as (organic or conventional) natural fibre, wood, leather, horn, bone, shell) and non-biotic material (such as minerals, metals, stone)</li> <li>1. 天然材料，包括生物<sup>4</sup>材料[诸如（有机或常规）天然纤维、木材、皮、角、骨和壳]和非生物原料（诸如矿物、金属和石材）</li> <li>2. Regenerated or synthetic material</li> <li>2. 再生或合成原料</li> </ol>	<p>✓ <b>ALLOWED</b></p> <p>✓ 允许</p>
<ol style="list-style-type: none"> <li>Asbestos</li> <li>1. 石棉</li> <li>Carbon fibres</li> <li>2. 碳纤维</li> <li>Silver (filament, treated) fibres</li> <li>3. 银（加工处理的长丝）纤维</li> <li>Chromium (e.g. as a component of metal or in leather tanning, except that stainless steel is permitted)</li> <li>4. 铬（如：作为金属件或用于皮革鞣制，但允许使用不锈钢）</li> <li>Nickel (e.g. as a component of metal, except that stainless steel is permitted)</li> <li>5. 镍（如：作为金属件，但允许使用不锈钢）</li> <li>Material from threatened animals, plants and timber</li> <li>6. 来源于受危胁动物、植物和木材的材料</li> <li>Chlorinated plastics (e.g. PVC)</li> <li>7. 氯化塑料（如：PVC）</li> </ol>	<p>✗ <b>PROHIBITED</b></p> <p>✗ 禁用</p>

<sup>4</sup> Produced or originating from a living organism.

产自或源自活体生物。

ACCESSORIES	CRITERIA
辅料	标准
<b>Filling, stuffing</b>	
<b>填充物、填料</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>For textile fibre use</b> (textile fibres used as fillings are not considered as Accessories)</li> <li>- <b>供纺织纤维使用</b> (作为填充物使用的纺织纤维不被视为辅料)</li> </ul>	
1. Textile fibre materials certified to organic or Organic in-conversion	✓ ALLOWED
1. 通过有机或有机转换认证的纺织纤维材料	✓ 允许
<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>For non-textile material use</b></li> <li>- <b>供非纺织材料使用</b></li> </ul>	
2. Only Natural Materials are permitted and shall be from certified organic or Organic in-conversion production in case such certification is applicable for the kind of material used (e.g. for plant-based materials such as grain spelt or animal based-materials such as feathers).	✓ ALLOWED
2. 仅允许使用天然材料，并且天然材料应来源于通过了适用该种材料的有机或有机转换的生产认证，如果此类认证适用于所使用的材料类型。（例如：斯佩耳特小麦等植物基材料或者羽毛等动物基材料）。	✓ 允许
<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>For latex foam use</b> (for filling or stuffing)</li> <li>- <b>供乳胶泡沫使用</b> (用作填充或填料)</li> </ul>	
3. Latex foam made from certified organic or Organic in-conversion latex or from latex certified according to a program that verifies compliance with sustainable forestry management principles.	✓ ALLOWED
3. 乳胶泡沫应由经认证的有机乳胶或有机转换乳胶制成，或由经过符合可持续森林管理原则的任一方案的认证的乳胶制成。	✓ 允许
<b>Support and frame</b>	
<b>支承件和框体</b>	
! The requirements as specified in the row ‘material in general’ apply.	
!采用“材料总体要求”一栏的规定。	
1. Latex foam used in mattresses shall be made from certified organic or Organic in-conversion latex or from latex certified according to a program that verifies compliance with sustainable forestry management principles.	✓ ALLOWED
1. 床垫中使用的乳胶泡沫应由经认证的有机乳胶或有机转换乳胶制成，或由经过符合可持续森林管理原则任一方案认证的乳胶制成。	✓ 允许
2. Polyurethane foams are not permitted in mattresses or other textile bedding products.	✗ PROHIBITED
2. 床垫或其它纺织床上用品中不允许使用聚氨酯泡沫。	✗ 禁用



ACCESSORIES 辅料	CRITERIA 标准
<b>Non-slip floor covering</b> 防滑地垫	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Natural backing materials:</b></li> <li>- <b>天然背衬材料:</b></li> </ul> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Natural backing materials shall satisfy requirements in Sections 4.2.2 and 4.2.3.</li> <li>1. 天然背衬材料应满足第4.2.2节和第4.2.3节的要求。</li> <li>2. Latex shall be made from certified organic or Organic in-conversion latex or from latex certified according to a program that verifies compliance with sustainable forestry management principles.</li> <li>2. 乳胶应由经认证的有机或有机转换乳胶制成，或由经过符合可持续森林管理原则任一方案认证的乳胶制成。</li> <li>3. Natural inorganic materials (such as dolomite) may be used in conjunction with this backing material and shall satisfy Sections 4.2.2 and 4.2.3.</li> <li>3. 天然无机材料（诸如白云石）可与该背衬材料一起使用，同时，天然无机材料应满足第4.2.2节和第4.2.3节的要求。</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ <b>ALLOWED</b></li> <li>✓ <b>允许</b></li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Synthetic backing materials</b></li> <li>- <b>合成背衬材料</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✗ <b>PROHIBITED</b></li> <li>✗ <b>禁用</b></li> </ul>
<b>Cotton bud sticks</b> 棉棒	
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Natural Materials</li> <li>1. 天然材料</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ <b>ALLOWED</b></li> <li>✓ <b>允许</b></li> </ul>

Table 3: Allowed and Prohibited Accessories

表4: 允许和禁止使用的辅料

## 4. ENVIRONMENTAL, SOCIAL AND GOVERNANCE CRITERIA

### 4. 环境、社会和治理准则

#### 4.1 Due Diligence Management Process

##### 4.1. 尽职调查管理流程

- 4.1.1 The Certified Entity shall engage into a responsible business conduct. GOTS Chemical Input Criteria, GOTS Environmental Criteria, GOTS Human Rights and Social Criteria, and GOTS Governance Criteria shall be implemented through the due diligence process. This process shall be commensurate with the risk and appropriate to a specific Certified Entity's circumstances and context. As provided by OECD Due Diligence

Guidance for responsible business conduct and OECD Due Diligence Guidance for Responsible Supply Chains in the Garment and Footwear Sector the following six steps framework shall be followed by the Certified Entity when conducting due diligence process:

4.1.1. 被认证实体应参与负责责任的商业行为。应通过尽职调查流程实施《化学品投入物准则》、GOTS环境准则、GOTS人权与社会责任准则、以及GOTS治理准则。该流程应与风险相匹配，并适合特定的被认证实体的情况和背景。根据《OECD负责责任的商业行为尽职调查指南》和《OECD服装和鞋类行业负责责任的供应链尽职调查指南》规定，被认证实体开展尽职调查流程时应遵守以下六步法框架：

- i. The Certified Entity shall embed its due diligence process into its policies and management systems,  
i. 被认证实体应将其尽职调查流程加入其政策和管理体系中；
- ii. The Certified Entity shall identify actual or potential adverse impacts associated with the Certified Entity's operation,  
ii. 被认证实体应识别与被认证实体经营相关的实际或潜在不利影响；
- iii. The Certified Entity shall cease, prevent or mitigate adverse impacts,  
iii. 被认证实体应中止、预防或减轻负面影响；
- iv. The Certified Entity shall track implementation and results,  
iv. 被认证实体应跟踪实施情况和结果；
- v. The Certified Entity shall communicate how impacts are addressed; and  
v. 被认证实体应传达如何应对影响；并且
- vi. The Certified Entity shall enable remediation when appropriate.  
vi. 适当时，被认证实体应能够实施补救措施。

4.1.2 The requirement to conduct due diligence process applies to all GOTS Certified Entities. Nevertheless, when assessing whether this requirement is met the size, operational context, ownership and structure of the Certified Entity may be taken into account.

4.1.2. 开展尽职调查流程的要求适用于所有GOTS被认证实体。但是，评估是否满足本要求时，可考虑被认证实体的规模、经营环境、所有权和结构。

4.1.3 The Certified Entity shall continuously implement due diligence so that it can show progressive improvement over time.

4.1.3. 被认证实体应持续实施尽职调查，以便能随时间做出逐步改善。

4.1.4 The Certified Entity shall adopt a Policy on Responsible Business Conduct that articulates Certified Entity's commitments to responsible business conduct in its own operations and in its supply chain.

4.1.4. 被认证实体应采纳《负责责任的商业行为政策》，阐明被认证实体对于其自身经营和供应链中的负责责任的商业行为做出的承诺。

4.1.5 The Certified Entity shall strengthen its management systems to conduct due diligence in Certified Entity's own operation and in its supply chain.

4.1.5. 被认证实体应加强其管理体系，对其自身经营和供应链开展尽职调查。

4.1.6 The Certified Entity shall assign oversight and responsibility for due diligence to relevant senior management and assign board-level responsibilities for implementing the Policy on Responsible Business Conduct. The Certified Entity shall regularly provide the responsible person(s) with training on all relevant topics including those related to human and labour rights.

- 4.1.6. 被认证实体应将监督和尽职调查的责任分配给相关高级管理层，并分配董事会层面的责任，以实施《负责任的商业行为政策》。被认证实体应定期为负责人提供人权和劳动权等所有相关课题的培训。
- 4.1.7 The Certified Entity shall allocate adequate support and resources to conduct due diligence process and implement the Policy on Responsible Business Conduct.
- 4.1.7. 被认证实体应为尽职调查流程的开展以及《负责任的商业行为政策》的实施提供足够的支持和资源。

## 4.2 Chemical Input Criteria

### 4.2. 化学品投入物准则

#### 4.2.1 CHEMICAL MANAGEMENT

##### 4.2.1. 化学品管理

- 4.2.1.1 A Certified Entity shall only use chemicals which are assessed, approved, and explicitly listed on the GOTS Positive List and shall have copies of valid Letter of Approvals and Safety Data Sheet documents on hand listing all Preparations they are using in processing and manufacturing of GOTS Goods as verification proof that all colourants and textile auxiliaries used for GOTS Goods are approved.
- 4.2.1.1. 被认证实体应仅使用经评估、批准并明确列在GOTS肯定列表上的化学品，并应持有有效的批准书和安全数据表文件的副本，其中列明它们加工和制造GOTS产品时使用的所有配制物，作为用于GOTS产品的所有着色剂和纺织助剂获得批准的验证证据。
- 4.2.1.2 All chemical Inputs (Substances and Preparations) intended to be used to process GOTS Goods shall undergo an assessment procedure prior to approval before their usage.
- 4.2.1.2. 计划用于加工 GOTS 产品的所有化学品投入物（物质和配制品），在批准使用前应经过评估程序。
- 4.2.1.3 A chemical Input assessment procedure shall be conducted by an Approved Certifier who is authorised by the Global Standard gGmbH for the specific accreditation scope, namely, Scope 4: Approval of Dyes and Textile Auxiliary Agents (Chemical Inputs) on GOTS Positive List
- 4.2.1.3. 化学品投入物评估程序应由获得Global Standard gGmbH特定认证范围（即范围4：GOTS肯定列表所列的染料和纺织助剂（化学品投入物）的审批）授权批准的被授权认证机构开展。
- 4.2.1.4 Application for approval shall be made by the applicable chemical producer or supplier of the chemical Inputs who may receive conformity documents (Letters of Approval) issued by the authorised, Approved Certifiers and containing the trade names of applied chemical Inputs that have been found to be compliant with the criteria of GOTS.
- 4.2.1.4. 化学品投入物的审批应由其相关化学品投入物生产商或供应商提出申请，被授权认证机构会就评估后符合GOTS的相关化学品投入物向其生产商或供应商颁发合格文件（批文），并且批文上有该相关化学品投入物的商品名。
- 4.2.1.5 For the approval of all chemical Inputs (Substances and Preparations), a Safety Data Sheet (SDS), prepared according to an applicable recognised norm or directive, shall be available.
- 4.2.1.5. 关于所有化学品投入物（物质和配制品）的审批，应有根据适用的公认标准或规范编制的物质安全数据表（SDS）。

- 4.2.1.6 The Approved Certifiers should, where appropriate and felt necessary, include further sources of information (such as additional toxicological and environmental data on specific components of the auxiliary agents, test reports, independent lab analysis and traceability checks of ingredients, no intentional use declarations, sources of data for hazard & toxicity, etc.) in the assessment.
- 4.2.1.6. 适用时及必要时，被授权认证机构应该将更多信息来源（诸如：助剂中其它特定成分的毒理和环境数据、测试报告、独立实验室对成分的分析及追溯核查、非故意使用声明、危害和毒理的数据来源等）纳入评估。
- 4.2.1.7 All chemical Inputs shall have been evaluated, and their trade names shall be listed on the GOTS Positive List, available on the [GOTS website](#).
- 4.2.1.7. 所有化学品投入物应经过评估，并且应将其商品名列于GOTS肯定列表中，可从[GOTS网站](#)获取。

## 4.2.2 PROHIBITED AND RESTRICTED INPUTS

### 4.2.2. 禁用和限用投入物

- 4.2.2.1 The following table lists chemical Inputs that may (potentially) be used in conventional textile processing but that are explicitly banned or restricted for environmental and/or toxicological reasons in all processing stages of GOTS Goods. It is not to be seen as a comprehensive and inclusive list of all chemical Inputs that are prohibited or restricted under GOTS.
- 4.2.2.1. 下表列出了常规纺织品加工过程中可能（潜在）使用，但由于环境及（或）毒理原因而在GOTS产品各个加工阶段被明确禁用或限用的化学品投入物。本表不能被视为 GOTS 禁用或限用的所有化学品投入物的完整列表。
- 4.2.2.2 Prohibition or restriction of Substance groups or individual Substances that are not explicitly listed in this Section may further result from Section 4.2.3 ‘Requirements Related to Hazards and Toxicity’ or from other GOTS criteria.
- 4.2.2.2. 本章节未列明的物质组或单个物质的禁用或限制，可参考第4.2.3节“关于危害和毒理的规定”或其它GOTS准则。

#### 4.2.2.3 Table - Prohibited and Restricted Chemicals

#### 4.2.2.3. 表格 - 禁用和限用化学品

SUBSTANCE GROUP 物质组	CRITERIA 标准
Aromatic and/or halogenated solvents 芳香族和/或卤化溶剂	× PROHIBITED × 禁用
Flame retardants 阻燃剂	
1. Chlorinated flame retardants 1. 氯化阻燃剂 2. Brominated flame retardants 2. 溴化阻燃剂 3. Phosphate based flame retardants, listed in the Implementation Manual 3. 磷酸盐类阻燃剂, 见《实施手册》 4. Flame retardants containing antimony or antimony trioxide 4. 含锑或三氧化二锑的阻燃剂 5. Disodium octaborate 5. 氧化硼钠	× PROHIBITED × 禁用
Chlorinated benzenes and toluenes 氯化苯和甲苯	× PROHIBITED × 禁用
1. Such as mono, di, tri, tetra and penta- chlorophenols 1. 诸如一氯、二氯、三氯、四氯和五氯苯酚	
Chlorophenols (including their salts and esters) 氯酚 (包括其盐和酯)	× PROHIBITED × 禁用
Complexing agents and surfactants 络合剂和表面活性剂	
1. All APs and APEOs (i.e. NP, OP, NPEO, OPEO, APEOs terminated with functional groups, APEO-polymers) 1. 所有APs和APEOs (即: NP、OP、NPEO、OPEO、APEOs、末端具有官能团的APEOs、APEO聚合物) 2. EDTA, DTPA, NTA 3. LAS, $\alpha$ -MES	× PROHIBITED × 禁用

SUBSTANCE GROUP 物质组	CRITERIA 标准
<b>Endocrine Disruptors</b> 内分泌干扰物	<b>× PROHIBITED</b> <b>× 禁用</b>
<b>Formaldehyde and other short-chain aldehydes</b> 甲醛及其它短链醛	
1. Inputs that contain or generate formaldehyde or other short-chain aldehydes (like glyoxal) during designated application  1. 含有或在指定使用过程中会产生甲醛或其它短链醛（如乙二醛）的投入物	<b>× PROHIBITED</b> <b>× 禁用</b>
<b>Glycol derivatives</b> 乙二醇衍生物	
1. All glycol derivatives listed in the Implementation Manual  1. 《实施手册》中列出的所有乙二醇衍生物	<b>× PROHIBITED</b> <b>× 禁用</b>
<b>Genetically modified organisms (GMO)</b> 转基因生物（GMO）	
All inputs that: 所有以下投入物：  1. Contain GMO 1. 含GMO  2. Contain enzymes derived from GMO 2. 含GMO衍生的酶  3. Are made from GMO raw materials e.g., starch, surfactants or oils from GM plants) 3. 由GMO原料制成（如：源于GMO植物的淀粉、表面活性剂或油剂）  4. Contain GMO based traceability markers 4. 含基于GMO的可追溯性标记	<b>× PROHIBITED</b> <b>× 禁用</b>
<b>Heavy metals</b> 重金属	
1. Inputs that are not ‘Heavy Metal Free’ 1. 非“不含重金属”的投入物  2. Impurities shall not exceed the limit values as defined in Section 7 2. 杂质不应超过第7节规定的限量值	<b>× PROHIBITED</b> <b>× 禁用</b>

SUBSTANCE GROUP 物质组	CRITERIA 标准
3. Dyes and pigments 3. 染料和颜料	<b>! RESTRICTED</b> <b>!禁用</b> Exceptions are set in sections 0. and 0. 第0.节和第0.节所述除外
<b>Inputs (e.g. azo dyes and pigments) which release arylamines with carcinogenic properties (MAK III, category 1,2,3) and Aniline, free, (category 4)</b> 会释放致癌芳香胺的投入物（如：偶氮染料和颜料）（MAK III中的第1、2、3类）和游离苯胺的投入物（第4类）	<b>× PROHIBITED</b> <b>×禁用</b>
<b>Inputs containing functional nanoparticles (= particles with a size &lt; 100 nm)</b> 含功能性纳米颗粒的投入物 （即粒径小于10 nm的颗粒）	<b>× PROHIBITED</b> <b>×禁用</b>
<b>Inputs with halogen containing compounds</b> 含卤素化合物的投入物	
1. Inputs that contain > 1% Permanent AOX 1. 永久性 AOX 含量超过 1% 的投入物	<b>× PROHIBITED</b> <b>×禁用</b>
2. Certain pigments (for printing) 2. 某些颜料（印花用）	<b>! RESTRICTED</b> <b>!禁用</b> Exceptions are set in section 0. 第 0.节所述除外
<b>Organotin compounds</b> 有机锡化合物	
1. Such as DBT, DMT, DOT, DPhT, DPT, MBT, MMT, MOT, MPhT, TBT, TCyHT, TeBT, TeET, TMT, TOT, TPhT, TPT 1. 诸如DBT, DMT, DOT, DPhT, DPT, MBT, MMT, MOT, MPhT, TBT, TCyHT, TeBT, TeET, TMT, TOT, TPhT, TPT	<b>× PROHIBITED</b> <b>×禁用</b>
<b>Plasticizers</b> 增塑剂	
1. PAH, phthalates and esters of phthalic acid, bisphenol A and all other plasticisers with endocrine disrupting potential 1. PAH、邻苯二甲酸盐和邻苯二甲酸酯、双酚 A 及其它所有可能干扰内分泌的塑化剂	<b>× PROHIBITED</b> <b>×禁用</b>

SUBSTANCE GROUP 物质组	CRITERIA 标准
<b>Per- and polyfluoroalkyl Substances (PFAS)</b> 全氟和多氟烷基物质 (PFAS)	
1. All PFAS compounds including PFCA (incl. PFOA), PFSA (incl. PFOS) FTOH, PFNA, PFHpA, PFDA, PFOSA, PTFE 1. 所有PFAS化合物, 包括PFCA(含PFOA)、PFSA(含PFOS)、FTOH、PFNA、PFHpA、PFDA、PFOSA、PTFE	<b>× PROHIBITED</b> <b>× 禁用</b>
<b>Quaternary ammonium compounds</b> 季铵盐化合物	
1. DTDMAC, DSDMAC and DHTDMAC 1. DTDMAC, DSDMAC和DHTDMAC	<b>× PROHIBITED</b> <b>× 禁用</b>
2. Chlorinated paraffins 2. 氯化石蜡 3. Short-chain chlorinated paraffins (SCCPs, C <sub>10-13</sub> ) 3. 短链氯化石蜡 (SCCPs, C <sub>10-13</sub> ) 4. Medium-chain chlorinated paraffins (MCCPs, C <sub>14-17</sub> ) 4. 中链氯化石蜡 (MCCPs, C <sub>14-17</sub> )	<b>× PROHIBITED</b> <b>× 禁用</b>
<b>Cyclic siloxanes (D4, D5, D6)</b> 环硅氧烷 (D4, D5, D6)	
1. D4: above the classification limit of 0.025% (250 mg/kg) 1. D4: 超出0.025%的分类限量值 (250 mg/kg) 2. D5, D6: Inputs that contain ≥1000 mg/kg 2. D5、D6: 含量 ≥1000 mg/kg的投入物	<b>× PROHIBITED</b> <b>× 禁用</b>
<b>Substances and Preparations that are prohibited for application in textiles with an internationally recognised or a nationally valid legal character</b> 公认的国际或国家有效法律条文规定禁用于纺织品的物质及配制品	<b>× PROHIBITED</b> <b>× 禁用</b>
<b>Substances and Preparations having restrictions in usage for application in textiles with an internationally recognised or a nationally valid legal character</b> 公认的国际或国家法律条文规定限于用于纺织品的物质和配制品	<i>The same restrictions apply, provided the Substances and Preparations are not already prohibited or have stricter restrictions criteria according to this Standard.</i> <i>若该物质和配制品未被本标准列为禁用或更为严格的限用, 则采用该条文的限用规定。</i> <b>× PROHIBITED</b> <b>× 禁用</b>
Substances and Preparations listed in regulation EC 552/2009 (amending regulation EC 1907/2006 (REACH), annex XVII), and the 'candidate list of Substances of very high concern (SVHC) for authorisation' of the European Chemicals Agency (ECHA) are prohibited. 第 EC 552/2009 条例 (欧盟 1907/2006 号条例的修订版 (REACH), 附录十七) 以及欧洲化学品管理局 (ECHA) "高度关注物质候选清单 (SVHC)" 所列物质和配制品禁用。	<b>× PROHIBITED</b> <b>× 禁用</b>



SUBSTANCE GROUP 物质组	CRITERIA 标准
<b>Microplastics</b> 塑料微粒	
1. Intentionally added synthetic Microplastics 1. 故意添加合成塑料微粒	<b>× PROHIBITED</b> <b>× 禁用</b>
<b>In-can preservatives in chemical Inputs</b> 化学品投入物中的罐内防腐剂	
1. In-can preservatives which do not meet the requirements of Sections 4.2.2 and 4.2.3 1. 不符合第4.2.2节和第4.2.3节要求的罐内防腐剂	<b>× PROHIBITED</b> <b>× 禁用</b>
<p>Biocidal active Substance(s) that comply with European biocidal products regulation (BPR 528/2012) and are listed on the Union list of BPR for product type PT06 (preservatives for products during storage), which are accessible <a href="#">here</a> are exceptionally allowed.</p> <p>符合欧洲生物杀灭剂法规（BPR 528/2012）并在产品类型 PT06（储存期间产品的防腐剂）的 BPR 联合目录列出的生物杀灭剂活性物质可点击<a href="#">本链接</a>了解，特别允许使用。</p> <p><a href="https://echa.europa.eu/en/information-on-chemicals/biocidal-active-substances">https://echa.europa.eu/en/information-on-chemicals/biocidal-active-substances</a></p>	<b>! EXCEPTION</b> <b>!特殊情况</b>
<b>Quinoline</b> 喹啉	<b>× PROHIBITED</b> <b>× 禁用</b>

Table 5: Prohibited and Restricted Chemicals  
表6：禁用和限用化学品

## 4.2.3 REQUIREMENTS RELATED TO HAZARD AND TOXICITY OF CHEMICAL INPUTS

### 4.2.3. 与化学品投入物的危害和毒理相关的要求

#### 4.2.3.1 Table - Hazards Restrictions in Chemical Inputs

#### 4.2.3.1. 表格 - 化学品投入物的危害限制

SUBSTANCE GROUP 物质组	CRITERIA 标准
<b>Inputs which are classified with specific hazard statements (risk phrases) related to health hazards</b> <b>与健康危害相关的特定危险说明（风险术语）分类的投入物</b>	
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Substances which are classified with any of the following hazard statements/risk phrases, if applied as direct Input</li> <li>1. 以下列任何危险说明/风险术语分类的且作为直接投入物的物质</li> <li>2. Preparations which are classified with any of the following hazard statements/risk phrases</li> <li>2. 通过下列任何危险说明/风险术语分类的配制品</li> <li>3. Preparations which contain at least one Substance which is classified with any of the following hazard statements</li> <li>3. 含有至少一种以下列任何危险性说明分类的物质的配制品含有至少一种被分类为下列任何一种危险说明的物质的配制品</li> </ol>	<p><b>× PROHIBITED</b></p> <p><b>× 禁用</b></p>
<p>In accordance with the codification system of the Globally Harmonized System of Classification (GHS) as published by the United Nations, annex 3:            依据联合国发布的《全球化学品统一分类和标签制度（GHS）》编码系统附录 3:</p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>H300 Fatal if swallowed</b></li> <li>• <b>H300: 吞食致命</b></li> <li>• <b>H310 Fatal in contact with skin</b></li> <li>• <b>H310: 皮肤接触致命</b></li> <li>• <b>H330 Fatal if inhaled</b></li> <li>• <b>H330: 吸入致命</b></li> <li>• <b>H340 May cause genetic defects</b></li> <li>• <b>H340: 可引发基因缺陷</b></li> <li>• <b>H341 Suspected of causing genetic defects</b></li> <li>• <b>H341: 怀疑会引发基因缺陷</b></li> <li>• <b>H350 May cause cancer</b></li> <li>• <b>H350: 可致癌</b></li> <li>• <b>H351 Suspected of causing cancer</b></li> <li>• <b>H351: 疑可致癌</b></li> <li>• <b>H360 May damage fertility or the unborn child</b></li> <li>• <b>H360: 可损害生育能力或胎儿</b></li> <li>• <b>H361 Suspected of damaging fertility or the unborn child</b></li> <li>• <b>H361: 疑可损害生育能力或胎儿</b></li> <li>• <b>H370 Causes damage to organs</b></li> <li>• <b>H370: 对器官造成损害</b></li> <li>• <b>H371 May cause damage to organs</b></li> <li>• <b>H371: 可能会对器官造成损害</b></li> <li>• <b>H372 Causes damage to organs through prolonged or repeated exposure</b></li> <li>• <b>H372: 通过延长或重复暴露对器官造成损害</b></li> </ul>	

**SUBSTANCE GROUP**  
物质组

**CRITERIA**  
标准

**Inputs which are classified with specific hazard statements (risk phrases) related to health hazards**  
与健康危害相关的特定危险说明（风险术语）分类的投入物

*For Inputs assessed on the basis of GHS, where the implementation system does not provide for the codified H-statements, the corresponding hazard classes and categories of GHS, annex 3, apply. For Inputs assessed according to the 'risk phrase' classification (Directive 67/548EEC amended and repealed by Regulation EC 1272/2008), the equivalent risk phrases apply.*

对于基于 GHS 评估的投入物，若实施系统没有提供带有编码的 H-说明，则采用 GHS 附录 3 对应的危害等级和分类。对于根据“警示术语”分类（欧盟指令 67/548EEC——已被欧盟法规 EC 1272/2008 修订和废止）评估的投入物，则采用等效的“警示术语”。

**Inputs which are classified with specific hazard statements/risk phrases related to environmental hazards**  
与环境危害相关的特定危险说明（风险代码）分类的投入物

1. Substances which are classified with any of the following hazard statements/risk phrases, if applied as direct Input
1. 以下列任何危险说明/警示术语分类的且作为直接投入物的物质
2. Preparations which are classified with any of the following hazard statements/risk phrases
2. 通过下列任何危险说明/警示术语分类的配制品

**× PROHIBITED**  
**× 禁用**

In accordance with the codification system of the Globally Harmonized System of Classification (GHS) as published by the United Nations, annex 3:

依据联合国发布的《全球化学品统一分类和标签制度（GHS）》编码系统附录 3:

- **H400 Very toxic to aquatic life**
- **H400: 对水生生物有剧毒**
- **H410 Very toxic to aquatic life with long-lasting effects**
- **H410: 对水生生物有毒，且影响持久。**
- **H411 Toxic to aquatic life with long-lasting effects**
- **H411: 对水生生物有毒并具有长期持续影响。**
- **H420 Harms public health and the environment by destroying ozone in the upper atmosphere**
- **H420: 通过破坏高层大气中的臭氧危害公众健康和环境**
- **H433 Harmful to terrestrial vertebrates**
- **H433: 对陆生脊椎动物有害**

**Inputs which are bio-accumulative and not rapidly degradable**  
不能快速降解的生物累积性投入物

1. Substances, if applied as direct Input, and Preparations classified with H413: 'May cause long-lasting harmful effects to aquatic life' that

**× PROHIBITED**  
**× 禁用**

SUBSTANCE GROUP 物质组	CRITERIA 标准
<b>Inputs which are classified with specific hazard statements (risk phrases) related to health hazards 与健康危害相关的特定危险说明（风险术语）分类的投入物</b>	
are both 'bio-accumulative' <sup>5</sup> and not 'rapidly degradable' <sup>6 7</sup>	
1. 若作为直接投入物使用的物质，以及分类为 H413 的配制品： “对水生生物会引起长久持续影响”，具有“生物累积性” <sup>5</sup> 并且不能“快速降解” <sup>6 7</sup>	

Table 7: Hazards Restrictions in Chemical Inputs

表8：化学品投入物危害限制

4.2.3.2 All preparations applied shall further comply with the following requirements:

4.2.3.2. 使用的各种配制品还应符合以下要求：

PARAMETER 参数	CRITERIA 标准
<b>Oral Toxicity<sup>8</sup></b> 口服毒性 <sup>8</sup>	<b>!RESTRICTED</b> !限用 LD <sub>50</sub> > 2000 mg/kg <sup>9</sup>
<b>Aquatic Toxicity<sup>10</sup></b> 水生生物毒性 <sup>9</sup>	<b>! RESTRICTED</b> !限用 LC <sub>50</sub> , EC <sub>50</sub> , IC <sub>50</sub> > 1 mg/l

<sup>5</sup> All substances or preparations are considered as (potentially) bio-accumulative if BCF (= bio-concentration factor)  $\geq 500$  or, if absent,  $\log K_{ow}$  (= logarithm of the n-octanol-water partition coefficient)  $\geq 4$

所有物质或配制品，若 BCF（生物富集系数） $\geq 500$ ，或  $\log K_{ow}$ （正辛醇-水分系数的对数） $\geq 4$ ，则其被视为（潜在）具有生物累积性

<sup>6</sup> Testing requirement: >70% OECD 301A [28d] or equivalent testing method according to Footnote 11 of the table below, except test methods related to eliminability (OECD 302). In those cases where only BOD and COD data are available, the input is considered 'rapidly degradable' when the ratio of BOD5/COD is  $\geq 0,5$

测试要求：>70%——OECD 301A [28 天]或下表脚注 11 所述的等效测试方法，与生物去除能力相关的测试方法（OECD 302）除外。在只获取 BOD 和 COD 数据的测试中，当 BOD5/COD  $\geq 0.5$  时，则投入物就被视为“可快速降解”。

<sup>7</sup> This criterion is not applicable to preparations whose very low solubility in water prevents their bioaccumulation (e.g. pigment preparations)

该准则不适用在水中溶解度很低的配制品，以防生物累积（如：颜料配制品）

<sup>8</sup> Performing new animal tests to determine unknown LD<sub>50</sub> values in the course of the GOTS assessment procedure for inputs (refer to Section 4.2) is prohibited. Instead, alternative methods (e.g. Acute Toxicity Estimates (ATE); conclusions on an analogy from similar products; validated structure-activity relationships; the calculation from available data of substances contained; expert judgment; in vitro tests) shall be used to determine unknown values.

GOTS 投入物评估程序（参照第4.2节）禁止用新的动物试验未知的 LD<sub>50</sub> 值。未知值应采用其它替代方法[如：急性毒性估计值（ATE）、类似产品的类推结论、已验证的构效关系、根据所含物质现有数据进行计算、专家评定、体外试验]来判定。

<sup>9</sup> Substances and preparations, such as alkalis and acids that fail to meet this requirement because of their pH value only, are exempt from this requirement.

仅由于 pH 值导致的不符合此要求的物质和配制品（诸如：酸和碱）则除外。

<sup>10</sup> Performing new fish and daphnia tests to determine unknown LC<sub>50</sub> / EC<sub>50</sub> values in the course of the GOTS chemical input assessment procedure is prohibited. Instead, alternative methods such as Acute Toxicity Estimates (ATE); validated structure-activity relationships; conclusion on an analogy from similar products; the calculation from available data of substances contained; fish egg test (embryo toxicity test (FET)); in vitro test; IC<sub>50</sub> algae; OECD 201 [72hr] shall be used to determine unknown values.

GOTS 化学品投入物评估程序禁止采用新的鱼类和水蚤试验确定未知的 LC<sub>50</sub>/EC<sub>50</sub>值。未知的 LC<sub>50</sub>/EC<sub>50</sub> 值应采用急性毒性估计值（ATE）、已验证的构效关系、类似产品的类推结论、根据所含物质现有数据进行计算、鱼卵实验[胚胎毒性试验（FET）]、体外试验、IC<sub>50</sub> 藻、OECD 201 [72小时]等其它方法。

PARAMETER	CRITERIA
参数	标准
<b>Relation of Biodegradability / Eliminability<sup>11</sup> to Aquatic Toxicity<sup>10</sup></b> 生物降解力或去除能力 <sup>11</sup> 与水生生物毒性之间的关系 <sup>10</sup>	<b>!RESTRICTED</b> <b>!限用</b> Only allowed, if: 仅允许: < 70% and > 100 mg/l < 70% 且 > 100 mg/l > 70% and > 10 mg/l > 70% 且 > 10 mg/l > 95% and > 1 mg/l > 95% 且 > 1 mg/l

Table 9: Toxicity Restrictions in Chemical Inputs

表10: 化学品投入物毒理限制

#### 4.2.4 PRODUCT STEWARDSHIP OF CHEMICAL INPUTS

##### 4.2.4. 化学品投入物的产品管理

4.2.4.1 Chemical Formulators and Chemical Subcontractors (if any) shall implement appropriate and effective Product Stewardship practices.

4.2.4.1. 化学品配制商和化学品分包商（如有）应实施适当有效的产品管理规范。

4.2.4.2 An adequate system for product testing and quality assurance shall be in place and verified during an on-site audit.

4.2.4.2. 应建立适当的产品测试和质量保障体系，并在现场审核期间进行验证。

4.2.4.3 Chemical Formulators shall designate suitably trained and authorised personnel for Product Stewardship responsibilities.

4.2.4.3. 化学品配制商应指定经过适当培训并获得授权的人员负责产品管理。

4.2.4.4 Relevant updates and education shall be provided to the concerned personnel regularly.

4.2.4.4. 应定期向有关人员提供相关更新信息和教育。

#### 4.2.5 ENVIRONMENTAL MANAGEMENT, OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY FOR CHEMICAL SUPPLIERS/FORMULATORS

##### 4.2.5. 化学品供应商/配制商环境管理、职业健康与安全

<sup>11</sup> Accepted test methods: OECD 301A, OECD 301E, ISO 7827, OECD 302A, ISO 9887, OECD 302B, ISO 9888 or OECD 303A; alternatively, to meet the 70% level, a preparation tested with one of the methods OECD 303A or ISO 11733 a percentage degradation of at least 80% shall be shown or if tested with one of the methods OECD 301B, ISO 9439, OECD 301C, OECD 302C, OECD 301D, ISO 10707, OECD 301F, ISO 9408, ISO 10708 or ISO 14593, a percentage degradation of at least 60% shall be shown. To meet the 95% level, if tested with any of the mentioned methods, a percentage degradation of 95% shall be shown. The testing duration with each method is 28 days.

可接受的测试方法：OECD 301 A、OECD 301 E、ISO 7827、OECD 302 A、ISO 9887、OECD 302B、ISO 9888 或 OECD 303 A；对于需达到 70% 生物降解率的配制品，还可采用 OECD 303A 或 ISO11733 方法来测试，但降解性测试结果应显示至少达到 80%，或者采用 OECD 301 B、ISO 9439、OECD 301 C、OECD 302 C、OECD 301D、ISO 10707、OECD 301 F、ISO 9408、ISO 10708 或 ISO14593 方法测试，但测试结果应显示至少达到 60%。对于需达到 95% 生物降解率的配制品，不论采用上述哪种测试方法，其测试结果应显示达到 95%。各测试方法的测试时间都为 28 天。

- 4.2.5.1 Chemical Formulators and Chemical Subcontractors (if any) shall undergo an on-site audit for environmental management system and safety at their production premises.
- 4.2.5.1. 应对化学品配制商和化学品分包商（如有）的环境管理体系和生产场所的安全开展的现场审核。
- 4.2.5.2 On-site inspection shall be performed as part of the chemical Input assessment for granting and/or renewing a Letter of Approval, which may be valid for up to 3 years or until a new Standard version comes into effect, whichever is earlier.
- 4.2.5.2. 现场检查应作为化学品投入物评估的一部分，从而授予和/或续签批文，批文可保持效力3年或直至新版标准生效为止，两者以较早发生的为准。
- 4.2.5.3 GOTS criteria in the following sections shall be included in the audit of Chemical Formulators and Chemical Subcontractors (if any) and shall be applicable to the entire Site during the validity of the certification.
- 4.2.5.3. 以下章节中的GOTS准则应包括在对化学配方商和化学分包商(如有)的审核中，并应在认证有效期内适用于整个场所。
- a. Section 4.3.1 Environmental Management Policy
  - a. 第4.3.1节：环境管理政策
  - b. Section 4.3.2 Wastewater Management (see the Manual for COD requirements)
  - b. 4.3.2：污水管理（参见手册的COD要求）
  - c. Section 4.4.7 Occupational Health and Safety
  - c. 第4.4.7节：职业健康与安全
- 4.2.5.4 At all stages through the chemical manufacturing and distribution, adequate measures for separation and identification shall be established, ensuring GOTS approved chemical Inputs and other chemicals are not commingled nor contaminated by contact with prohibited Substances.
- 4.2.5.4. 在化学品制造和分销的所有阶段，应采取适当的分隔和识别措施。应确保 GOTS 批准的化学品投入物和其他化学品不会混合，并且不会因接触禁用物质而受到污染。

## 4.2.6 **TEXTILE PROCESSING CRITERIA**

### 4.2.6. 纺织品加工准则

#### 4.2.6.1 **First Processing**

##### 4.2.6.1. 首道加工

- a. In case of organic cotton fibres, before accepting incoming fibres to the GOTS certified supply chain, pesticide residue tests and GMO testing shall be conducted. Please refer to the document Certification and Operating Parameters for GOTS Certified Gins.
- a. 对于有机棉纤维，在接受其作为GOTS认证供应链来原料纤维之前，应开展农药残留检测和转基因生物检测。请参考文件《认证轧棉厂的认证和运行参数》。

#### 4.2.6.2 **Spinning**

##### 4.2.6.2. 纺纱

- a. Allowed are additives which meet the basic requirements as set in Sections 4.2.2 and 4.2.3 only.

- a. 只允许使用满足第4.2.2节和第4.2.3节基本要求的添加剂。
- b. Any paraffin product used shall be fully refined with a limited value for residual oil of 0.5%.
- b. 使用的任何石蜡制品应为充分精炼的，残油限量不得超过0.5%。
- c. Synthetic fibres which are to be dissolved at a later processing stage are prohibited to be used.
- c. 禁止使用在后期加工阶段溶解的合成纤维。

#### 4.2.6.3 **Sizing and Weaving/Knitting**

##### 4.2.6.3. 上浆和织造

- a. Allowed sizing agents include starch, starch derivatives, other natural Substances and CMC (carboxymethylcellulose).
- a. 允许的上浆剂包括淀粉、淀粉衍生物、其它天然物质和 CMC（羧甲基纤维素）。
- b. Synthetic sizes which meet the basic requirements as set in Sections 4.2.2 and 4.2.3 may be used for no more than 25% of the total sizing in combination with natural Substances only, based on the calculation for the amount of chemical without water.
- b. 可以使用合成浆料，但必须满足第4.2.2节和第4.2.3节基本要求，且只能与天然物质组合在一起使用，并且在总浆量中所占的比例不得超过 25%（以无水化学品计）。
- c. In case such synthetic sizes are recycled/recovered from the wastewater of the desizing process with a ratio of >80%, they may be used without limitation in the total sizing but shall still meet the requirements as set in Sections 4.2.2 and 4.2.3.
- c. 若超过80%退浆的废水被回收再利用，则对所占比例可没有限量值要求，但仍应满足第4.2.2节和第4.2.3节基本要求。
- d. Other Inputs used in the processing shall be derived from Natural Materials only.
- d. 加工时使用的其它投入物应仅源于天然材料。

#### 4.2.6.4 **Non-woven Manufacture**

##### 4.2.6.4. 无纺布制造

- a. Allowed non-woven manufacturing processing includes only mechanical compaction, webbing and entangling such as hydroentanglement.
- a. 允许的无纺布制造加工只包括机械压制、铺网和缠结，诸如水刺法。

#### 4.2.6.5 **Table - Pre-treatment and Other Wet Processing Stages**

##### 4.2.6.5. 表格 - 预处理和其它湿加工阶段

TREATMENT / PROCESS 处理/ 加工	CRITERIA 标准
<b>Ammonia treatment</b> 氨处理	<b>× PROHIBITED</b> <b>× 禁用</b>
1. Ammonia treatment is allowed if performed in a closed system with a minimum of 99% recycling rate 1. 允许在回收率不低于99%的密闭系统中进行氨处理	<b>! EXCEPTION</b> <b>!特殊情况</b>
<b>Bleaching</b> 漂白	
1. Inputs that are oxygen-based only (peroxides, ozone, etc.) 1. 仅允许氧漂（过氧化氢、臭氧等）	<b>✓ ALLOWED</b> <b>✓ 允许</b>
2. Catalysers which contain manganese may be used provided that ETAD's manganese residue limit (1000 mg/kg, see Section 7) is met. 2. 可使用含锰的催化剂，但要满足ETAD的锰含量限量值（1000 mg/kg，见第7节）。 3. Approved Certifiers may grant exceptions for non-cotton fibre products where oxygen bleaches are not sufficiently functional, provided they meet the basic requirements as set in Section 4.2.2 and 4.2.3 3. 对于非棉纤维产品，若氧漂不能满足要求，则被授权认证机构可以特批其它满足第4.2.2节和第4.2.3节基本要求的漂白法。	<b>! EXCEPTIONS</b> <b>!特殊情况</b>
<b>Boiling, kiering, washing</b> 煮、练、洗	
4. Only auxiliaries that meet the basic requirements set in Sections 4.2.2 and 4.2.3 4. 仅允许使用符合第4.2.2节和第 4.2.3节基本要求的助剂	<b>✓ ALLOWED</b> <b>✓ 允许</b>
5. Washing detergents shall not include phosphates 5. 洗涤剂不应含磷酸盐。	<b>! RESTRICTED</b> <b>!限用</b>
<b>Chlorination of wools</b> 羊毛的氯化处理	<b>× PROHIBITED</b> <b>× 禁用</b>
<b>Desizing</b> 退浆	
1. Only GMO-free enzymatic desizing Inputs and other auxiliaries that meet the basic requirements set in Sections 4.2.2 and 4.2.3 1. 仅符合第4.2.2节和第4.2.3节基本要求，且不含非GMO的酶退浆投入物和其它助剂	<b>✓ ALLOWED</b> <b>✓ 允许</b>



TREATMENT / PROCESS 处理/ 加工	CRITERIA 标准
<b>Mechanical/thermal treatments</b> 机械处理或热处理	✓ ALLOWED ✓ 允许
<b>Mercerisation</b> 丝光	
1. Auxiliaries that meet the basic requirements as set in Section 4.2.2 and 4.2.3 only. 1. 仅允许使用满足第4.2.2节和第 4.2.3 节基本要求的助剂。	✓ ALLOWED: Alkali shall be recycled ✓ 允许使用：碱液应回收使用。
2. Ammonia may be allowed and used for mercerisation of cotton only if performed in a closed-loop system and only if a minimum of 99% of the ammonia is recycled in such a system 2. 只有在氨回收率至少达99%的密闭系统中方可将氨用于丝光处理。	!EXCEPTION !特殊情况
<b>Optical brightening</b> 荧光增白	
1. Optical brightening agents (OBAs) that meet all criteria for the selection of dyes, pigments, inks and auxiliaries as set in Section 0. 1. 满足第4.2.6.6节中所规定的染料、颜料、油墨和助剂的所有选择准则的荧光增白剂(OBAs)	✓ ALLOWED ✓ 允许
<b>Other (not explicitly listed pre-treatment methods)</b> 其他未具体列出的预处理方法	
1. Mechanical/thermal pre-treatment methods and such with the use of Substances based on Natural Materials 1. 机械预处理或热预处理方法以及对基于天然材料的物质进行的机械预处理或热预处理	✓ ALLOWED ✓ 允许

Table 11: Restrictions in Pre-treatment and Wet Processing

12: 预处理和湿处理限制

#### 4.2.6.6 Table - Dyeing

#### 4.2.6.6. 表格 - 染色

PARAMETER 参数	CRITERIA 标准
<b>Selection of dyes, pigments and auxiliaries</b> 染料、颜料和助剂的选择	
1. Natural and synthetic dyes, pigments, and auxiliaries that meet the requirements as set in Sections 4.2.2 and 4.2.3 only 1. 仅允许使用满足第4.2.2节和第4.2.3节要求的天然和合成染料、颜料和助剂。	✓ ALLOWED ✓ 允许

PARAMETER 参数	CRITERIA 标准
2. Dyes (disperse) classified as allergenic 2. 致敏性（分散）染料	<b>× PROHIBITED</b> <b>× 禁用</b>
3. Colourants classified or suspected as carcinogenic (H350/H351) 3. 被归类为致癌或疑似致癌的着色剂（H350/H351）”	<b>× PROHIBITED</b> <b>× 禁用</b>
4. Dyes and pigments containing heavy metals as integral part of the dye molecule (e.g. heavy metal dyes, certain reactive dyes), under the consideration of following exceptions: 4. 染料分子中含有重金属的染料和颜料（如：重金属染料和某些活性染料），但考虑下列例外情况：	<b>× PROHIBITED</b> <b>× 禁用</b>
a. Iron a. 铁	<b>! EXCEPTION: General exception</b> <b>!特殊情况：一般特殊情况</b>
b. Copper b. 铜	<b>! EXCEPTION: Specific exception</b> <b>!特殊情况：具体特殊情况</b> <i>Permitted up to 5% per weight, for only blue, green and turquoise dyestuffs and pigments</i> 蓝色、绿色和青绿色染料中允许含有不超过5%的铜（以重量计）。
5. Inputs containing >1% Permanent AOX 5. 含有超过 1%的永久性 AOX的投入物	<b>× PROHIBITED</b> <b>× 禁用</b>
a. Only for yellow, green and violet pigments a. 黄色、绿色和紫罗兰色颜料除外	<b>!EXCEPTION:</b> <b>!特殊情况:</b> <i>Up to 5% Permanent AOX is permitted</i> 允许永久性 AOX 含量不超过5%
6. The use of natural dyes and auxiliaries that are derived from threatened species listed on the Red List of the IUCN 6. “世界自然保护联盟（IUCN）红色名录上被列为受威胁物种的天然染料和助剂的使用。	<b>× PROHIBITED</b> <b>× 禁用</b>
7. Sensitising (H317) chemicals such as disperse dyes shall not be used, handled or manufactured unless proper and sufficient Occupational Health and Safety practices are adhered to as in Section 4.4.7 at Certified Entities and Chemical Formulators (see 4.2.5). 7. 除非被认证实体和配制商遵循适当、充分的职业健康安全实践，如第4.4.7节所述，否则不得使用、处理或生产分散染料等致敏性（H317）化学品（参考第4.2.5节）。	<b>! RESTRICTED</b> <b>! 限用</b>

Table 13: Restrictions in Dyeing

表14: 染色限制

#### 4.2.6.7 Table – Printing

#### 4.2.6.7. 表格 - 印花

PARAMETER 参数	CRITERIA 标准
<b>Selection of dyes, pigments and auxiliaries</b> 染料、颜料和助剂的选择	
1. Natural and synthetic dyes, pigments, and auxiliaries that meet the requirements as set in Sections 4.2.2 and 4.2.3 only 1. 仅满足第4.2.2节和第4.2.3节要求的天然和合成染料、颜料及助剂。	✓ <b>ALLOWED</b> ✓ 允许
2. Ammonia only as a required buffer in pigment printing paste 2. 氨在涂料色浆中若作为必需的缓冲剂	✓ <b>ALLOWED</b> ✓ 允许
3. Flock printing is allowed with non-GMO natural and regenerated fibres that comply with Section 5.2.8 3. 植绒印花若使用满足第5.2.8节要求的非GMO天然纤维和再生纤维则允许	✓ <b>ALLOWED</b> ✓ 允许
4. Dyes (disperse) classified as allergenic 4. 致敏类（分散）染料	✗ <b>PROHIBITED</b> ✗ 禁用
5. Colourants classified or suspected as carcinogenic (H350/H351) 5. 被归类为致癌或疑似致癌的着色剂（H350/H351）”	✗ <b>PROHIBITED</b> ✗ 禁用
6. Dyes and pigments containing heavy metals as integral part of the dye molecule (e.g. heavy metal dyes, certain reactive dyes), under the consideration of following exceptions: 6. 染料分子中含有重金属的染料和颜料（如：重金属染料和某些活性染料），但考虑下列例外情况：	✗ <b>PROHIBITED</b> ✗ 禁用
a. Iron a. 铁	! <b>RESTRICTED: General exception</b> ! 限用：一般特殊情况
b. Copper b. 铜	! <b>RESTRICTED: Specific exception</b> ! 限用：具体特殊情况  <i>Permitted up to 5% per weight, for only blue, green and turquoise dyestuffs and pigments</i> 蓝色、绿色和青绿色染料中允许含有不超过5%的铜（以重量计）。
7. Printing methods using aromatic solvents, phthalates or chlorinated plastics (e.g. PVC) 7. 使用芳香族溶剂、邻苯二甲酸盐或氯化塑料（如：PVC）的印花方法	✗ <b>PROHIBITED</b> ✗ 禁用
8. Inputs containing >1% Permanent AOX 8. 含有超过 1% 的永久性 AOX 的投入物	✗ <b>PROHIBITED</b> ✗ 禁用

PARAMETER 参数	CRITERIA 标准
a. Only for yellow, green and violet pigments a. 黄色、绿色和紫罗兰色颜料除外	<b>!EXCEPTION</b> <i>Up to 5% Permanent AOX is permitted</i> <b>!特殊情况</b> 允许永久性 AOX 含量不超过5%
9. The use of natural dyes and auxiliaries that are derived from threatened species listed on the Red List of the IUCN 9. IUCN红色名录上被列为受威胁物种的天然染料和助剂的使用	<b>× PROHIBITED</b> <b>×禁用</b>
10. Sensitising (H317) chemicals such as disperse dyes shall not be used, handled or manufactured unless proper and sufficient Occupational Health and Safety practices are adhered to as in Section 4.4.7 at Certified Entities and Chemical Formulators (see 4.2.5) 10. 除非被认证实体和配制商遵循适当、充分的职业健康安全实践，如第 4.4.7节所述，否则不得使用、处理或生产分散染料等致敏性（H317）化学品（参考第4.2.5节）	<b>! RESTRICTED</b> <b>!限用</b>

Table 15: Restrictions in Printing

表16: 印花限制

#### 4.2.6.8 Table - Finishing and Manufacturing

#### 4.2.6.8. 表格：整理 与制造

PARAMETER 参数	CRITERIA 标准
<b>Selection of finishing methods and auxiliaries</b> <b>整理方法和助剂的选择</b>	
1. Mechanical, thermal and other physical finishing methods 1. 机械整理、热整理和其它物理整理方法	<b>✓ ALLOWED</b> <b>✓ 允许</b>
2. Natural and synthetic Inputs that meet the basic requirements as set in Sections 4.2.2 and 4.2.3 only 2. 仅满足第4.2.2节和第4.2.3节所述基本要求的天然和合成投入物	
3. Stain removers that meet the basic requirements as set in Sections 4.2.2 and 4.2.3. 3. 符合第4.2.2节和第4.2.3节所述基本要求的去污剂。	
4. Use of synthetic Inputs for anti-microbial finishing (including biocides), coating, filling and stiffening, lustering and matting, as well as weighting. 4. 使用合成投入物进行抗菌（包括杀虫）整理、涂层处理、充填硬挺处理、光亮处理、消光处理和增重处理。	<b>× PROHIBITED</b> <b>×禁用</b>
5. Garment finishing methods that are considered to be harmful to the Workers (such as sandblasting of denim). 5. 被认为对工人有危害的服装整理方法（如：牛仔的喷沙处理）。	

Table 17: Restrictions in Finishing and Manufacturing  
表18: 整理与制造限制

#### 4.2.6.9 General Requirement for Machine Oils

#### 4.2.6.9. 通用机油要求

- a. Machine Oils which may come in contact with GOTS Goods during processing/ manufacturing stages, along the GOTS supply chain shall be Heavy Metal-Free.
- a. 在GOTS供应链的加工/制造阶段可能接触 GOTS 产品的机油应不含重金属。
- b. Such Machine Oils may undergo a voluntary chemical input assessment procedure for an approval and can be listed in the GOTS Positive List.
- b. 可对这些机油开展自愿的化学品投入物评估, 以获得审批, 并可将其列于GOTS肯定列表中。

### 4.3 Environmental Criteria

#### 4.3. 环境准则

#### 4.3.1 ENVIRONMENTAL MANAGEMENT POLICY

#### 4.3.1. 环境管理政策

4.3.1.1 In addition to GOTS criteria, Certified Entities shall assure compliance with the applicable national and local legal environmental requirements applicable to their processing/manufacturing stages (including those referring to emissions to air, wastewater discharge, as well as disposal of waste and sludge).

4.3.1.1. 除GOTS准则外, 被认证实体应必须确保其加工或制造阶段(包括气体排放、废水排放和废弃物及污泥的处置)符合相应国家和当地环境法规的相关要求。

4.3.1.2 Certified Entities shall have a written environmental and chemical management policy that is appropriate to the nature of their business. In addition, necessary procedures shall be in place to allow monitoring and improving relevant environmental management performances in their Facilities.

4.3.1.2. 被认证实体应拥有与其业务性质相适应的书面的环境和化学品管理政策。此外, 应制定必要的程序, 以便监测和改进其设施的相关环境管理绩效。

4.3.1.3 The environmental and chemical management policies shall be shared with all employees. Depending on the processing/manufacturing stages, available data and procedures shall include:

4.3.1.3 应与所有员工分享环境和化学品管理政策。根据加工/制造的阶段, 该政策应包括以下数据和程序:

- a. Responsible person(s) for environment and chemical management related duties
- a. 环境和化学品管理相关职责的责任人
- b. Data on energy and water resources and their consumption per kg of textile output
- b. 能源和水源数据, 以及每公斤纺织品产出的能耗
- c. Target goals and procedures to reduce energy and water consumption per kg of textile
- c. 每公斤纺织品产出所耗能源和水源的目标值以及节能降耗程序

- d. Target goals and procedures to increase the use of renewable sources of energy
  - d. 增加使用可再生能源的目标值和程序
  - e. Data on waste and discharges per kg of textile output
  - e. 每公斤纺织品产生的废弃物和排放物的数据
  - f. Target goal and procedures to minimise waste and discharges
  - f. 最大限度减少废弃物和排放物的目标值和程序
  - g. Procedures to follow in case of waste and pollution incidents
  - g. 废弃物和污染事故处理程序
  - h. Documented staff training for topics such as conservation of resources such as water, energy, proper handling, responsible use and correct disposal of chemicals.
  - h. 以文件形式记录员工关于节水、节能、正确处理、负责任使用以及正确处理化学品的培训。
  - i. Long-term and short-term projects for improvement
  - i. 需要改进的长期和短期的项目
- 4.3.1.4 Adequate inventory of GOTS-approved chemical Inputs that are used for processing GOTS Goods shall be maintained.
- 4.3.1.4 为加工 GOTS 产品，应保持 GOTS 批准的化学品投入物的库存充足。
- 4.3.1.5 Wet processing units shall keep full records of chemical, energy, and water consumption as well as wastewater treatment data, including the disposal of sludge. Certified Entities shall continuously measure and monitor wastewater temperature, wastewater pH, sediment quantities, and waste toxicity. There shall be provisions to recycle and/or dispose of solid waste. On-site waste burning or uncontrolled waste landfilling shall not be undertaken.
- 4.3.1.5 湿加工单元应保存化学品、能源和水的消耗以及废水处理数据的完整记录，包括污泥的处置。被认证实体应持续监测废水的温度、pH 值、沉淀物数量以及废弃物的毒性。应有回收利用和/或处置固体废弃物的规定。不应进行现场焚烧废弃物或无控制的废弃物填埋。
- 4.3.1.6 Monitoring of noise pollution, and air pollution shall be in accordance with local legal regulations, and periodic testing shall be carried out.
- 4.3.1.6 噪音污染和空气污染的监测应符合当地法律法规规定，并且应定期开展检测。
- 4.3.1.7 Certified Entities shall define a Greenhouse Gas (GHG) Emission Management that encompasses the identification of sources of GHG emissions, as well as monitoring, quantifying, and setting measures to reduce GHG emissions.
- 4.3.1.7 被认证实体应阐明温室气体（GHG）排放管理，包括识别温室气体排放源，监督、量化和制定温室气体的减排措施。
- 4.3.1.8 Certified Entities shall initially collect information on sources of Greenhouse Gas (GHG) emissions of their own operations and identify means for reduction for each source.
- 4.3.1.8 被认证实体应在其自身业务范围内收集有关温室气体排放源（GHG）的信息，并确定每个源的减排措施。

4.3.1.9 As a long-term plan, Certified Entities should include product-related emissions and supply chain-related emissions in their Greenhouse Gas (GHG) Emission Management.

4.3.1.9 作为长期计划，被认证实体宜将产品相关的排放量和供应链相关的排放量纳入其温室气体（GHG）排放管理。

## 4.3.2 WASTEWATER MANAGEMENT

### 4.3.2. 污水管理

4.3.2.1 The applicable national and local legal requirements for wastewater treatment, including limit values with regard to pH, temperature, TOC, BOD, COD, colour removal, residues of (chemical) pollutants and discharge routes, shall be fulfilled.

4.3.2.1. 经过处理的污水应达到相应国家和当地法规的污水处理要求——包括关于 pH 值、温度、TOC、BOD、COD、脱色、（化学）污染残留物的限量值以及排放路径的规定。

4.3.2.2 Certified Entity shall follow GOTS criteria or the local legal requirements, whichever is more stringent.

4.3.2.2 被认证实体应遵循GOTS准则或当地法律要求，两者以较严格的为准。

4.3.2.3 Wastewater from all wet processing units shall be treated in an appropriate internal or external Effluent Treatment Plant (ETP) before being discharged into the environment. ETP shall be effective, operational, and maintained all the time.

4.3.2.3. 所有湿加工单元的废水在向外界环境排放之前，应经过一个有效运转的内部或外部废水处理厂（ETP）的处理。ETP所有时候均应有效正常运转、维持运作。

4.3.2.4 Wastewater analyses shall be performed and documented periodically at normal operating capacity.

4.3.2.4. 在正常运行能力下，应定期做废水分析并进行记录。

4.3.2.5 A Certified Entity shall provide training for the operation and maintenance of ETP to the responsible staff.

4.3.2.5. 被认证实体应向负责人员提供ETP操作和运营维护方面的培训。

4.3.2.6 Wastewater discharges to the environment shall not exceed 20 g COD/kg of processed textile (output). For scouring greasy wool, an exceptional limit of 45 g COD/kg applies.

4.3.2.6. 向外界环境排放的废水，平均每公斤加工的纺织品（产出）的 COD 值不得超过 20 克。关于含脂羊毛的洗涤，对于洗涤含脂羊毛操作，允许平均每公斤纺织品产出的 COD 值不超过 45 克。

4.3.2.7 Treatment of wastewater from water retting of bast fibres shall achieve a reduction of COD (or TOC) of at least 95% for hemp fibres and 75% for all other bast fibres.

4.3.2.7. 大麻纤维水沤产生的废水经过处理后，其 COD（或 TOC）值应至少降低 95%，其它各种韧皮纤维应至少降低 75%。

4.3.2.8 Where legal limits for pH and temperature are not defined for wastewater discharges to surface waters, the discharge shall have a pH between 6 and 9 (unless the pH of the receiving water is outside this range) and a temperature of less than 35 °C (unless the temperature of the receiving water is above this value).

4.3.2.8. 如果污水的 pH 值和温度无规定的法定限量值，则排入地表水的污水的 pH 值应在 6 至 9 之间（除非受纳水体的 pH 值超出了该范围），温度应低于 35 C°（除非受纳水体的温度高于该温度）。

## 4.4 Human Rights and Social Criteria

### 4.4. 人权与社会责任准则

#### 4.4.1 SCOPE

##### 4.4.1. 范围

4.4.1.1 GOTS Human Rights and Social Criteria apply to Certified Entities employing Workers engaged in all stages of textile processing, manufacturing, packaging, labelling, trading, warehousing, and distribution of all textiles made from at least 70% certified organic natural fibres, as mentioned in Section 1.2.

4.4.1.1. GOTS的人权与社会责任准则适用于雇用工人参与有机天然认证纤维成分含量不低于70%的所有纺织品的加工、制造、包装、标识、贸易和分销等各个阶段的被认证实体，如第1.2节所述。

4.4.1.2 While GOTS does not cover the farm level of production, the Certified Entity shall ensure that the organic natural fibres used are produced respecting GOTS Human Rights and Social Criteria, taking into account the specific nature of this Standard and recognising its limited direct monitoring and assurance possibilities.

4.4.1.2. 虽然GOTS不涵盖纤维生产的农场层面，但被认证实体应确保所使用的有机天然纤维是在尊重GOTS人权和社会责任准则的情况下生产的，同时应考虑本标准的特殊性，并认识到其有限的直接监管和保证能力。

4.4.1.3 The Certified Entity shall respect human rights. The Certified Entity shall avoid causing, contributing, soliciting, encouraging or supporting human rights abuse through their activities. Further, the Certified Entity shall address any adverse human rights impacts or risks thereof for which they are responsible or with which they are involved.

4.4.1.3. 被认证实体应尊重人权。被认证实体应避免通过其活动导致、促成、要求、鼓励或支持人权滥用。此外，被认证实体应解决其负责的或与涉及的任何不利的人权影响或风险。

4.4.1.4 This includes that the Certified Entity shall respect the human rights of individuals belonging to specific groups or populations at risk of particular vulnerability and in relation to whom there is particularised protection, including indigenous peoples; women; national or ethnic, religious and linguistic minorities; children; persons with disabilities; and Migrant Workers and their families.

4.4.1.4. 被认证实体应尊重面临特定弱势风险且被给予特别保护的来自特殊群体的个体（包括原住民、女性、在民族或族裔、宗教和语言上属于少数群体的人、儿童、残疾人、移徙工人及其家庭成员）的人权。

#### 4.4.2 FORCED LABOUR

##### 4.4.2. 强迫劳动

4.4.2.1 Forced labour shall not be used.

4.4.2.1. 不得强迫劳动。

4.4.2.2 No employee shall be compelled to work under the menace of penalty, including through force or intimidation of any form.

4.4.2.2. 不得以惩罚相威胁（诸如通过强迫或任何形式的恐吓）强迫任何员工工作。

4.4.2.2 The prohibition of forced labour includes all forms of work or service where the persons have not offered themselves voluntarily, such as servitude bonded, trafficked or indentured labour.



4.4.2.3. 禁止的强迫劳动包括人们非自愿从事的各种形式的工作或服务，诸如奴役抵债劳动、贩卖或契约劳动。

4.4.2.4. The Certified Entity shall not restrict the Workers' ability to voluntarily end their employment. Workers shall not be required to lodge "deposits" or their identity documents with their employer or a third party. Workers shall be free to leave their employer after a mutually agreed notice period, as stated in the employment contract.

4.4.2.4. 被认证实体不应限制工人自愿结束劳动关系的能力。不得要求工人向其雇主或第三方处交纳“押金”或身份证件。工人按雇佣合同约定的通知期，提前提交离职通知后，便可自由地离开工人。

4.4.2.5. The Certified Entity shall ensure that Workers are not required to pay fees or any other costs for entering or retaining employment.

4.4.2.5. 被认证实体应确保工人不需要支付任何费用或任何其他开支以进入或保持雇佣关系。

4.4.2.6. Workers shall not be forced to use factory-provided lodging or transportation.

4.4.2.6. 不应强迫工人使用工厂提供的住宿或交通工具。

#### 4.4.3 **CHILD LABOUR**

##### 4.4.3. **童工**

4.4.3.1. Child labour, regardless of gender, shall not be used.

4.4.3.1 不应使用童工，不论童工性别。

4.4.3.2. If a child below minimum age appears to be employed in the Certified Entity, the Certified Entity shall take all appropriate measures to remove the child from the workplace and to ensure that this child gets appropriate remedy, including actively supporting access to education.

4.4.3.2 如果被认证实体雇用了低于最低年龄的儿童，则被认证实体应采取所有适当的措施让该儿童离开工作场所，并确保让该儿童获得适当的救济，包括积极向其提供受教育的机会。

4.4.3.3. The Certified Entity shall not employ a Young Worker at night or in conditions that are hazardous to their physical and mental health and development.

4.4.3.3. 被认证实体不应雇用青少年工人在夜间或对其身心健康和发展有害的环境中工作。

4.4.3.4. A Young Worker cannot work for more than 8 hours in a day or the applicable domestic legal limit, whichever is lower. Overtime is prohibited, and a minimum consecutive period of 12 hours' rest, as well as customary weekly rest days, shall be provided.

4.4.3.4. 青少年工人一天工作时间不得超过8小时或国内适用的法定限制，以较短时间为准。禁止加班，并提供至少连续12小时的休息时间以及每周例行休息日。

4.4.3.5. A Young Worker shall be employed in a manner that allows access to continued education or additional educational opportunities, such as vocational or technical training.

4.4.3.5. 雇用青年工人的方式应允许其获得继续教育或额外的教育机会，如职业或技术培训。

#### 4.4.4 **DISCRIMINATION, HARASSMENT AND VIOLENCE**

##### 4.4.4. **歧视、骚扰和暴力**

- 4.4.4.1 Discrimination in recruitment and employment practices is prohibited. Decisions about hiring, remuneration, benefits, training opportunities, work assignments, conditions of work, advancement, discipline, and termination or retirement by the Certified Entity shall be based solely on the ability to perform the job rather than based on personal characteristics or beliefs, such as race, national extraction, social background, religion, age, disability, marital status, parental status, association or trade union membership, gender, gender identity, sexual orientation or political opinion.
- 4.4.4.1. 招聘雇佣时禁止歧视。被认证实体应根据工作能力而非种族、国籍、社会背景、宗教、年龄、残疾、婚姻状况、父母身份、协会或工会会员身份、性别、性别认同、性取向或政治舆论等个人特征或信仰做出关于雇佣、报酬、福利、培训机会、工作任务、工作环境、升职、处罚和解雇或退休的决定。
- 4.4.4.2 The Certified Entity shall foster and provide an environment free of harassment and violence, where all individuals are treated with respect and dignity. In particular, the Certified Entity shall operate a zero-tolerance policy for any form of sexual harassment, including sexual and gender-based violence.
- 4.4.4.2. 被认证实体应营造和提供没有骚扰和暴力的环境，让所有个体获得尊重和尊严。尤其是，对于性暴力和性别暴力等任何形式的性骚扰，被认证实体应采取零容忍政策。
- 4.4.4.3 The Certified Entity shall encourage confidential reporting of abuse or harsh treatment. The Certified Entity shall treat all incidents seriously and promptly investigate all allegations of discrimination, violence and harassment including sexual harassment. If a claim of harassment or discrimination is proven, the Certified Entity shall apply disciplinary measures, up to and including termination of employment.
- 4.4.4.3. 被认证实体应鼓励秘密报告虐待或苛刻对待。被认证实体应认真对待所有事件，及时调查所有歧视、暴力和骚扰（包括性骚扰）指控。如果骚扰或歧视指控被证明属实，被认证实体则应给予处分，严重时，予以解雇。
- 4.4.4.4 No Worker shall be subjected to any physical, sexual, psychological, or verbal harassment or abuse or other forms of intimidation as a disciplinary measure.
- 4.4.4.4. 任何工人不应遭受任何身体、性、心理或言语骚扰或虐待或其他形式的恐吓作为惩罚措施。
- 4.4.4.5 The Certified Entity shall have disciplinary procedures in place and shall make sure that they are effectively communicated to the Workers. Information regarding disciplinary procedures shall be explained to the Workers when they enter employment and easily accessible at the workplace.
- 4.4.4.5. 被认证实体应有纪律处分，并确保将其有效传达给工人。有关纪律处分程序的信息应在工人入职时向他们解释，并在工作场所方便获取。
- 4.4.5 **GENDER EQUALITY**
- 4.4.5. **性别平等**
- 4.4.5.1 The Certified Entity shall endeavour to achieve gender equality through equal, fair, and transparent recruitment, promotion, and reward procedures and practices.
- 4.4.5.1. 被认证实体应努力通过公平、公正和透明的招聘、晋升和奖励程序和做法实现性平等。
- 4.4.5.2 Equal opportunities shall be provided to all individuals, regardless of their gender, gender identity and sexual orientation, for all aspects of training and professional and personal development.
- 4.4.5.2. 不论性别、性别认同和性取向，应在培训、职业和个人发展等所有方面向所有个体提供平等机会。

- 4.4.5.3 The Certified Entity shall protect pregnant women, mothers and their children, including their health and safety.
- 4.4.5.3. 被认证实体应保护孕妇、母亲及其子女，包括其健康和安。
- 4.4.5.4 The Certified Entity shall prevent dismissals and career setbacks due to pregnancy or maternity leave.
- 4.4.5.4. 被认证实体应预防因怀孕或产假而导致解雇和职业受挫。
- 4.4.5.5 Women Workers shall be protected against threats of dismissal or any other employment decision that negatively affects their employment status to prevent them from getting married or becoming pregnant.
- 4.4.5.5. 应保护女工免受解雇威胁或任何其他对其就业状况产生负面影响的就业决定，以妨碍其结婚或怀孕的任何。
- 4.4.5.6 Workers with family responsibilities shall be protected against discrimination with respect to engagement in employment or dismissal therefrom.
- 4.4.5.6. 应保护承担家庭责任的工人在就业方面不受到歧视，或因此被解雇。
- 4.4.6 **FREEDOM OF ASSOCIATION AND COLLECTIVE BARGAINING**
- 4.4.6. **结社自由和集体谈判**
- 4.4.6.1 Freedom of association and the right to collective bargaining shall be respected.
- 4.4.6.1. 应尊重结社自由和集体谈判权。
- 4.4.6.2 Workers, without distinction, have the right to freedom of association, union membership and collective bargaining.
- 4.4.6.2. 所有工人一视同仁，均享有结社自由，加入工会和集体谈判的权利。
- 4.4.6.3 The Certified Entity adopts an open and supportive attitude towards the activities of trade unions and their organisational activities and does not hinder, prevent or interfere with nor engage in surveillance of those activities.
- 4.4.6.3. 被认证实体应对组建工会和工会开展的活动持开明和支持态度，并且不妨碍、阻止或干扰这些活动或对这些活动进行监视。
- 4.4.6.4 The Certified Entity shall provide time and space to Workers and their representatives to organise and engage in collective bargaining.
- 4.4.6.4. 被认证实体应为工人及其代表组织和参与集体谈判提供时间和空间。
- 4.4.6.5 If there is no trade union for the Certified Entity's operation, the Certified Entity shall not deny time and resources for Workers to elect representatives. Elected representatives shall have access to Workers and Certified Entity's representatives on a regular basis.
- 4.4.6.5. 如果被认证实体没有工会，被认证实体不得拒绝向工人提供选举代表的时间和资源。当选工人代表应可定期接触工人和被认证实体。
- 4.4.6.6 Workers' representatives have the right to carry out their representative functions free of any act prejudicial to them or threat thereof, including dismissal, intimidation, discrimination, or reprisal. The Certified Entity shall not affect or threaten any such prejudicial act, including dismissal, intimidation, discrimination, harassment, or reprisal against Workers for their union membership or activities.

- 4.4.6.6. 工人代表有权行使其代表职责，不会遭受任何侵害行为或威胁，包括解雇、恐吓、歧视或报复。被认证实体不得实施解雇、恐吓、歧视、骚扰或报复等任何侵害行为，影响工人加入工会或参与工会活动，或因工人加入工会或参与工会活动而对其实施威胁。
- 4.4.6.7 Each category of employees can be represented by the elected representative(s) of the corresponding category of employees
- 4.4.6.7. 每类员工可由相应类别员工的选举代表代表。
- 4.4.6.8 Collective bargaining agreements shall be respected.
- 4.4.6.8. 应遵守集体谈判协议。
- 4.4.6.9 Certified Entity shall display (for example, on a notice board) and communicate (for example, in employment contracts) about Workers' right to freedom of association and collective bargaining.
- 4.4.6.9. 被认证实体应展示（例如在公告栏）和传达（例如在雇佣合同）工人的结社自由和集体谈判权。
- 4.4.6.10 Where the right to freedom of association and collective bargaining is restricted under national law, the appropriate channels to ensure a reasonable and independent exercise of such rights must be designed by the Certified Entity. The Certified Entity does not hinder the development of the independent and free association and bargaining. Certified Entity allows their Workers to freely elect representatives with whom the Certified Entity can enter into a dialogue about related issues.
- 4.4.6.10. 结社自由和集体谈判权受到国家法律限制的情况下，被认证实体必须设计适当的渠道，确保合理、独立地行使这些权利。被认证实体不应妨碍独立自由结社和谈判的开展。被认证实体允许其工人自由选举代表，并可以与代表就相关问题进行谈话。

#### 4.4.7 **OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY (OHS)**

##### 4.4.7. **职业健康与安全（OHS）**

- 4.4.7.1 The Certified Entity shall ensure safe and hygienic working conditions. To ensure safe and hygienic working conditions, the Certified Entity shall put in place an OHS system to detect, assess, avoid and respond to potential threats to the health and safety of Workers.
- 4.4.7.1. 被认证实体应确保安全卫生的工作环境。为确保安全、卫生的工作环境，被认证实体应实施适当的职业健康与安全（OHS）体系，以发现、评估、避免和应对有关工人健康与安全的潜在威胁。
- 4.4.7.2 A safe and hygienic working environment shall be provided, bearing in mind the prevailing knowledge of the industry and of any specific hazards. Certified Entity shall regularly identify existing and potential hazards and assess related risks for health and safety.
- 4.4.7.2. 应提供安全卫生的工作环境，牢记现行行业知识以及有关任何特定危险的知识。被认证实体应定期识别现有潜在危害，评估与健康和安全相关的风险。
- 4.4.7.3 The Certified Entity shall provide special protection in relation to health and safety to vulnerable categories of Workers such as – but not limited to – young Workers, new and expecting mothers and persons with disabilities.
- 4.4.7.3. 被认证实体应向弱势工人（包括但不限于未成年工人、新手妈妈、准妈妈和残疾者）提供与健康安全相关的特殊保护。

- 4.4.7.4 The Certified Entity shall take appropriate steps and implement systems to prevent accidents, injuries and illnesses associated with or occurring in the course of work by minimising, so far as is reasonably practicable, the causes of hazards inherent in the working environment and following the hierarchy of controls. The Certified Entity shall provide appropriate personal protective equipment to the Workers (including Homeworkers) at no cost to such Workers, and it shall assure that Workers use such equipment whenever necessary.
- 4.4.7.4. 被认证实体应采取合理措施和实施制度，在合理可行的情况下通过最大程度减少工作环境中存在的危险因素，遵循控制措施优先顺序，预防与工作相关的事故、伤害和疾病，或预防在工作过程中发生事故、伤害和疾病。被认证实体应给工人（包括居家工人）免费配备适当的个人防护装备，确保工人在必要时使用这些装备。
- 4.4.7.5 Certified Entity shall ensure adequate medical assistance and facilities to Workers in case of medical emergencies and accidents, including by providing adequate first-aid arrangements.
- 4.4.7.5. 发生紧急医疗情况和事故时，被认证实体应确保向工人提供足够的医疗救助和设施，包括提供足够的急救安排。
- 4.4.7.6 The Certified Entity shall maintain a Safety Data Sheet (SDS) for all chemical Substances and Preparations used and implement applicable health and safety measures for handling and storing these chemicals.
- 4.4.7.6. 被认证实施应对所有使用的化学物质和配制品保留物质安全数据表（SDS），并在操作和贮存这些化学品时采取恰当的健康安全措施。
- 4.4.7.7 The Certified Entity shall take all appropriate measures within its sphere of influence to ensure the stability and safety of the equipment and buildings used, including accommodation to Workers, where provided, as well as protect against any foreseeable emergency. Workers shall be able to exit the premises in case of imminent danger without seeking permission.
- 4.4.7.7. 被认证实体应在其能力范围内采取适当措施确保其使用设备和建筑（包括住宿）的稳定性和安全性，以预防任何可预见的紧急情况。在遇到紧迫危险的情况下，工人应能够直接撤离经营场所，无须获得批准。
- 4.4.7.8 The Certified Entity shall demonstrate compliance with local fire safety regulations, including the provision of required firefighting equipment.
- 4.4.7.8. 被认证实体应遵守当地消防安全条例，包括提供必要的消防装备。
- 4.4.7.9 The Certified Entity shall make available unrestricted, thus unlocked and unobstructed, access to clearly marked emergency exits and escape routes. Certified Entity shall install and maintain functioning fire alarms on every floor or working area.
- 4.4.7.9. 被认证实体应提供开放的畅通无阻的，且可供自由出入，有清楚标识的紧急出口和逃生通道。被认证实体应在每层或每个工作区域安装并维护有效的火灾报警器。
- 4.4.7.10 The Certified Entity shall provide training and make safety signs available in the local language and the language(s) spoken by their workforce. The Certified Entity may additionally use pictograms for the safety signs. Workers shall be involved as per the law-defined mechanisms in the discussions related to occupational health and safety.
- 4.4.7.10. 被认证实体应提供培训，并使用当地语言和其工人所说的语言制作安全标志。被认证实体还可以使用安全标识的图形符号。工人应根据法律明确规定的机制参与与职业健康与安全相关的讨论。

- 4.4.7.11 Workers (including Homeworkers and staff) shall receive regular and recorded health and safety training, including fire prevention training and evacuation drills (as relevant), and such training shall be repeated for new or reassigned Workers.
- 4.4.7.11. 工人（包括居家工人和职员）应接受定期的健康安全培训（包括消防培训和疏散演练）（如相关），并保留相关记录。同时，应对新入职的工人或重新分配的工人重复开展此类培训。
- 4.4.7.12 If the Certified Entity's Facility employs homeworkers, it shall take effective actions to ensure that such Homeworkers are given a level of protection equivalent to that given to the Workers working at the Facility.
- 4.4.7.12. 如果被认证实体的场所雇佣居家工人，其应采取有效措施确保这些居家工人得到与在场所上班的工人同等水平的保护。
- 4.4.7.13 The Certified Entity shall provide and not unreasonably restrict access to functional, clean toilet facilities, free of charge potable water, and, if appropriate, rest areas, food consuming areas and sanitary facilities for food storage.
- 4.4.7.13. 被认证实体应提供且不得不合理地限制使用功能齐全、干净的厕所设施、免费饮用水，并在适当的情况下提供休息区、食品消费区和食品贮存卫生设施。
- 4.4.7.14 Accommodation, where provided, shall be clean, safe, and meet the basic needs of the Workers.
- 4.4.7.14. 住宿（如提供）应清洁、安全并满足工人的基本需要。
- 4.4.7.15 The Certified Entity shall assign the responsibility for the health and safety requirements to a person or persons at the senior management level.
- 4.4.7.15. 被认证实体应按健康安全要求向高管分配职责分配给高级管理层的一个或多个人员。

#### 4.4.8 **REMUNERATION AND ASSESSMENT OF THE LIVING WAGE GAP**

##### 4.4.8. 薪酬和生活工资差距的评估

- 4.4.8.1 All Workers shall be provided with written and understandable information about their employment conditions compliant with national legal requirements and including remuneration, wages and social benefits legally granted before they enter employment.
- 4.4.8.1. 所有工人入职前，应向其提供符合国家法律要求的关于其雇佣条件的书面的和可理解的信息，包括在其雇佣前合法授予的薪酬、工资和社会福利。
- 4.4.8.2 Wages and benefits paid for regular working hours meet, at a minimum, national legal standards or industry benchmark standards, whichever is higher. In any event, wages should always be enough to meet basic needs and provide some discretionary income.
- 4.4.8.2. 正常工作时间支付的工资和福利至少符合国家法定标准或行业基准，以较高者为准。任何情况下，工资均应该注意满足基本需要，同时提供一些可自由支配的收入。
- 4.4.8.3 For specified work paid at 'piece rate' (regardless of whether it is undertaken at the employer's Facility or at home), the rate of remuneration shall be comparable to that received by a Worker doing similar work on an hourly basis in the Facility of the Certified Entity. If there is no such Worker, then the remuneration in another Facility in the same field of activity and region concerned can be used as a benchmark by the Certified Entity. Additionally, in any case, the wage of such piece rate Workers must not be less than national legal standards or negotiated wage or industry benchmark standards, whichever is higher.

- 4.4.8.3. 对于以“计件”方式支付的特定工作（无论是在雇主场所还是在家中），小时报酬率应与被认证实体的场所中从事类似工作的工人的报酬率相当。如果没有从事类似工作的工人，被认证实体则能将相同活动领域和相关地区另一场所的报酬率作为基准。此外，上述计件工人的工资不得低于国家法定标准或协商工资或行业基准（以较高的为准）。
- 4.4.8.4 Remuneration shall be paid regularly (at least monthly) and promptly. Workers shall be informed about the particulars of their remuneration for the pay period concerned each time that they are paid.
- 4.4.8.4. 应定期（至少每月）、及时支付报酬。每次支付工资时，应告知工人有关支付期的工资详情。
- 4.4.8.5 Workers shall receive remuneration directly in their hand/bank account or in a manner convenient to Workers. Wherever possible, efforts and priority must be given to digital payment. Any digital form of wages is permitted only under the conditions and to the extent prescribed by law or fixed by collective bargaining agreements.
- 4.4.8.5. 应直接向工人支付报酬，或直接将报酬支付至银行账号，或以方便工人的方式支付报酬。在可能的情况下，必须优先使用数字化支付方式。仅在法律或集体谈判协议规定的条件和范围内，才允许以任何数字形式发放工资。
- 4.4.8.6 Withholding of remuneration for payment as a lump sum at the end of a term of employment or training is prohibited.
- 4.4.8.6. 禁止在雇佣期或培训期结束时一次性扣缴报酬的做法。
- 4.4.8.7 Any deductions from remuneration are permitted only under the conditions and to the extent prescribed by law or fixed by collective agreement, whichever affords greater protection. In case of deductions, Workers must have the relevant information regarding the grounds for such deductions communicated to them in advance.
- 4.4.8.7. 只允许在法律或集体协议规定的条件和范围内对报酬作出任何扣减，以提供较大保护的为准。扣减工人报酬时，必须事先向工人传达扣减理由的相关信息。
- 4.4.8.8 Overtime shall be paid at a premium rate established by law or through collective bargaining, whichever is higher. The premium rate shall not be less than one and one-quarter times the regular rate. Equivalent leisure time may also be provided as compensation for overtime if permitted by local regulations.
- 4.4.8.8. 应按照法律规定或通过集体谈判确定的标准（以较高者为准）支付加班工资。加班工资不得低于正常工资的一点二五倍。如果当地法规允许，也可能提供相同休息时间作为加班补偿。
- 4.4.8.9 The Certified Entity shall calculate 'Living Wages' for their respective operations. Furthermore, the Certified Entity shall compare Living Wages data with their remuneration data and calculate the 'Wage Gap' for its Workers.
- 4.4.8.9. 被认证实体应计算它们各自经营的“生活工资”。此外，被认证实体应将其生活工资与其报酬数据进行比较，计算其工人的“工资差距”。
- 4.4.8.10 The Certified Entity shall develop a plan to cover the Wage Gap and pay the Living Wage to its Workers.
- 4.4.8.10. 被认证实体应制定弥补工资差距和支付工人的生活工资的计划。

#### 4.4.9 **WORKING TIME**

#### 4.4.9. 工作时间

- 4.4.9.1 Working hours shall comply with national laws, collective bargaining agreements and benchmark industry standards, whichever affords greater protection for the Workers. In any event and at a minimum, the working hours at the Certified Entity shall comply with ILO international framework including the general principles in this sub-section.
- 4.4.9.1. 工作时间应符合国家法律规定、集体谈判协议和行业标准，以能为工人提供最大保护的为准。任何情况下，被认证实体的工作时间至少应符合国际劳工组织的（ILO）国际框架（包括本小节中的一般原则）。
- 4.4.9.2 Workers shall not be required to work in excess of 8 hours a day or 48 hours per week on a regular basis (excluding overtime), shall have the right to have rest breaks on every working day and shall be provided with at least 24 consecutive hours of rest within every 7-day period on average.
- 4.4.9.2. 不应要求工人每天正常工作超过8小时或每周正常工作超过 48 小时（不包括加班时间），每个工作日应有休息间隔，平均每 7 天必须至少连续休息24小时。。
- 4.4.9.3 Overtime shall be voluntary, shall not exceed 12 hours per week, shall not be demanded on a regular basis and shall not represent a significantly higher likelihood of occupational hazards.
- 4.4.9.3. 加班应是自愿的，加班时间每周不应超过 12 小时，不应要求工人经常加班，不应暴露在明显高危的工作环境中。
- 4.4.10 **NO PRECARIOUS EMPLOYMENT IS PROVIDED**
- 4.4.10. 不提供没有保障的工作
- 4.4.10.1 To every extent possible, work performed shall be on the basis of recognised employment relationships established through and in compliance with national law and practice, and international labour standards, whichever affords greater protection.
- 4.4.10.1. 可能的情况下，应基于通过和按照国家法律和惯例以及国际劳动标准（以提供较大保护的为准）建立的公认劳动关系开展工作。
- 4.4.10.2 Obligations to employees under labour or social security laws and regulations arising from the regular employment relationship shall not be avoided through the use of labour-only contracting, subcontracting, or home-working arrangements, nor through apprenticeship schemes where there is no real intent to impart skills or provide regular employment, nor through seasonality or contingency work when used to undermine workers' protection. Nor shall any such obligations be avoided through the excessive use of fixed-term contracts of employment.
- 4.4.10.2. 不应采用纯劳务性的合约制、分包制或居家工作制，不得借助无真正传授技能意图的学徒制，或无意提供正式雇佣的学徒制逃避正式雇佣时应对雇员承担的劳动法规或社保法规规定的义务，也不应通过季节性或暂时性工作暗地里破坏对工人的保护。也不应过度利用固定期限雇佣合同逃避法定义务。
- 4.4.11 **MIGRANT WORKERS**
- 4.4.11. 移徙工人
- 4.4.11.1 Equality in treatment shall be provided to Migrant Workers as compared to local Workers who work at the Certified Entity's Facilities. This includes remunerations, conditions of work and terms of employment and other provisions of GOTS Human Rights and Social Criteria.



4.4.11.1. 应提供给移徙工人与在雇主场所工作的当地工人相同的待遇。这些待遇包括报酬、工作环境、雇佣条款以及GOTS人权与社会责任准则规定的其它方面。

4.4.11.2 The Certified Entity shall not deprive Migrant Workers access to their travel documents.

4.4.11.2. 被认证实体不应剥夺移徙工人获得旅行证件的权利。

4.4.11.3 Migrant Workers shall be provided with a written employment contract - in a language that the Worker understands- with clear information about the terms and conditions of employment including as applicable, duration and hours of employment, deductions, benefits (such as leave and insurance), housing, food, and transportation.

4.4.11.3. 应向移徙工人提供书面雇佣合同，合同应以工人理解的语言编制，其中列明与雇佣条款、雇佣期限和时间、扣缴、福利（如休假和保险）、食宿、交通的明确信息。

4.4.11.4 If food, accommodation, transportation, or other services are provided, they shall be provided at a rate not higher than the market rate.

4.4.11.4. 如果提供食宿、交通或其他便利，其价格不应高于市场行情。

#### 4.4.12 **HOMEWORKERS**

##### 4.4.12. 居家工人

4.4.12.1 The Certified Entity shall endeavour to ensure equality of treatment between Homeworkers and Workers working at the Facility, taking into account the special characteristics of homework and, where appropriate, conditions applicable to the same or a similar type of work carried out at the Certified Entity's Facility.

4.4.12.1. 被认证实体应努力应确保居家工人和场所工人获得同等待遇，应考虑居家的特殊性，以及适用于被认证实体场所开展的相同或类似工作的条件（如适用）。

#### 4.4.13 **SOCIAL COMPLIANCE MANAGEMENT**

##### 4.4.13. 社会责任管理

4.4.13.1 The Certified Entity shall ensure the foregoing criteria are not avoided or their purpose defeated by way of informal employment modalities, including misuse of apprenticeship schemes; seasonal work; subcontracting, or recruitment or employment agencies.

4.4.13.1. 被认证实体应确保不通过非正规雇佣模式（包括滥用学徒制度、季节性工作、分包、招聘或职业介绍所）规避上述标准，或让其达不到目的。

4.4.13.2 The Certified Entity shall inform its Workers about the contents of their employment contract, GOTS Human Rights and Social Criteria and any other related information provided by GOTS in the applicable local language(s).

4.4.13.2. 被认证实体应以适用的当地语言告知其工人有关其雇佣合同的内容、GOTS人权与社会责任准则、以及GOTS提供的任何其它相关信息。

4.4.13.3 The Certified Entity shall maintain records of the name, age, working hours and the wages paid for each Worker.

4.4.13.3. 被认证实体应保留各工人姓名、年龄、工作时间和给付薪水的记录。

- 4.4.13.4 The Certified Entity shall allow Workers to nominate a representative for social accountability that can provide feedback to the management regarding the implementation status of and compliance with GOTS Human Rights and Social Criteria.
- 4.4.13.4. 被认证实体应允许工人提名社会责任代表，以向管理层反馈GOTS人权与社会责任准则的履行及符合性情况。
- 4.4.13.5 The Certified Entity shall establish a functional and effective complaint mechanism in relation to GOTS Human Rights and Social Criteria. The Certified Entity shall record and investigate complaints from Workers or third parties related to the adherence to GOTS Human Rights and Social Criteria and maintain records about any necessary corrective measures arising from them.
- 4.4.13.5. 被认证实体应建立与GOTS人权与社会责任准则相关的有效功能性投诉机制。被认证实体应记录和调查工人或第三方提出的关于遵守GOTS人权与社会责任准则的投诉，记录并保存针对这些投诉所执行的所有必要纠正措施。
- 4.4.13.6 Upon request, Certified Entity shall provide information about complaint records to their Certified Buyers should complaints possibly be related to the business practices of such Certified Buyers.
- 4.4.13.6. 如果投诉可能与被认证买家的业务活动有关，则根据要求，被认证实体应该向被认证买家提供与投诉记录有关的信息。
- 4.4.13.7 The Certified Entity shall refrain from disciplinary measures, dismissals or other forms of discrimination against Workers for providing information concerning the observance of GOTS Human Rights and Social Criteria and any other human or labour rights related issues.
- 4.4.13.7. 被认证实体应避免对提供有关遵守GOTS人权与社会责任准则以及任何其它与人权或劳动权相关问题的信息的工人施加纪律处分、解雇或其它形式的歧视。
- 4.4.13.8 Approved Certifiers are expected to study and consider local and national conditions in their Risk Assessment while conducting inspections and audits.
- 4.4.13.8. 被授权认证机构在进行检查和审核时，应在风险评估中研究，吸取和考虑当地和国家条件。

## 4.5 Governance Criteria

### 4.5. 治理准则

- 4.5.1 Ethical Business Behaviour is a crosscutting prerequisite at all stages of the supply chain and applies to all stakeholders of the supply chain. Confidence among the stakeholders of the GOTS certification process (Workers, business partners, customers, Approved Certifiers and scheme) is critically important.
- 4.5.1. 商业道德行为是贯穿供应链所有阶段的前提，适用于供应链的所有利益相关者。GOTS认证过程的利益相关者（工人、商业伙伴、客户、认证机构和制度）之间的信心至关重要。
- 4.5.2 The Certified Entity shall adopt a Code of Conduct (CoC), which prescribes the principles of ethical behaviour, honesty, fair dealings and proscribes any form of corruption or bribery.
- 4.5.2. 被认证实体应采用行为准则(CoC)，其中规定道德行为、诚信、公平交易的原则，并禁止任何形式的贪污或贿赂。
- 4.5.3 The Certified Entity shall adhere to relevant OECD guidelines.
- 4.5.3. 被认证实体应遵循相关的经合组织（OECD）指南。

- 4.5.4 The Certified Entity shall not be involved in any act of corruption, extortion, or embezzlement, nor in any form of bribery - including but not limited to - the promising, offering, giving or accepting of any improper monetary or other incentives.
- 4.5.4. 被认证实体不应参与任何腐败、勒索或贪污行为，或参与任何形式的贿赂，包括但不限于承诺、提供、给予或接受任何不当的金钱或其他报酬。
- 4.5.5 The Certified Entity shall keep accurate information regarding their activities, structure and performance, and disclose these in accordance with applicable regulations and industry benchmark practices.
- 4.5.5. 被认证实体应保留关于其经营活动、组织结构和绩效的准确信息，并根据适用法规和行业基准披露这些信息。
- 4.5.6 The Certified Entity shall neither participate in falsifying such information nor in any act of misrepresentation in the supply chain.
- 4.5.6. 被认证实体不得参与伪造此类信息，也不得参与供应链中的任何虚假陈述行为。
- 4.5.7 The Certified Entity shall collect, use and otherwise process any personal information (including that from Workers, business partners, customers and consumers in their sphere of influence) with reasonable care.
- 4.5.7. 被认证实体应合理谨慎收集、使用或以其他方式处理任何个人信息（包括来自其影响范围内的工人、业务伙伴、客户和消费者的信息）。
- 4.5.8 The Certified Entity shall collect, use and process personal information following privacy and information security laws and regulatory requirements.
- 4.5.8. 被认证实体应根据隐私和信息安全法律及监管要求收集、使用和处理个人信息。
- 4.5.10 The Certified Entity shall establish an anonymous non-discriminatory whistle-blower mechanism, assuring easy access and effective measures to protect whistle-blowers and ensuring that any information received regarding corruption or non-compliance is followed up and necessary actions taken.
- 4.5.8. 被认证实体应建立匿名非歧视举报机制，确保方便联系和采取有效措施保护举报人，确保对收到的关于腐败或非合规行为的任何信息进行跟踪并采取必要措施。
- 4.5.11 The Certified Entity shall provide relevant staff with training on integrity regulations and inform them about sanctions for non-compliance.
- 4.5.9. 被认证实体应向相关员工提供关于诚信法规的培训，并告知对违规行为的处分措施。

## 5. PRODUCT TECHNICAL QUALITY CRITERIA

### 5. 产品技术质量准则

#### 5.1 Quality Management of GOTS Goods

##### 5.1. GOTS产品的质量管理

- 5.1.1 Certified Entities shall have a document, a 'Product Quality Manual' for Quality Management System (QMS). Such a Manual shall be appropriately made available to the relevant staff and Workers.
- 5.1.1. 被认证实体应有适当的质量管理体系文件，诸如《质量管理手册》（QMS）。该手册应恰当地向相关

职员和工人提供。

- 5.1.2 This system shall assure that GOTS Goods consistently meet the technical quality parameters and residue limits set in GOTS and Implementation Manual.
- 5.1.2. 该体系应确保GOTS产品总是符合GOTS及其实施手册设定的技术质量参数和残留物限量值。
- 5.1.3 The system shall establish objectives, performance indicators, testing the quality of production Inputs, semi-final products and final products.
- 5.1.3. 该体系应确定目标和绩效指标，同时检测生产投入原料、半成品和成品的质量。
- 5.1.4 The system shall have a complaint management system for product quality, an internal audit system, documentation of corrective actions, monitoring and management of incidences, risk assessment for contamination, periodic review of QMS by the management.
- 5.1.4. 该体系应涵盖产品质量投诉管理体系、内部审核体系、纠正措施文件、事故监督管理、污染风险评估以及管理层对质量管理体系的定期评审。
- 5.1.5 GOTS Approved Certifiers shall have their own risk assessment for Quality Management of GOTS Goods that is independent of Certified Entities.
- 5.1.5. GOTS被授权认证机构应具有自己的独立于被认证实体的开展有关GOTS产品质量管理的风险评估。

## 5.2 Testing of Technical Quality Parameters and Residues of GOTS Goods, Additional Fibres and Accessories

### 5.2. GOTS产品、其它纤维和辅料的残留物的质量技术参数检测

- 5.2.1 Certified Entities shall undertake testing in accordance with risk assessment in order to assure compliance with this Standard and in specific with the criteria of Section 5.2.6 (Technical Quality Parameters) as well as Section 5.2.7 and 5.2.8 (Limit Values for Residues in GOTS Goods, and Additional Fibre Materials and Accessories).
- 5.2.1. 被认证实体应根据风险评估开展检测，以确保符合本标准，尤其是第5.2.6节（技术质量参数）以及第5.2.7节和第5.2.8节（GOTS产品、其它纤维材料和辅料中的残留物限量值）。
- 5.2.2 All GOTS Goods, the components of these products and the Inputs shall be included in the risk assessment.
- 5.2.2. 所有 GOTS 产品和投入物的成分均应纳入风险评估。
- 5.2.3 Testing frequency, type and number of samples are to be established according to the risk assessment.
- 5.2.3. 测试频率和取样类型和数目将根据风险评估来确定。
- 5.2.4 Samples for residue testing shall also be taken by the inspector during the required on-site inspection, either as back-up to the inspection process or in case of suspicion of contamination or non-compliance. Additional samples of goods may be taken from the supply chain at any time without advance notice.
- 5.2.4. 用于检测残留物的样品可以由检查员在执行所需的现场检查期间抽取，抽取的样品既可作为检查过程的辅助证明，也可以在怀疑有污染或不合格时供检测。其它的产品样品可在不预先通知的情况下随时从供应链中抽取。
- 5.2.5 Laboratories that are accredited according to ISO/IEC 17025 or qualified to GLP and that have appropriate experience in residue testing for textiles respective chemical Inputs are approved to perform residue testing for those tests that are under the scope of their accreditation.

5.2.5. 本标准接受 ISO/IEC 17025 认可的或符合良好实验室规范（GLP），且有相应纺织品残留物测试经验的且获批具有对应的化学品投入物残留检测范围认可的实验室来实施。

## 5.2.6 **TECHNICAL QUALITY PARAMETERS**

### 5.2.6. 技术质量参数

5.2.6.1 Any final consumer product, labelled according to GOTS shall comply with the following technical quality parameters.

5.2.6.1. 根据GOTS标识的任何最终消费品均应符合以下质量技术参数。

PARAMETER 参数	CRITERIA 准则	TEST METHOD 试验方法
<b>Rubbing fastness, dry</b> 耐干摩擦牢度	3-4	ISO 105 X12
for fibre blends 混纺纤维产品	3	
<b>Rubbing fastness, wet</b> 耐湿摩擦牢度	2	ISO 105 X12
<b>Perspiration fastness, alkaline and acidic</b> 耐酸性和耐碱性汗渍牢度		ISO 105 E04
Shade Change 变色	3-4	
Staining on Multi-fibre 多种纤维的沾色	3-4	
<b>Perspiration fastness, for fibre blends</b> 混纺纤维产品汗液牢度		ISO 105 E04
Shade Change 变色	3	
Staining on Multi-fibre 多种纤维的沾色	3	
<b>Light fastness</b> 日晒牢度	3-4	ISO 105 B02
<b>Dimensional change after washing at 40 °C</b> 40 °C水洗后的尺寸变化 (30°C for animal fibre material and blends thereof) (动物纤维材料及其混纺产品的温度为30°C) <i>!This criterion is only valid for the garment sector</i> <i>!仅对服装业有本要求</i>		ISO 6330
Knitted/hosiery 针织产品/袜类	<b>max. ±8%</b> <b>最高±8%</b>	
Woven 梭织产品	<b>max. ±3%</b> <b>最高±3%</b>	
<b>Saliva fastness</b> 耐唾液色牢度 (only for Textiles for Babies) (仅适用于婴幼儿纺织品)	5	BVL B 82.92.3 DIN 53160-1
<b>Washing fastness when washed at 40°C</b> 40°C水洗的水洗牢度		ISO 105 C06 A1M
Shade Change 变色	3-4	
Staining on Multi-fibre 多种纤维的沾色	3-4	

<b>Washing fastness</b> of animal fibre material and blends thereof when washed at 30 °C 动物纤维材料及其混纺产品 30°C时的 <b>水洗牢度</b>	ISO 105 C06 A1S <i>without use of steel balls</i> <b>ISO 105 C06 A1S</b> <b>不用钢球</b>
Shade Change 变色	<b>3-4</b>
Staining on Multi-fibre 多种纤维的沾色	<b>3-4</b>

Table 19: Technical Quality Requirements for GOTS Goods

表20: GOTS 产品的技术质量要求

## 5.2.7 LIMIT VALUES FOR RESIDUES IN GOTS GOODS

### 5.2.7. GOTS产品残留物的限量值

- 5.2.7.1 Even if produced in compliance with this Standard, textiles may carry traces of residues (e.g. due to unavoidable contamination).
- 5.2.7.1. 即使纺织品的生产符合本标准，但由于不可避免的污染，纺织品中仍有可能载有残留物的痕迹。

5.2.7.2 The following table lists the corresponding limit values for GOTS Goods:

5.2.7.2. 下表列出了有关GOTS产品的对应的残留物限量值:

PARAMETER 参数	CRITERIA 准则 (limit values) (限量值)	TEST METHOD 试验方法
<b>Alkylphenol (ethoxylates)</b> 烷基酚 (聚氧乙烯醚)		
NP, OP, HpP, PeP, NPEO, OPEO sum parameter NP, OP, HpP, PeP, NPEO, OPEO 总计参数	< 20 mg/kg	For AP: ISO 21084:2019 AP: ISO 21084:2019 For NP, OP: Extraction, derivatisation, GC/MS or HPLC/MS NP, OP: 萃取、衍生; GC/MS 或 HPLC/MS For NPEO, OPEO: Extraction in methanol, derivatisation, HPLC/MS: EN ISO 18254-1 or NPLC: EN ISO 18254-2 NPEO, OPEO: 甲醇萃取、衍生; HPLC/MS: EN ISO 18254-1 或 NPLC: EN ISO 18254-2
NP, OP, HpP, PeP sum parameter NP, OP, HpP, PeP 总计参数	< 10 mg/kg	(test range for NPEO and OPEO: 3-15 moles) (NPEO 和 OPEO 测试范围: 3-15 摩尔)
<b>AOX</b>	< 5 mg/kg	Extraction with boiling water, adsorption on charcoal; AOX analyser based on ISO 9562 沸水萃取、木炭吸附; ISO 9562 标准 AOX 分析仪 Alternatively: HJT 83-2001 替代方法: HJT 83-2001
<b>Arylamines</b> 芳香胺		
With carcinogenic properties (amine-releasing azo dyes MAK III, category 1,2,3) 致癌性 (释放胺的偶氮染料, MAK III 中的第 1、2、3 类)	< 20 mg/kg	EN 14362-1 and -3; (HPLC/GCMS) EN 14362-1 和 -3; (HPLC/GCMS)
Aniline, free (MAK III category 4) 无苯胺 (MAK III 中的第 4 类)	< 20 mg/kg	EN 14362-1; (HPLC/GCMS) without reductive cleavage EN 14362-1; (HPLC/GCMS), 无还原裂解
<b>Disperse dyes</b> 分散染料 classified as allergenic <sup>12</sup> 致敏类 <sup>12</sup>	< 20 mg/kg	DIN 54231; (LC/MS) DIN 54231; (LC/MS)
<b>Formaldehyde</b> 甲醛	< 16 mg/kg	Japanese Law 112; or based on ISO 14184-1 日本法规 112 或 ISO 14184-1;
<b>Glyoxal and other short-chain aldehydes</b> (mono- and di-aldehydes up to C6) 乙二醛和其它短链醛类 (单醛和二醛: C6以下)	< 20 mg/kg	Extraction (acc. to ISO 14184-1), ISO 17226-1 (HPLC) 萃取 (根据 ISO 14184-1), ISO 17226-1(HPLC)
<b>pH value</b> pH值		ISO 3071
No skin contact 不接触皮肤	4.5–9.0	

<sup>12</sup>See a list of allergenic disperse dyes in Section 4.2.6.6, in the Manual for the Implementation of GOTS V7.0  
参考 GOTS 7.0版《实施手册》第4.2.6.6节中的致敏性染料列表。



<b>PARAMETER</b> 参数	<b>CRITERIA</b> 准则 (limit values) (限量值)	<b>TEST METHOD</b> 试验方法
All others 其它各项	4.5-7.5	
<b>Chlorophenols</b> 氯酚		<i>LFGB 82-02-08/ EN ISO 17070 (GC/MS)</i>
PCP	< 0.01 mg/kg	
TeCP	< 0.01 mg/kg	
TrCP	< 0.2 mg/kg	
DCP	< 0.5 mg/kg	
MCP	< 0.5 mg/kg	
<b>O-Phenyl Phenol (OPP)</b> 邻苯基苯酚 (OPP)	< 1.0 mg/kg	
<b>Pesticides, sum parameter</b> 杀虫剂总计参数		
All natural fibres 所有天然纤维 (except shorn wool) (羊原毛除外)	< 0.1 mg/kg	<i>§ 64 LFGB L 00.00-34 (GC/MS); § 64 LFGB L 00.00-114 (LC/MS/MS); L 00.00-115</i>
Shorn wool 羊原毛	< 0.5 mg/kg	
<b>Extractable heavy metals</b> 可萃取重金属	In eluate. Figures in mg/kg refer to textile 洗脱液中：每千克纺织品中所含重金属的毫克值	
Antimony (Sb) 锑(Sb)	< 0.2 mg/kg	
Arsenic (As) 砷 (As)	< 0.2 mg/kg	
Cadmium (Cd) 镉 (Cd)	< 0.1 mg/kg	
Chromium (Cr) 铬 (Cr)	< 1.0 mg/kg	
Cobalt (Co) 钴 (Co)	< 1.0 mg/kg	<i>EN 16711-2, ISO 17294-2 (ICP/MS)</i>
Copper (Cu) 铜 (Cu)	< 25.0 mg/kg	
Lead (Pb) 铅 (Pb)	< 0.2 mg/kg	
Nickel (Ni) 镍 (Ni)	< 1.0 mg/kg	

<b>PARAMETER</b> 参数	<b>CRITERIA</b> 准则 (limit values) (限量值)	<b>TEST METHOD</b> 试验方法
Mercury (Hg) 汞 (Hg)	< 0.02 mg/kg	
Selenium (Se) 硒 (Se)	< 0.2 mg/kg	
Tin (Sn) 锡 (Sn)	< 2.0 mg/kg	
Manganese (Mn) 锰 (Mn)	< 90 mg/kg	
Zinc (Zn) 锌 (Zn)	< 750 mg/kg	
Barium (Ba) 钡 (Ba)	< 1000 mg/kg	
Chromium VI (Cr-VI) 六价铬 (Cr-VI)	< 0.5 mg/kg	<i>Elution using EN 16711-2, EN ISO 17075-2</i> 洗脱符合 EN 16711-2, EN ISO 17075-2
<b>Total heavy metals (in digested sample)</b> 重金属总量 (被消解样品)		
Cadmium (Cd) 镉 (Cd)	< 40 mg/kg	<i>EPA 3050 B, ICP/MS, EPA 3051 or EN 16711-1</i> <i>EPA 3050 B, ICP/MS, EPA 3051 或 EN 16711-1</i>
Lead (Pb) 铅 (Pb)	< 50 mg/kg	<i>EPA 3050 B, ICP/MS, EPA 3051 or EN 16711-1</i> <i>EPA 3050 B, ICP/MS, EPA 3051 或 EN 16711-1</i>
<b>Organotin compounds</b> 有机锡化合物		
TBT	< 0.05 mg/kg	
TphT TPhT	< 0.05 mg/kg	
DBT	< 0.05 mg/kg	<i>Extraction in solvent, ISO 17353 (GC/MS) or ISO/TS 16179</i> <i>or ISO 22744-1:2020, Part 1 and Part 2</i> 溶剂萃取, ISO 17353 (GC/MS) 或 ISO/TS 16179 或 ISO 22744-1:2020, 第1部分和第2部分
DOT	< 0.05 mg/kg	
MBT	< 0.1 mg/kg	
DMT, DPT, MoT, MMT, MPhT, TeBT, TCyHT, TMT, TOT, TPT, DphT, TeET	< 0.1 mg/kg	
<b>Per- and polyfluoroalkyl Substances (PFAS)</b> 全氟烷基和多氟烷基物质 (PFAS) PFOA and related Substances such as PFOA和相关物质, 诸如		
Me-PFOA, Et-PFOA Me-PFOA、Et-PFOA	< 0.025 mg/kg	<i>DIN EN 17681-1</i>
PFOS and PFAS C9-C14 PFOS和PFAS C9-C14	< 0.025 mg/kg	<i>DIN EN 17681-2</i>

PARAMETER 参数	CRITERIA 准则 (limit values) (限量值)	TEST METHOD 试验方法
C9-C14 related PFAS C9-C14相关PFAS	< 0.1 mg/kg	
FTOH	< 0.01 mg/kg	
<b>Phthalates, sum parameter</b> 邻苯二甲酸盐总计参数		
Such as BBP, DBP, DCHP, DEHP, DEP, DHNUP, DHP, DHxP, DIBP, DIDP, DIHP, DIHxP, DINP, DMEP, DMP, DNOP, DNP, DPP, DPrP 诸如BBP, DBP, DCHP, DEHP, DEP, DHNUP, DHP, DHxP, DIBP, DIDP, DIHP, DIHxP, DINP, DMEP, DMP, DNOP, DNP, DPP, DPrP	< 100 mg/kg	DIN EN 15777:2009-12 (GC/MS) or ISO 14389 DIN EN 15777:2009-12 (GC/MS)或ISO 14389
<b>Polycyclic Aromatic Hydrocarbons (PAH)</b> 多环芳香烃 (PAH)		
Sum 总计	< 5.0 mg/kg	
Chrysene 蒽	< 0.5 mg/kg	
Benzo[a]anthracene 苯并[a]蒽	< 0.5 mg/kg	
Benzo[b]fluoranthene 苯并[b]荧蒽	< 0.5 mg/kg	
Benzo(j)fluoranthene 苯并[j]荧蒽	< 0.5 mg/kg	
Benzo[k]fluoranthene 苯并[k]荧蒽	< 0.5 mg/kg	
Benzo[a]pyrene 苯并[a]芘	< 0.5 mg/kg	AfPS GS 2019:01 PAK
Benzo(e)pyrene 苯并(e)芘	< 0.5 mg/kg	
Dibenzo[a,h]anthracene 二苯并[a,h]蒽	< 0.5 mg/kg	
Naphthalene 萘	< 1.0 mg/kg	
Acenaphthylene 茚烯	< 1.0 mg/kg	
Acenaphthene 茚	< 1.0 mg/kg	

<b>PARAMETER</b> 参数	<b>CRITERIA</b> 准则 (limit values) (限量值)	<b>TEST METHOD</b> 试验方法
Fluorene 芴	< 1.0 mg/kg	
Phenanthrene 菲	< 1.0 mg/kg	
Anthracene 蒽	< 1.0 mg/kg	
Fluoranthene 荧蒽	< 1.0 mg/kg	
Pyrene 芘	< 1.0 mg/kg	
Indeno[1,2,3-cd]pyrene 茚并[1, 2, 3-cd]芘	< 1.0 mg/kg	
Benzo[g,h,i]perylene 苯并(g,h,i)芘	< 1.0 mg/kg	
Cyclopenta (c,d)pyrene 环戊烷(c, d)芘	< 1.0 mg/kg	
Dibenzo [a,e] pyrene 二苯并[a, e]芘	< 1.0 mg/kg	
Dibenzo [a,h] pyrene 二苯并[a, h]芘	< 1.0 mg/kg	
Dibenzo [a,i] pyrene 二苯并[a, i]芘	< 1.0 mg/kg	
Dibenzo [a,l] pyrene 二苯并[a, l]芘	< 1.0 mg/kg	
1-Methylpyrene 1-甲基芘	< 1.0 mg/kg	
<b>Chlorinated paraffins, sum parameter</b> 氯化石蜡, 总计参数		
Short Chain Chlorinated Paraffins (C10-13) & Medium Chain Chlorinated Paraffins (C14-17) 短链氯化石蜡 (C10-13) 和中链氯化石蜡 (C14-17)	< 50 mg/kg	
<b>Cyclic siloxanes</b> 环硅氧烷		
D4	< 250 mg/kg	<i>Extraction in Solvent, GC/MS</i> 溶剂萃取, GC/MS
D5, D6	< 1000 mg/kg	
<b>Chlorinated benzenes &amp; toluenes</b> 氯化苯和甲苯	< 1.0 mg/kg	<i>DIN EN 17137</i>

Table 21: Limit Values for Chemical Residues in GOTS Goods  
表22: GOTS 产品中的化学品残留物的限量值

## 5.2.8 LIMIT VALUES FOR RESIDUES IN ADDITIONAL FIBRES AND ACCESSORIES

### 5.2.8. 其它纤维和辅料残留物的限量值

Additional fibres and Accessories (in accordance with the criteria of Section 3.2 and 3.3 respectively) used to produce GOTS Goods shall comply with the residue limit values for the corresponding parameters.  
用于生产GOTS产品的其它纤维和辅料（分别符合第3.2节和第3.3节准则）应符合相应参数的残留物限量值。

#### 5.2.8.1 Table - Limit Values for Chemical Residues in Additional Fibres and Accessories

##### 5.2.8.1. 表格 - 其它纤维和辅料中化学品残留物的限量值

PARAMETER 参数	CRITERIA (limit values) 准则 (限量值)		TEST METHOD 试验方法
	Baby and personal care products 婴儿产品和个人护理用品	All other products 所有其它产品	
<b>Arylamines</b> 芳香胺			
With carcinogenic properties (amine-releasing azo dyes MAK III, category 1,2,3) 致癌性 (释放胺的偶氮染料, MAK III 中的第 1、2、3 类)	< 20 mg/kg	< 20 mg/kg	EN 14362-1 and -3; (HPLC/GCMS) EN 14362-1 和-3; (HPLC/GCMS)
<b>Aniline (MAK III category 4) (free)苯胺 (MAK III 中的第 4 类) (游离苯胺)</b>	< 20 mg/kg	< 50 mg/kg	EN 14362-1 (HPLC/GCMS), without reductive cleavage EN 14362-1 (HPLC/GCMS), 无还原裂解
<b>Disperse dyes (classified as allergenic or carcinogenic) 分散染料 (致敏性或致癌性)</b>	< 20 mg/kg	< 20 mg/kg	DIN 54231; (LC/MS) DIN 54231; (LC/MS)
<b>Formaldehyde</b> 甲醛			
Skin contact 接触皮肤类	< 16 mg/kg	< 75 mg/kg	Japanese Law 112; or based on ISO 14184-1 日本法规112; 或根据 ISO 14184-1
No skin contact 非接触皮肤类		< 150 mg/kg	
<b>Glyoxal and other short-chain aldehydes</b> 乙二醛和其它短链醛类 (mono- and di-aldehydes up to C6) (单醛和双醛: 碳链长度在 1-6 之间)			

<b>PARAMETER</b> 参数	<b>CRITERIA (limit values)</b> 准则 (限量值)		<b>TEST METHOD</b> 试验方法
	<b>Baby and personal care products</b> 婴儿产品和个人护理用品	<b>All other products</b> 所有其它产品	
Skin contact 接触接触类	< 20 mg/kg	< 75 mg/kg	<i>Extraction (acc. to ISO 14184-1), ISO 17226-1 (HPLC)</i> 萃取 (根据 ISO 14184-1)、ISO 17226-1 (HPLC)
No skin contact 非接触皮肤类		< 300 mg/kg	
<b>PH value</b> PH值	4.0 - 7.5	4.0 - 7.5	ISO 3071
<b>Chlorophenols</b> 氯酚			
PCP	< 0.05 mg/kg	< 0.5 mg/kg	<i>LFGB 82-02-08; (GC/MS)</i>
TeCP	< 0.05 mg/kg	< 0.5 mg/kg	
TrCP	< 0.2 mg/kg	< 2.0 mg/kg	
DCP	< 0.5 mg/kg	< 3.0 mg/kg	
MCP	< 0.5 mg/kg	< 3.0 mg/kg	
<b>Pesticides, sum parameter</b> 杀虫剂总计参数			
All natural fibres 所有天然纤维 (except shorn wool) (羊原毛除外)	< 0.5 mg/kg	< 1 mg/kg	<i>§ 64 LFGB L 00.00-34 (GC/MS); § 64 LFGB L 00.00-114 (LC/MS/MS); L 00.00-115</i>
Shorn wool 羊原毛	< 1.0 mg/kg	< 1 mg/kg	
<b>Extractable heavy metals</b> 可萃取重金属			
Arsenic (As) 砷 (As)	< 0.2 mg/kg	< 1.0 mg/kg	EN 16711-2, ISO 17294-2 (ICP/MS) EN 16711-2, ISO 17294-2 (ICP/MS)
Cadmium (Cd) 镉 (Cd)	< 0.1 mg/kg	< 0.1 mg/kg	
Chromium (Cr) 铬 (Cr)	< 1.0 mg/kg	< 2.0 mg/kg	
Cobalt (Co) 钴 (Co)	< 1.0 mg/kg	< 4.0 mg/kg	
Copper (Cu) <sup>13</sup> 铜 (Cu) <sup>13</sup>	< 25.0 mg/kg	< 50.0 mg/kg	

<sup>13</sup>This criterion is not applicable to inorganic / non-biological materials such as metals  
本准则不适用于金属等无机/非生物材料

PARAMETER 参数	CRITERIA (limit values) 准则 (限量值)		TEST METHOD 试验方法
	Baby and personal care products 婴儿产品和个人护理用品	All other products 所有其它产品	
Lead (Pb) 铅 (Pb)	< 0.2 mg/kg	< 1.0 mg/kg ( <i>not for glass</i> ) < 1.0 mg/kg (非玻璃使用)	
Nickel (Ni) 镍 (Ni)	< 1.0 mg/kg	< 4.0 mg/kg	
Mercury (Hg)汞 (Hg)	< 0.02 mg/kg	< 0.02 mg/kg	
Chromium VI (Cr-VI)六价铬 (Cr-VI)	< 0.5 mg/kg	< 0.5 mg/kg	Elution by EN 16711-2 洗脱符合 EN 16711-2 EN ISO 17075-2
<b>Total heavy metals (in digested sample)</b> 重金属总量 (被消解样品)			
Cadmium (Cd)镉 (Cd)	< 40 mg/kg	< 40 mg/kg	EPA 3050 B, ICP/MS, EN16711-1
Lead (Pb)铅 (Pb)	< 90 mg/kg	< 90 mg/kg	
Nickel release 镍释放	< 0.5 µg/cm <sup>2</sup> /week < 0.5 µg/cm <sup>2</sup> /周	< 0.5 µg/cm <sup>2</sup> /week < 0.5 µg/cm <sup>2</sup> /周	EN 12472, EN 1811
<b>Organotin compounds</b> 有机锡化合物			
TBT	< 0.5 mg/kg	< 1.0 mg/kg	Extraction in solvent, ISO 17353 (GC/MS) or ISO/TS 16179 or ISO 22744-1:2020, Part 1 and Part 2 溶剂萃取, ISO 17353 (GC/MS)或 ISO/TS 16179 或 ISO 22744-1:2020, 第1部分和第2部分
TphT	< 0.5 mg/kg	< 1.0 mg/kg	
DBT	< 1.0 mg/kg	< 2.0 mg/kg	
DOT	< 1.0 mg/kg	< 2.0 mg/kg	
MBT	< 1.0 mg/kg	< 2.0 mg/kg	
DMT, DPT, MoT, MMT, MPhT, TeBT, TCyHT, TMT, TOT, TPT, DphT, TeET	< 1.0 mg/kg	< 2.0 mg/kg	
<b>Phthalates, sum parameter</b> 邻苯二甲酸盐总计参数			
Such as DINP, DMEP, DNOP, DEHP, DIDP, BBP, DBP, DIBP, DEP, DIHP, DHNUP, DCHP, DHxP, DIHxP, DPrP, DHP, DNP, DPP, DMP 诸如DINP, DMEP, DNOP, DEHP, DIDP, BBP, DBP, DIBP, DEP, DIHP, DHNUP, DCHP, DHxP, DIHxP, DPrP, DHP, DNP, DPP, DMP	< 0.05%	< 0.05%	ISO 14389
<b>Polycyclic Aromatic Hydrocarbons (PAH)</b> 多环芳烃 (PAH)			

PARAMETER 参数	CRITERIA (limit values) 准则 (限量值)		TEST METHOD 试验方法
	Baby and personal care products 婴儿产品和个人护理用品	All other products 所有其它产品	
Sum parameter 总计参数	< 5.0 mg/kg	< 10.0 mg/kg	AFPS GS 2019:01 PAK
1-Methylpyrene 1-甲基芘	< 0.5 mg/kg	< 1.0 mg/kg	
Acenaphthene 芴	< 0.5 mg/kg	< 1.0 mg/kg	
Acenaphthylene 芴烯	< 0.5 mg/kg	< 1.0 mg/kg	
Anthracene 蒽	< 0.5 mg/kg	< 1.0 mg/kg	
Benzo(e)pyrene 苯并(e)芘	< 0.5 mg/kg	< 1.0 mg/kg	
Benzo(j)fluoranthene 苯并[j]荧蒽	< 0.5 mg/kg	< 1.0 mg/kg	
Benzo[a]anthracene 苯并[a]蒽	< 0.5 mg/kg	< 1.0 mg/kg	
Benzo[a]pyrene 苯并[a]芘	< 0.5 mg/kg	< 1.0 mg/kg	
Benzo[b]fluoranthene 苯并[b]荧蒽	< 0.5 mg/kg	< 1.0 mg/kg	
Benzo[g,h,i]perylene 苯并(g,h,i)芘	< 0.5 mg/kg	< 1.0 mg/kg	
Benzo[k]fluoranthene 苯并[k]荧蒽	< 0.5 mg/kg	< 1.0 mg/kg	
Chrysene 蒽	< 0.5 mg/kg	< 1.0 mg/kg	
Cyclopenta (c,d)pyrene 环戊烷(c,d)芘	< 0.5 mg/kg	< 1.0 mg/kg	
Dibenzo [a,e] pyrene 二苯并[a, e]芘	< 0.5 mg/kg	< 1.0 mg/kg	
Dibenzo [a,h] pyrene 二苯并[a, h]芘	< 0.5 mg/kg	< 1.0 mg/kg	
Dibenzo [a,i] pyrene 二苯并[a, i]芘	< 0.5 mg/kg	< 1.0 mg/kg	
Dibenzo [a,l] pyrene 二苯并[a, l]芘	< 0.5 mg/kg	< 1.0 mg/kg	



PARAMETER 参数	CRITERIA (limit values) 准则 (限量值)		TEST METHOD 试验方法
	Baby and personal care products 婴儿产品和个人护理用品	All other products 所有其它产品	
Dibenzo[a,h]anthracene 二苯并[a,h]蒽	< 0.5 mg/kg	< 1.0 mg/kg	
Fluoranthene 荧蒽	< 0.5 mg/kg	< 1.0 mg/kg	
Fluorene 芴	< 0.5 mg/kg	< 1.0 mg/kg	
Indeno[1,2,3-cd]pyrene 茚并[1, 2, 3-cd]芘	< 0.5 mg/kg	< 1.0 mg/kg	
Naphthalene 萘	< 0.5 mg/kg	< 1.0 mg/kg	
Phenanthrene 菲	< 0.5 mg/kg	< 1.0 mg/kg	
Pyrene 芘	< 0.5 mg/kg	< 1.0 mg/kg	
<b>Chlorinated paraffins, sum parameter</b> 氯化石蜡, 总计参数			
Short Chain Chlorinated Paraffins (C <sub>10-13</sub> ) & Medium Chain Chlorinated Paraffins (C <sub>14-17</sub> ) 短链氯化石蜡 (C <sub>10-13</sub> ) 和中链氯化石蜡 (C <sub>14-17</sub> )	< 50 mg/kg	< 50 mg/kg	
<b>Cyclic siloxanes</b> 环硅氧烷			
D4	< 250 mg/kg	< 250 mg/kg	Extraction in solvent, GC/MS 溶剂萃取, GC/MS
D5, D6	< 1000 mg/kg	< 1000 mg/kg	
<b>Other chemical residues</b> 其它化学品残留物			
Azodicarboxamide/ Azodicarbonamide/ Diazene-1,2-dicarboxamide (ADCA) 偶氮二甲酰胺/偶氮二甲酰胺/二氮烯-1, 2-二甲酰胺 (ADCA)	< 1000 mg/kg	< 1000 mg/kg	
<b>Solvent residues</b> 溶剂残留物			
NMP, DMAc, DMF	0.05% by weight 0.05% (按重量计)	0.05% by weight 0.05% (按重量计)	Extraction with methanol, GC-MS or dynamic headspace 使用甲醇、GC-MS 或动态顶空萃取

PARAMETER 参数	CRITERIA (limit values) 准则 (限量值)		TEST METHOD 试验方法
	Baby and personal care products 婴儿产品和个人护理用品	All other products 所有其它产品	
Formamide 甲酰胺	0.02% by weight 0.02% (按重量计)	0.02% by weight 0.02% (按重量计)	
<b>Chlorinated benzenes &amp; toluenes</b> 氯化苯和甲苯	1.0 mg/kg	1.0 mg/kg	DIN EN 17137
<b>Nonylphenol ethoxylates</b> 壬基酚乙氧基化物	100 mg/kg	100 mg/kg	
<b>Quinoline</b> 喹啉	< 20 mg/Kg	< 20 mg/Kg	DIN 54231:2005 with methanol extraction followed by LC/MS LC/MS 后, 甲醇萃取, 符合 DIN 54231:2005

Table 23: Limit Values for Chemical Residues in Additional Fibres and Accessories  
24: 其它纤维和辅料化学品中残留物的限量值

#### 5.2.8.2 Table - Additional Requirements for Accessories

##### 5.2.8.2. 表格-其它辅料的要求

FURTHER PARAMETERS FOR SPECIFIC MATERIALS USED IN ACCESSORIES 辅料中相关材料的进一步参数	CRITERIA 准则 (limit values) (限量值)	TEST METHOD 试验方法
<b>Polyester fibres</b> 聚酯纤维		
<b>Antimony (Sb)</b> 锑(Sb)	< 30 mg/kg	EN 16711-2 ; ISO 17294-2 (ICP/MS) EN 16711-2 ; ISO 17294-2 (ICP/MS)
<b>Natural latex foam</b> 天然乳胶泡沫		
<b>Butadiene</b> 丁二烯	< 1.0 mg/kg	GC - FID
<b>Chlorophenols (incl. salts and esters)</b> 氯酚 (包括其盐和酯)	< 1.0 mg/kg	LFGB 82-02-08 (GC/MS) Chamber test, DIN ISO 16000-6 模型槽试验, DIN ISO 16000-6
<b>Carbon disulphide</b> 二硫化碳	< 0.02 mg/m <sup>3</sup>	Chamber test; ZH 1/120-23 or BGI 505-23 for air sampling and analysis 模型槽试验: 针对空气取样和分析的 ZH 1/120-23 或 BGI 505 - 23
<b>Nitrosamines</b> 亚硝酸胺	< 0.001 mg/m <sup>3</sup>	

Table 25: Additional Requirements for Accessories  
表26: 其它辅料的要求

## 6. SPECIFIC REQUIREMENTS FOR SPECIAL PRODUCTS

### 6. 特殊产品具体要求

#### 6.1 Specific Requirements for Textile Personal Care Products

##### 6.1. 关于纺织类个人护理用品的特定要求

- a. This Section lists criteria for Textile Personal Care Products that deviate from or are set in addition to the general criteria of this Standard. Where no deviating requirements are set in this Section, the applicable general GOTS criteria apply.
- a. 本节列出了本标准总准则之外的关于纺织类个人护理用品的准则。本节未涉及的，则参照相对应的GOTS 总准则
- b. Any entity selling personal care products shall be aware of and meet the specific legal (hygienic) requirements applicable to its products and in the country/region where they are sold. It may well be that some of these legal requirements for specific personal care products conflict with environmental criteria set by GOTS. Accordingly, except where specified below, these products cannot be certified and labelled to GOTS.
- b. 任何销售个人护理用品的实体应了解并满足适用于其产品及其销售国家/地区的具体法律（卫生）要求。有些特定个人护理用品法规的要求很可能与 GOTS 规定的环境准则有冲突。因此，除下文规定外，这些产品不能获得GOTS认证和标签。

##### 6.1.1 SCOPE

##### 6.1.1. 范围

Under the scope of this section, Textile Personal Care Products are grouped as follows:

在本节的范围内，对纺织类个人护理用品进行了以下分类：

<b>GROUP I</b> 一类	<b>Topical Products</b> 外用产品	<i>Cottonwool, sanitary towels, bandages, nappies, gauze cotton tissue (Gamgee), island dressings, wound strips, sticking plasters, gauze dressings etc.</i> 药棉、卫生巾、绷带、尿布、加姆基敷料 (Gamgee)、防水防菌敷料、伤口纱布条、胶布和纱布敷料。
<b>GROUP II</b> 二类	<b>Physically Invasive Products</b> 生理侵入性产品	<i>Tampons, cotton buds, dental roll etc.</i> 卫生棉条、棉签和牙科棉卷等
	<b>Clinically Invasive Products</b> 临床侵入性产品	<i>Surgical swabs, gauze swabs etc.</i> 外科拭子和纱布拭子等

Table 27: Grouping of Textile Personal Care Products

表28：纺织类个人护理用品的分类

##### 6.1.2 SPECIFIC INPUT CRITERIA FOR MATERIAL AND INPUTS FOR GROUP I &

## GROUP II PRODUCTS

### 6.1.2. 一类和二类产品材料和投入物的特定投入物准则

#### 6.1.2.1 Fibre Material Components

##### 6.1.2.1. 纤维材料成分

- a. All fibres used shall be Totally Chlorine Free (TCF).
- a. 所有使用的纤维应完全无氯（TCF）。
- b. Non-woven and absorbent materials shall be composed of 100% certified organic fibres.
- b. 无纺布和吸水材料应含 100%的经过认证的有机纤维。
- c. Synthetic fibre components are not permitted for group II products unless the use of other fibre materials is required to meet legal, medical regulations and does not exceed 5% of the content (if labelled as organic) or 30% (if labelled as ‘made with x% organic materials’).
- c. 合成纤维成分不允许用于第二类产品，除非使用的其它纤维原料是为了满足医疗法规的要求，且含量不超过5%（如果标记为有机）或30%（如果标记为“由x%有机材料制成”）。合成纤维成分不允许用于第二类产品，除非需要使用其他纤维材料以满足法律和医疗法规，且含量不超过5%（如果标记为有机）或30%（如果标记为“用x%有机材料制成”）。

#### 6.1.2.2 Super Absorbing Polymers (SAPs)

##### 6.1.2.2. 超吸收聚合物（SAPs）

- a. SAPs shall be made from non-GMO renewable raw materials (ADM-type).
- a. SAPs 应由非GMO可再生原料制成（ADM类）。
- b. SAPs may as a maximum, contain 5% by weight of water-soluble extracts.
- b. SAPs 最多可含 5%，以水溶性提取物重量计。

#### 6.1.2.3 Barrier Films

##### 6.1.2.3. 隔离膜

- a. Except for wound contact layers, barrier films shall be composed of biodegradable polymers.
- a. 除伤口接触层外，隔离膜应由生物可降解聚合物组成。
- b. All raw materials used shall be non-GMO.
- b. 所有使用的材料必须是非转基因生物原料（GMO）。

#### 6.1.2.4 Specific Criteria for Tampons

##### 6.1.2.4. 卫生棉条的具体标准

- a. Only paper or cardboard tampon applicators are permitted. Additionally, applicator materials shall satisfy the chemical residue requirements of Section 5.2.8.
- a. 只允许使用纸或纸板作为卫生棉条导管输送器。此外，导管输送器材料应符合第5.2.8节关于化学品残留物的要求。
- b. Synthetic security veils are not permitted. For security veils, only 100% organic cotton fibres are allowed.
- b. 安全薄膜禁止使用合成材料。对于安全膜，仅允许使用100%有机棉纤维。

### 6.1.3 **SPECIFIC INPUT CRITERIA FOR GROUP II PRODUCTS**

#### 6.1.3. 二类产品的特定投入物准则

##### 6.1.3.1 **Sizing**

###### 6.1.3.1. 上浆

- a. No sizing shall be used.
- a. 不应上浆。

##### 6.1.3.2 **Colourants**

###### 6.1.3.2. 着色剂

- a. The use of colourants is allowed only if their use is required to meet a mandatory legal regulation.
- a. 着色剂的使用只有在强制法规要求使用的情况下方可允许。
- b. All used colourants shall be GOTS approved. Approved Certifiers may further grant exceptions where a clear functional purpose exists (e.g. to identify wound dressing orientation).
- b. 所有使用的着色剂应经 GOTS 批准。被授权认证机构对有明确功能目的情况可作进一步的特别允许（如：为了识别伤口敷料的定位）。

##### 6.1.3.3 **Optical Brightening Agents**

###### 6.1.3.3. 荧光增白剂

- a. Optical brightening agents (OBAs) shall not be used.
- a. 不应使用荧光增白剂（OBAs）。

##### 6.1.3.4 **Fragrances, Lotions and Lubricants**

###### 6.1.3.4. 香料、洗剂和润滑剂

- a. Any fragrances, lotions and lubricants used shall comply – besides the Input criteria of GOTS – also with the Input criteria of the COSMOS-Standard (Cosmetics Organic and Natural Standard).
- a. 使用的任何香料、洗剂和润滑剂，除应满足 GOTS 的投入物准则外，还应满足 COSMOS 标准（《有机天然化妆品标准》）的投入物准则。

## 6.2 **Specific Requirements for Food Contact Textiles**

### 6.2. 接触食品类纺织品的具体要求

- a. This Section lists criteria for Food Contact Textiles (FCTs) that are set in addition to the general criteria of this Standard. Where no requirements are set in this Section, the applicable general GOTS criteria apply.
- a. 本节列明了接触食品类纺织品（FCTs）的准则，这些准则是对本标准的通用标准的补充。如果本节未规定的要求，则适用 GOTS 总准则。
- b. Important note: Any entity selling FCTs shall be aware of and meet the specific legal (hygienic and GMP) requirements applicable for its products and in the country/region where they are sold. It may well be that some of these legal requirements for specific FCTs conflict with environmental criteria set by GOTS. Accordingly, except where specified below, these products cannot be certified and labelled to GOTS.
- b. 重要提示：任何销售接触食品类纺织品的实体应了解并满足适用于其产品及其销售国家/地区的具体法律（卫生和 GMP）要求。这些针对具体接触食品类纺织品的法律规定很可能与 GOTS 的环境标准相冲突。因此，除以下明确列明的之外，这些产品不能获得 GOTS 认证或标识。

## 6.2.1 SCOPE

### 6.2.1. 范围

FCTs can potentially contaminate food or water by transferring Substances into it. All FCTs are covered under the scope of this Section. It applies to all sectors and all stages of manufacturing, processing, and distribution of FCTs.

接触食品类纺织品（FCTs）可能通过将物质转移到食物或水中而污染食物或水。所有接触食品类纺织品（FCTs）均包含在本节范围内。它适用于接触食品类纺织品（FCTs）制造、加工和分销的所有部门和所有阶段。

#### 6.2.1.1 Specific material and Input criteria for Food Contact Textiles

##### 6.2.1.1. 关于接触食品类纺织品特定材料和投入物的准则

- a. All textiles used shall be Totally Chlorine Free (TCF).
- a. 所有使用的纺织品应完全无氯（TCF）。
- b. FCTs shall be composed of 100% certified organic fibres.
- b. 接触食品类纺织品（FCTs）应由 100% 认证的有机纤维组成。
- c. Printing is prohibited on the food contact side of the textiles. GMP should, in particular, ensure that chemical Substances are not transferred through the substrate.
- c. 纺织品与食品接触的一侧禁止印刷。特别是 GMP 应该确保化学物质不会通过基材迁移。

## 7. DEFINITIONS

### 7. 定义

For the purpose of this Standard, the following terms are defined:

本标准术语定义如下:

TERM 术语	DEFINITION FOR THE PURPOSE OF THIS STANDARD 本标准对术语的定义
<b>Accessories</b> 辅料	<i>Items that are added to supplement GOTS Goods for required functional or for fashionable reasons. Most commonly used Accessories are listed in Section 3.3. The processing of those Accessories is not under the direct scope of the GOTS on-site certification system. GOTS criteria that applies to Accessories are listed in Sections 3.3 and 5.2.8.</i> 为了实现某种功能或时尚目的, 在 GOTS 产品上起辅助作用的物料。最常用的辅料见第3.3节。辅料的加工未直接纳入 GOTS 现场认证体系的范畴。GOTS 中有关辅料的准则见第3.3节和第5.2.8节。
<b>Approved Certifier</b> 被授权认证机构	<i>Certification body which is approved by the Global Standard gGmbH to perform inspections and certifications according to GOTS in the relevant scope. An updated list of Approved Certifiers and their scopes is available <a href="#">on the GOTS Website</a>经 Global Standard gGmbH 批准, 允许依据 GOTS 标准进行相关范围内的检查和认证的认证机构。最新的被授权认证机构名单及其认可范围公布于 <a href="#">GOTS 网站</a></i>
<b>Certified Entity</b> 被认证实体	<i>Processor, manufacturer, trader or retailer of GOTS Goods certified by an Approved Certifier.</i> 通过了被授权认证机构认证的 GOTS 产品的加工商、制造商、贸易商或零售商。
<b>Chemical Formulator /Supplier</b> 化学品配制商/供应商	<i>A Chemical Formulator places chemical products on the market under own trade name. Generally the recipe, formulation and processing know-how belong to the Chemical Supplier. These chemical products can be manufactured by either the Chemical Supplier itself, or another Chemical Formulator or a toll-manufacturer.</i> 化学品配制商以自己的商品名在市场投放化学品。一般而言, 配方、制剂和加工技术由化学品供应商所有。这些化学品可以由化学品供应商、或其他化学品配制商或来料制造商制造。
<b>Chemical Subcontractor</b> 化学品分包商 (toll manufacturing) (来料制造)	<i>Producing of chemical products on behalf of another Chemical Supplier. The recipe, process technology and know-how belong to the Chemical Supplier, not the manufacturer.</i> 代表其他化学品供应商生产化学品。配方、工艺技术和技术诀窍属于化学品供应商, 而不是制造商。
<b>Chemical Trader (rebranding)</b> 化学品贸易商 (更换品牌)	<i>Purchasing of finished chemical products from a Chemical Supplier and distribution of these products under own brand/trade name and responsibility. Some chemical companies are using the term "sourcing" as synonym for this activity.</i> 从化学品供应商处采购成品化学品, 并以自己的品牌/商品名称分销这些产品。一些化学品公司用“采购”作为这一活动的同义词。
<b>Coating</b> 涂层	<i>One- or two-sided application of coating compounds or foam films to fabric by means of coating machines, rotary screen printing or by means of spray, hot melt and transfer coating methods.</i> 通过涂层机、圆网印花或使用喷涂、热熔和转移涂层方法在布料单面或双面涂上涂层化合物或泡沫薄膜。
<b>Endocrine Disruptor</b> 内分泌干扰物	<i>An exogenous substance or mixture that alters function(s) of the endocrine system and consequently causes adverse health effects in an intact organism, or its progeny, or (sub)populations</i> 一种外源性物质或混合物, 改变内分泌系统功能并对完整有机体或其子代或分支群体造成不利健康影响。
<b>Facility</b> 场所	<i>An individual establishment or site where processing, manufacturing, trading or retailing of GOTS Goods is done. It is operated by a Certified Entity and inspected by an Approved Certifier.</i> 加工、制造、交易或零售 GOTS 产品的个人设施或场地。由被认证实体经营, 并接受被授权认证机构的检查。
<b>Food Contact Textiles</b>	<i>Any textile articles that are intended to come into prolonged contact with, or are already</i>

TERM 术语	DEFINITION FOR THE PURPOSE OF THIS STANDARD 本标准对术语的定义
接触食品类纺织品	<p><i>in contact with, or can reasonably be expected to be brought into contact with or to transfer their constituents to food or water intended for human consumption under normal or foreseeable conditions of use.</i></p> <p>拟长期与食品接触，或已经接触到食品，或有理由相信可能与食品接触，或在正常或可预见的使用条件下，会向食品或饮用水转移其构成成份的任何纺织品。</p>
Formulation 制剂	<p><i>A Formulation is the finished chemical product sold or distributed ready for use.</i></p> <p>制剂是销售或分销的可供使用的成品化学品。</p>
Formulator 配制商	<p><i>An organisation involved in manufacturing, producing or creating a mixture of chemical Substances blended together (Formulation) to be used for textile processing.</i></p> <p>从事制造、生产或创造用于纺织品加工的混合化学物质（制剂）的组织。</p>
GOTS Goods GOTS产品	<p><i>Textile goods (finished or intermediate) produced in compliance with GOTS (and properly labelled, as applicable) by a Certified Entity and certified by an Approved Certifier.</i></p> <p>被认证实体根据 GOTS 生产的且通过了被授权认证机构认证（并正确标识，如适用）的纺织品（终产品或中间品）。</p>
Heavy Metal Free 不含重金属	<p><i>An Input is considered as 'Heavy Metal Free' if it does not contain heavy metals as a functional constituent and any impurity contained does not exceed the following limit values (as set by ETAD for dyes):</i></p> <p>Antimony: 50 mg/kg, Arsenic: 50 mg/kg, Barium: 100 mg/kg, Cadmium: 20 mg/kg, Cobalt: 500 mg/kg, Copper: 250 mg/kg, Chromium: 100 mg/kg, Iron: 2500 mg/kg, Lead: 100 mg/kg, Manganese: 1000 mg/kg, Nickel: 200 mg/kg, Mercury: 4 mg/kg, Selenium: 20 mg/kg, Silver: 100 mg/kg, Zinc: 1500 mg/kg, Tin: 250 mg/kg</p> <p><i>Special Limits for Pigments: Cadmium: 50 mg/kg; Mercury: 25 mg/kg.</i></p> <p>若投入物的有效成分部分不含重金属，且杂质部分的重金属含量不超过下列限量值（ETAD 设定的染料限量值），则本标准视其“不含重金属”：</p> <p>锑：50 mg/kg；砷：50 mg/kg；钡：100 mg/kg；镉：20 mg/kg；钴：500 mg/kg；铜：250 mg/kg；铬：100 mg/kg；铁：2500 mg/kg；铅：100 mg/kg；锰：1000 mg/kg；镍：200 mg/kg；汞：4 mg/kg；硒：20 mg/kg；银：100 mg/kg；锌：1500 mg/kg；锡：250 mg/kg</p> <p>染料的具体限量值：镉：50 mg / kg；汞：25 mg / kg；</p>
Homeworker 居家工人	<p><i>Individuals carrying out work for remuneration in their home or at other premises mutually agreed with the employer, other than the regular workplace of the employer.</i></p> <p>在其家中或与雇主一致约定的其它场所（雇主的正常工作场所除外）开展有偿工作的个体。</p>
Input 投入物	<p><i>General term for all Substances and Preparations directly applied as textile auxiliary agents, inks, dyes or pigments.</i></p> <p>各种直接用作纺织助剂、油墨、染料或颜料的物质及配制品的统称。</p>
Invasive Products 侵入性产品	<p><i>Clinically Invasive Products: Any device that penetrates the body through the skin, with the aid of or in the context of a surgical operation.</i></p> <p><i>Physically Invasive Products: Any device that, in whole or part, penetrates inside the body through a natural or artificial orifice.</i></p> <p>临床侵入性产品：任何借助手术或在手术背景下通过皮肤穿透身体的器材。</p> <p>身体侵入性产品：任何通过自然或人工孔口全部或部分进入体内的器材。</p>
Machine Oil 机油	<p><i>Oil intended essentially for lubrication of machines and machine parts used for processing of GOTS Goods, including but not limited to spinning, weaving, knitting etc. and which may come in contact with GOTS Goods.</i></p> <p>主要用于 GOTS 产品加工（包括但不限于纺纱、织造、针织等）的机器和机器部件润滑的油，这些油可能会与 GOTS 产品接触。</p>
Manufacturer 制造商	<p><i>An entity in the manufacturing chain (sewing industry or so-called CMT (cut, make, trim) industry up to labelling and final packing) of GOTS Goods.</i></p> <p>GOTS 产品制造链上 [从缝制业或称 CMT（裁缝整业）至标识和最后包装] 的实体。</p>
Microplastics 塑料微粒	<p><i>Based on the working definition of ECHA: 'Microplastic' means a particle containing solid polymer, to which additives or other Substances may have been added, and where <math>\geq 1\%</math> w/w of particles have all dimensions <math>1\text{nm} \leq x \leq 5\text{mm}</math>, or <math>1\text{nm} \leq x \leq 5\text{mm}</math>, or a length of <math>3\text{nm} \leq x \leq 15\text{mm}</math> and length to diameter ratio of <math>&gt; 3</math>.</i></p> <p><i>Natural polymers that have not been chemically modified are excluded, as are polymers</i></p>



TERM 术语	DEFINITION FOR THE PURPOSE OF THIS STANDARD 本标准对术语的定义
	<p>that are (bio)degradable or have a water solubility &gt; 2 g/L.            根据 ECHA 的工作定义：“塑料微粒”是指含颗粒的固态聚合物，其中可能添加了添加剂或其它物质，并且≥1% w/w 颗粒的尺寸长度为<math>3\text{nm} \leq x \leq 15\text{mm}</math>，而长度与直径之比<math>&gt; 3</math>。            不包括未经化学改性，可（生物）降解或水溶性大于2 g/L 的天然聚合物。  <a href="https://echa.europa.eu/documents/10162/b56c6c7e-02fb-68a4-da69-0bcbd504212b">https://echa.europa.eu/documents/10162/b56c6c7e-02fb-68a4-da69-0bcbd504212b</a></p>
Migrant Worker 移民工人	<p>Individual who migrates from one geographical region to another with a view of being employed. The term covers any person regularly admitted as a migrant for employment.            为了受雇而从一个地理位置迁徙至另一个地理位置的个体。这一术语包括任何因就业而经常被允许入境的移民。</p>
Mulesing 割皮防蝇法	<p>Removal of wool-bearing strips of skin from the breech area of sheep intended to avoid problems of flystrike. This includes any type of breech modification, including freeze branding/steining.            为避免蝇蛆病的问题，剥除绵羊臀部部分有羊毛的皮。这种方法包括任何类型的臀部改造，诸如冷冻烙印。</p>
Natural Materials 天然材料	<p>Natural material is any product or physical matter that comes from plants, animals, or the ground. Minerals and the metals that can be extracted from them are also considered to belong to this category. Natural Materials include biotic materials (materials that originate from living organisms such as (organic) natural fibre, wood, leather, horn, bone, shell, seed and plant oils etc.) and non-biotic materials (such as minerals, metals, stone).            天然材料是指任何来源于植物、动物或地球的产品和物质。矿物和可从中提取的金属也被认为属于这一类。天然材料包括生物材料[来源于诸如（有机）天然纤维、木材、皮、角、骨、壳、种子和植物油等生命机体的材料]和非生物材料（诸如矿物、金属、石材）。</p>
Organic in-conversion 有机转换	<p>A product from an operation or portion thereof which has completed at least 12 months under organic management and is under the supervision of an Approved Certifier.            产品来源于至少进行了12个月有机管理且仍处于认证机构监督之下的操作或部分操作。</p>
Permanent AOX 永久性 AOX	<p>AOX is permanent if it is permanently bound to the molecule (e.g. in the chromophore of a dyestuff or pigment) and cannot get hydrolysed or released during textile processing instead remains on textiles.            纺织品加工过程中，卤素与分子（如染料或颜料的发色团）进行永久性结合，且不能发生水解反应或不能被释放，这种 AOX 则是永久性的。</p>
Positive List 肯定列表	<p><u>GOTS Positive List</u> contains GOTS-compliant chemical products which are evaluated and approved by GOTS approved chemical auditors. The List provides trade names of the chemicals and immediate access to all chemical Inputs which are allowed to use GOTS products.  <u>GOTS 肯定列表</u>包含符合 GOTS 标准的化学产品，这些产品由 GOTS 批准的化学产品审核员进行评估和批准。该清单提供了化学品的商品名称，并提供了允许用于 GOTS 产品的所有化学品投入物的即时访问。</p>
Post-consumer Waste 消费后废料	<p>Material generated by households or by commercial, industrial and institutional facilities in their role as end-users of the product that can no longer be used for its intended purpose. This includes returns of materials from the distribution chain.            来源于终端使用者对象——家庭、商业、行业和公共场所的不能再被用于预期作用的材料。这种材料包括销售链的退货。</p>
Pre-consumer Waste 消费前废料	<p>Material diverted from the waste stream during the manufacturing process. Excluded is the reutilisation of materials such as rework, regrind or scrap generated in a process and capable of being reclaimed within the same process.            来源于制造工序中产生的废弃物的物料。不包括能在同道工序可以回收再利用的材料，诸如返工件、次品或废品。</p>
Preparations 配制品	<p>Mixtures or solutions composed of two or more Substances.            由两种或两种以上物质组成的混合物或溶液。</p>
Processor 加工商	<p>An entity in the processing chain (post-harvest handling up to finishing) of GOTS Goods.            GOTS 产品加工链（从收获后的操作开始直至结束）上的实体。</p>
Protein-based Regenerated Fibres 蛋白质再生纤维	<p>Azlon is the generic name given to protein based regenerated fibres in which the fibre-forming Substance is composed of any regenerated, naturally occurring protein. The fibre-forming Substance can be derived from various naturally occurring proteins such as</p>

TERM 术语	DEFINITION FOR THE PURPOSE OF THIS STANDARD 本标准对术语的定义
<b>Scope 1, 2 &amp; 3</b> <b>范围1、2、3</b> <b>(GHG Emission Scopes)</b> <b>(温室气体排放范围)</b>	<p><i>skimmed milk (casein), eggs (albumin), corn and soy (zein), hide waste (collagen) etc.</i>            人造蛋白质纤维是再生蛋白质纤维的通用名称，其中成纤材料由任何自然产生的再生蛋白质构成。成纤物质可能来源于各种自然产生的蛋白质，诸如脱脂奶（酪蛋白）、鸡蛋（白蛋白）、玉米和大豆（玉米醇溶蛋白）和兽皮废物（胶原蛋白）等。</p> <p><i>Scope 1: Direct GHG emissions</i>  <i>Direct GHG emissions occur directly from sources that are owned or controlled by the company, for example, emissions associated with on-site combustion in owned or controlled boilers, furnaces, vehicles, etc.</i></p> <p><i>Scope 2: Indirect GHG emissions</i>  <i>Scope 2 accounts for GHG emissions from the generation of purchased electricity which is consumed by the company. Scope 2 emissions physically occur at a Facility where electricity is generated.</i></p> <p><i>Scope 3: Other indirect GHG emissions</i>  <i>Scope 3 emissions result from the activities of the company along the value chain from sources not owned or controlled by the company. Some examples of scope 3 activities are extraction and production of purchased materials; transportation of purchased fuels; and use of sold products and services.</i></p> <p><i>Reference:</i>  <a href="https://ghgprotocol.org/sites/default/files/standards/ghg-protocol-revised.pdf">https://ghgprotocol.org/sites/default/files/standards/ghg-protocol-revised.pdf</a></p> <p><b>范围1：直接温室气体排放</b>            直接温室气体排放直接源于公司拥有或管控之处，例如：拥有或管控的锅炉、熔炉和车辆等的现场焚烧。</p> <p><b>范围2：间接温室气体排放</b>            范围2为因公司所消耗的购买电力的发电而导致的温室气体排放。范围2排在发电场所发生。</p> <p><b>范围3：其它间接温室气体排放</b>            范围3排放是公司在非由其拥有或管控之处的价值链开展的活动中导致的。范围3活动示例包括采购原料的提炼和生产；采购燃料的运输；以及销售产品和服务的使用。</p> <p><b>参考文献：</b>  <a href="https://ghgprotocol.org/sites/default/files/standards/ghg-protocol-revised.pdf">https://ghgprotocol.org/sites/default/files/standards/ghg-protocol-revised.pdf</a></p>
<b>Site</b> <b>场地</b>	<p><i>An individual establishment where chemical Inputs are formulated (see Formulator) and produced. It is included in a Letter of Approval and audited by a Scope 4 Approved Certifier.</i>            配制（参考配制商部分）和生产化学品投入物的个人设施。其被列于批文，并由范围4的被授权认证机构审核。</p>
<b>Subcontractor</b> <b>分包商</b>	<p><i>An entity in the supply chain of GOTS Goods performing job work (in the field of processing or manufacturing) for a Certified Entity without becoming the proprietor of the GOTS Goods. A Subcontractor may be independently certified to GOTS.</i>            GOTS 产品供应链上的实体——执行被认证实体分包的工作（加工或制造），但不是 GOTS 产品的所有人。分包商可独立获得 GOTS 认证。</p>
<b>Substances</b> <b>物质</b>	<p><i>Chemical elements and their compounds as they occur in the natural state or as produced by industry.</i>            自然界存在的或者工业中生产的化学元素及其化合物。</p>
<b>Textiles for Babies</b> <b>婴幼儿纺织品</b>	<p><i>Textile products used for babies and small children up to the age of 36 months</i>            用于婴儿或年龄在 36 个月以内孩童的纺织产品。</p>
<b>Topical Products</b> <b>外用产品</b>	<p><i>Any device that does not penetrate inside the body, either through a body orifice or through the skin</i>            任何不会通过身体孔口或皮肤进入体内的器材。</p>
<b>Trader</b> <b>贸易商</b>	<p><i>Entity trading with (=buying and selling) GOTS Goods in the supply chain between the producer of the fibre and the retail merchant of the final product regardless of whether the goods are physically received or not (e.g. an import, export or wholesale trading entity). Agents that do not become proprietors of the goods and retailers only selling to the end consumer are not considered Traders.</i>            在纤维生产者与终产品零售商之间的供应链中从事 GOTS 产品贸易（即买进和卖出）的实体，不论其本身是否接收实物产品（如：进口、出口或从事批发的贸易实体）            代理商不是商品的所有者，且只向最终消费者销售产品的零售商不作为贸易商考</p>

TERM 术语	DEFINITION FOR THE PURPOSE OF THIS STANDARD 本标准对术语的定义
<b>Volume Reconciliation</b> 物料衡算	<p>虑。</p> <p><i>Calculation process by which it is ascertained that output volumes of a product's certified materials are compatible with their corresponding Input volumes. Input volume and output volume of certified material for a product are compatible if their ratio falls within a percentage range, which reflects estimated production losses specific to the production process of the particular product and if the Input volume can be demonstrated to have been available on stock.</i></p> <p>用于确定某一产品认证材料的产出量与其相应投入量相匹配的计算过程。如果某一产品认证材料的投入量和产出量的比率能够反映库存投入量足够的情况下特定产品生产过程中的预估生产损耗，则表示投入量和产出量相匹配。</p>
<b>Wage Gap</b> 工资差距	<p><i>The difference between average Living Wage and Average Wages Paid to Workers in a Certified Entity.</i></p> <p>平均基本生活工资与在被认证实体支付给工人的平均工资之间的差距。</p>
<b>Wholly Owned Subsidiary</b> 全资子公司	<p><i>A subsidiary company is considered wholly owned when all of the common stock is owned by another company, the parent company. With a wholly-owned subsidiary, the company's stock is not traded publicly. It remains an independent legal body, a corporation with its own organized framework and administration. Its day-to-day operations are likely directed entirely by the parent company, however.</i></p> <p>一家子公司全部普通股均由另一家公司（即母公司）所有，子公司则视为全资子公司。具有全资子公司的股票不公开上市。全资子公司作为一家独立的法人存在，具有自己的组织架构和管理。但是，全资子公司的日常经营很有可能完全由母公司指导。</p>
<b>Worker</b> 工人	<p><i>Any individual engaged in work who is not a senior manager or owner.</i></p> <p>除高级经理或企业所有者之外的所有其他工作人员。</p>
<b>Young Worker</b> 未成年工人	<p><i>A Worker who is older than the minimum age but less than 18 years old.</i></p> <p>年龄高于最低年龄但不满18岁的工人。</p>

Table 29: Definitions of Terms Used in the Standard

表30：本标准所用术语的定义

## 8. LIST OF ACRONYMS & ABBREVIATIONS

### 8. 缩写词和缩略词表

<b>α-MES</b> <b>α-MES</b>	α-methyl ester sulphonate (C16/18) 甲酯磺酸盐 (C16/18)	<b>DIBP</b> <b>DIBP</b>	Di-isobutyl phthalate 邻苯二甲酸二异丁酯
<b>AOX</b> <b>AOX</b>	Adsorbable Organic Halogens 可吸附有机卤素	<b>DIDP</b> <b>DIDP</b>	Diisodecyl phthalate 邻苯二甲酸二异癸酯
<b>APEDA</b> <b>APEDA</b>	Agricultural & Processed Food Products Export Development Authority, India 农业及加工食品出口发展局, 印度	<b>DIHP</b> <b>DIHP</b>	Di-C6-8 branched alkylphthalates 邻苯二甲酸二异庚酯
<b>APEO</b> <b>APEO</b>	Alkylphenoethoxylates 烷基酚聚氧乙烯醚类化合物	<b>DIHxP</b> <b>DIHxP</b>	Di-iso hexylphthalate 邻苯二甲酸二异己酯
<b>APs</b> <b>APs</b>	Alkylphenols 烷基酚	<b>DINP</b> <b>DINP</b>	Diisononyl phthalate 邻苯二甲酸二异壬酯
<b>B2B</b> <b>B2B</b>	Business to Business 企业对企业	<b>DMAc</b> <b>DMAc</b>	Dimethylacetamide 二甲基乙酰胺
<b>B2C</b> <b>B2C</b>	Business to Consumer 企业对消费者	<b>DMEP</b> <b>DMEP</b>	Bis(2-methoxyethyl) phthalate 邻苯二甲酸二(2-甲氧基)乙酯
<b>BBP</b> <b>BBP</b>	Benzylbutyl phthalate 邻苯二甲酸丁苄酯	<b>DMF</b> <b>DMF</b>	Dimethylformamide 二甲基甲酰胺
<b>BOD</b> <b>BOD</b>	Biological Oxygen Demand 生物需氧量	<b>DNOP</b> <b>DNOP</b>	Di-n-octyl phthalate 邻苯二甲酸二正辛酯
<b>COD</b> <b>COD</b>	Chemical Oxygen Demand 化学需氧量	<b>DNP</b> <b>DNP</b>	Di-n-nonylphthalate 邻苯二甲酸二壬酯
<b>DBP</b> <b>DBP</b>	Dibutyl phthalate 邻苯二甲酸二丁酯	<b>DPhT</b> <b>DPhT</b>	Diphenyltin 二苯基锡
<b>DBT</b> <b>DBT</b>	Dibutyltin 二丁基锡	<b>DPP</b> <b>DPP</b>	Dipentylphthalate 二丙基锡
<b>DCHP</b> <b>DCHP</b>	Di cyclohexylphthalate 邻苯二甲酸二环己酯	<b>DPrP</b> <b>DPrP</b>	Di-n-propyl phthalate 邻苯二甲酸二丙酯
<b>DEHP</b> <b>DEHP</b>	Diethylhexyl phthalate 二乙基己基邻苯二甲酸盐	<b>DPT</b> <b>DPT</b>	Dipropyltin 二丙基锡
<b>DEP</b> <b>DEP</b>	Diethyl phthalate 邻苯二甲酸二乙酯	<b>DSDMAC</b> <b>DSDMAC</b>	Distearyldimethylammonium chloride 二硬脂酰基二甲基氯化铵
<b>DHNUP</b> <b>DHNUP</b>	Di-C7-11 branched and linear alkylphthalates 邻苯二甲酸-二(C7-11支链与直链)烷基酯	<b>DTDMAC</b> <b>DTDMAC</b>	Ditallowdimethylammonium chloride 二脂基二甲基氯化铵
<b>DHP</b> <b>DHP</b>	Di-n-hexylphthalate 邻苯二甲酸正己酯	<b>DTPA</b> <b>DTPA</b>	Diethylenetriamine penta-acetate 二亚乙基三胺五乙酸盐
<b>DHTDMAC</b> <b>DHTDMAC</b>	Dihydrogenated tallow dimethylammonium chloride 二氢化脂二甲基氯化铵	<b>EC</b> <b>EC</b>	European Commission 欧盟委员会
<b>DHxP</b> <b>DHxP</b>	Di hexyl phthalates 二己基邻苯二甲酸盐	<b>EC50</b> <b>EC50</b>	Effect concentration (50%) 半数效应浓度
		<b>ECHA</b> <b>ECHA</b>	European Chemicals Agency 欧洲化学品管理署
		<b>EDTA</b> <b>EDTA</b>	Ethylendiamine tetra-acetate 乙二胺四乙酸

<b>ETAD</b>	Ecological and Toxicological Association of Dyes and Organic Pigments Manufacturers	<b>MAK</b>	<i>commission</i> (工作区域某物质) 最高容许浓度。该参数指的是德国研究委员会的调查结果和分类
<b>ETAD</b>	染料及有机颜料制造商生态和毒理学协会	<b>MBT</b> <b>MBT</b>	Monobutyltin 一丁基锡
<b>FCTs</b> <b>FCTs</b>	Food Contact Textiles 食品接触纺织品	<b>MMT</b> <b>MMT</b>	Monomethyltin 甲基锡
<b>FTOH</b> <b>FTOH</b>	Fluorotelomer alcohols 氟调醇	<b>MOT</b> <b>MOT</b>	Monooctyltin 二丁基锡
<b>GHS</b> <b>GHS</b>	Globally Harmonized System of Classification and Labelling of Chemicals 全球化学品统一分类和标签制度	<b>MPhT</b> <b>MPhT</b>	Monophenyltin 苯基锡
<b>GLP</b> <b>GLP</b>	Good Laboratory Practice 良好实验室规范	<b>NMP</b> <b>NMP</b>	N-Methyl-2-pyrrolidone N-甲基-2-吡咯烷酮
<b>GMO</b> <b>GMO</b>	Genetically modified organisms 转基因生物	<b>NP</b> <b>NP</b>	Nonylphenol 壬基酚
<b>GMP</b> <b>GMP</b>	Good Manufacturing Practices 良好生产规范	<b>NPEO</b> <b>NPEO</b>	Nonylphenol ethoxylates 壬基酚乙氧基化物
<b>GOTS</b> <b>GOTS</b>	Global Organic Textile Standard 全球有机纺织品标准	<b>NTA</b> <b>NTA</b>	Nitrioltriacetic acid 氮川三乙酸
<b>HpP</b> <b>HpP</b>	Heptylphenol 庚酚	<b>OECD</b> <b>OECD</b>	The Organisation of Economic Cooperation and Development 经济合作与发展组织
<b>IC<sub>50</sub></b> <b>IC<sub>50</sub></b>	Inhibition concentration (50% inhibition) 半数抑制浓度 (50%抑制)	<b>OP</b> <b>OP</b>	Octylphenol 辛基苯酚
<b>IFOAM</b> <b>IFOAM</b>	International Federation of Organic Agriculture Movements 国际有机农业运动联盟	<b>OPEO</b> <b>OPEO</b>	Octylphenol ethoxylates 烷基酚聚氧乙烯醚
<b>ILO</b> <b>ILO</b>	International Labour Organisation 国际劳工组织	<b>OTA</b> <b>OTA</b>	Organic Trade Association, USA 美国有机贸易协会
<b>IOAS</b> <b>IOAS</b>	International Organic Accreditation Service 国际有机认证服务组织	<b>PAH</b> <b>PAH</b>	Polycyclic aromatic hydrocarbons 多环芳烃
<b>ISO</b> <b>ISO</b>	International Organization for Standardization 国际标准化组织	<b>PCB</b> <b>PCB</b>	Polychlorinated Biphenyls 多氯化联苯
<b>IUCN</b> Nature <b>IUCN</b>	International Union for Conservation of Nature 世界自然保护联盟	<b>PCP</b> <b>PCP</b>	Pentachlorophenol 五氯酚
<b>IVN</b> <b>IVN</b>	International Association Natural Textile Industry, Germany 德国国际天然纺织品工业协会	<b>PeP</b> <b>PeP</b>	Pentylphenol 戊基苯酚
<b>JOCA</b> <b>JOCA</b>	Japan Organic Cotton Association 日本有机棉花协会	<b>PFAS</b> <b>PFAS</b>	Per- and polyfluoroalkyl Substances 全氟烷基和多氟烷基物质
<b>LAS</b> <b>LAS</b>	Linear alkyl benzene sulphonate 直链烷基苯磺酸盐	<b>PFCA</b> <b>PFCA</b>	Perfluorinated carboxylic acids 全氟羧酸
<b>LC<sub>50</sub></b> <b>LC<sub>50</sub></b>	Lethal concentration (50% mortality) 致死浓度 (50%死亡率)	<b>PFDA</b> <b>PFDA</b>	Perfluoro-decanoic acid 全氟癸酸
<b>MAK</b>	Maximum Allowable Concentration (of a Substance at the working place). <i>The parameter refers to the findings and categorisation of a German research</i>	<b>PFHpA</b> <b>PFHpA</b>	Perfluoro-heptanoic acid 全氟庚酸

32: 本标准使用缩写词

<b>PFNA</b> <b>PFNA</b>	Perfluoro-nonanoic acid 全氟壬酸
<b>PFOA</b> <b>PFOA</b>	Perfluorooctanoic acid 全氟辛酸
<b>PFOS</b> <b>PFOS</b>	Perfluorooctane sulfonate 全氟辛烷磺酸
<b>PFOSA</b> <b>PFOSA</b>	Perfluoro-octane-sulfon-amide 壬基苯酚
<b>PFSA</b> <b>PFSA</b>	Perfluorosulfonic acids 氟磺酸
<b>PPE</b> <b>PPE</b>	Personal Protective Equipment 个人防护装备
<b>PTFE</b> <b>PTFE</b>	Polytetrafluoroethylene 聚四氟乙烯
<b>PVC</b> <b>PVC</b>	Polyvinyl chloride 聚氯乙烯
<b>REACH</b> <b>REACH</b>	EC Regulation regarding Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemicals 《欧盟关于化学品注册、评估、授权和限制法规》
<b>SA</b> <b>SA</b>	Soil Association, UK 英国土壤协会
<b>TBT</b> <b>TBT</b>	Tributyltin 三丁基锡
<b>TCyHT</b> <b>TCyHT</b>	Tricyclohexyltin 三环己基锡
<b>TeBT</b> <b>TeBT</b>	Tetrabutyltin 四丁基锡
<b>TeCP</b> <b>TeCP</b>	Tetrachlorophenol 四氯苯酚
<b>TeET</b> <b>TeET</b>	Tetraethyltin 四乙基锡
<b>TMT</b> <b>TMT</b>	Trimethyltin 三甲基锡
<b>TOC</b> <b>TOC</b>	Total Organic Carbon 总有机碳
<b>TOT</b> <b>TOT</b>	Trioctyltin 三辛基锡
<b>TPhT</b> <b>TPhT</b>	Triphenyltin 三苯基锡
<b>TPT</b> <b>TPT</b>	Tripropyltin 三丙基锡
<b>USDA</b> <b>USDA</b>	United States Department of Agriculture 美国农业部

Table 31: Table of Abbreviations used in the Standard